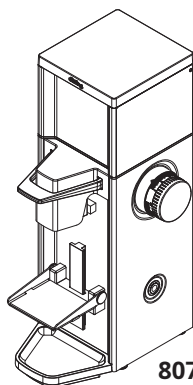
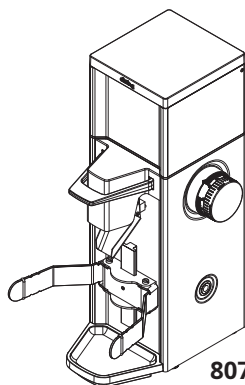


# 807

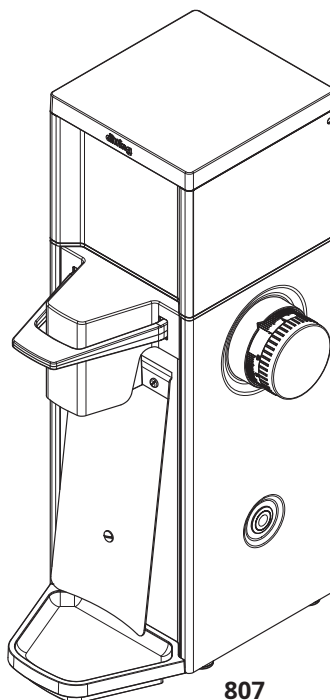
**Originalbetriebsanleitung** | Instruction manual | Instrucciones de uso | Notice d'utilisation | Petunjuk Pengoperasian | Istruzioni per l'uso | 사용 설명서 | Manual de instruções | Руководство по эксплуатации | Kullanma Kılavuzu



807 LAB SWEET



807 FILTER



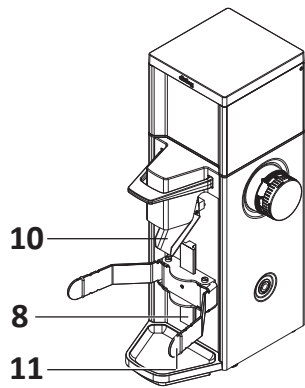
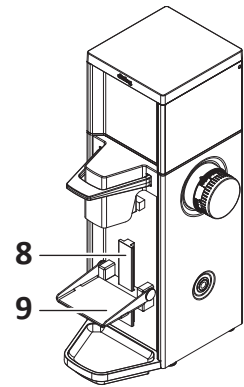
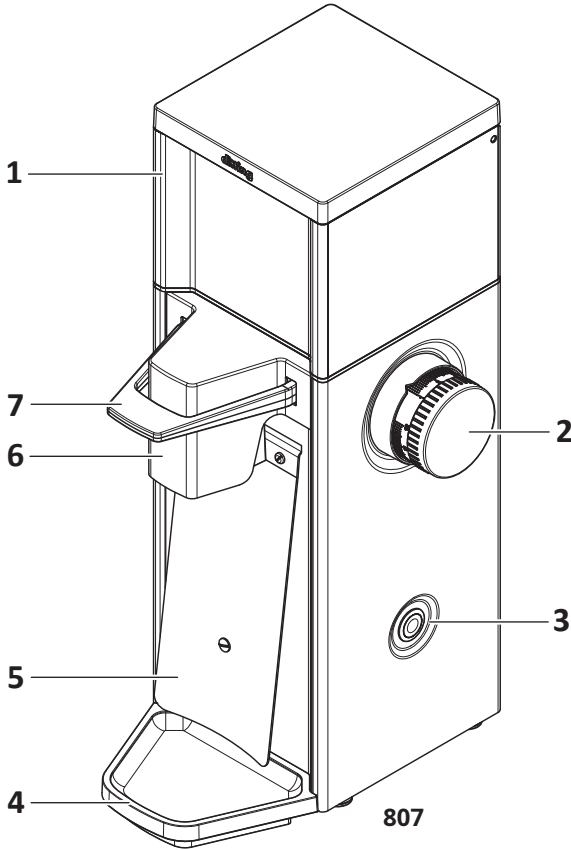
807

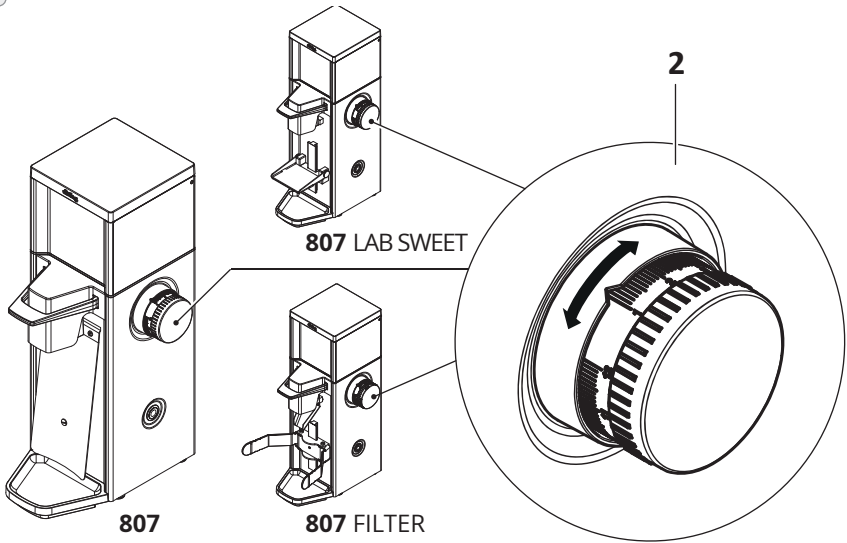
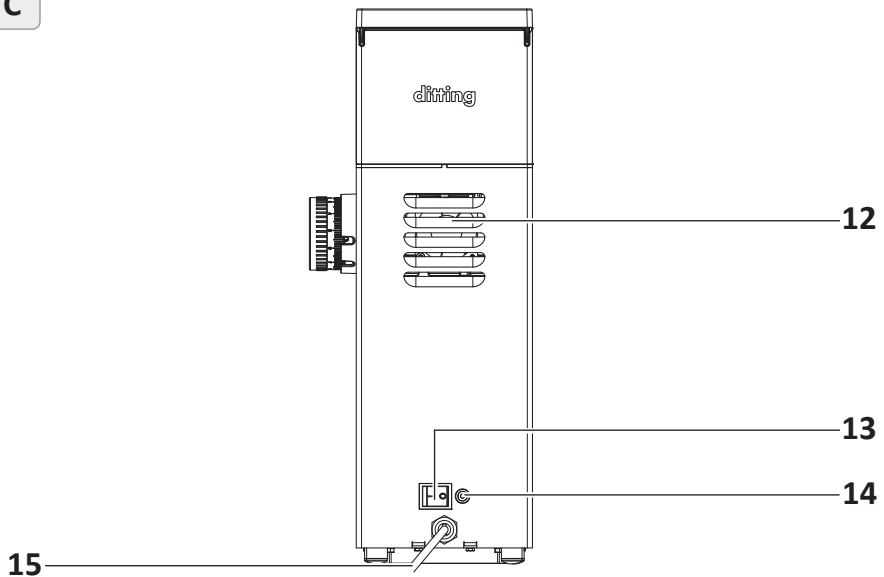
# ditting

[www.dittingswiss.ch](http://www.dittingswiss.ch)

# Übersicht

A



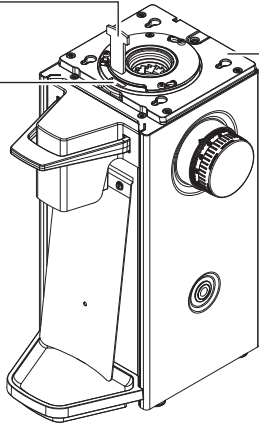
**B****C**

**D**

16

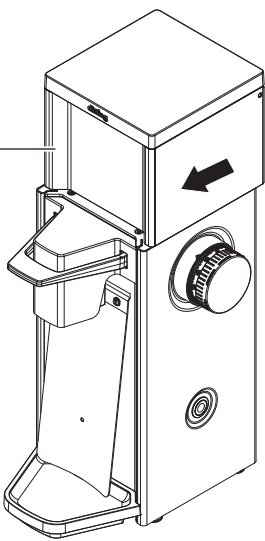
18

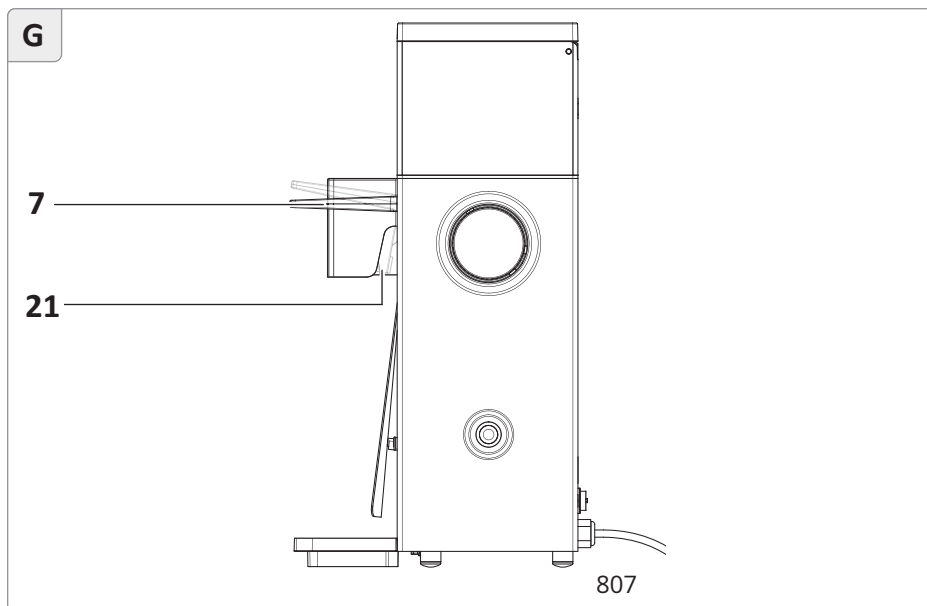
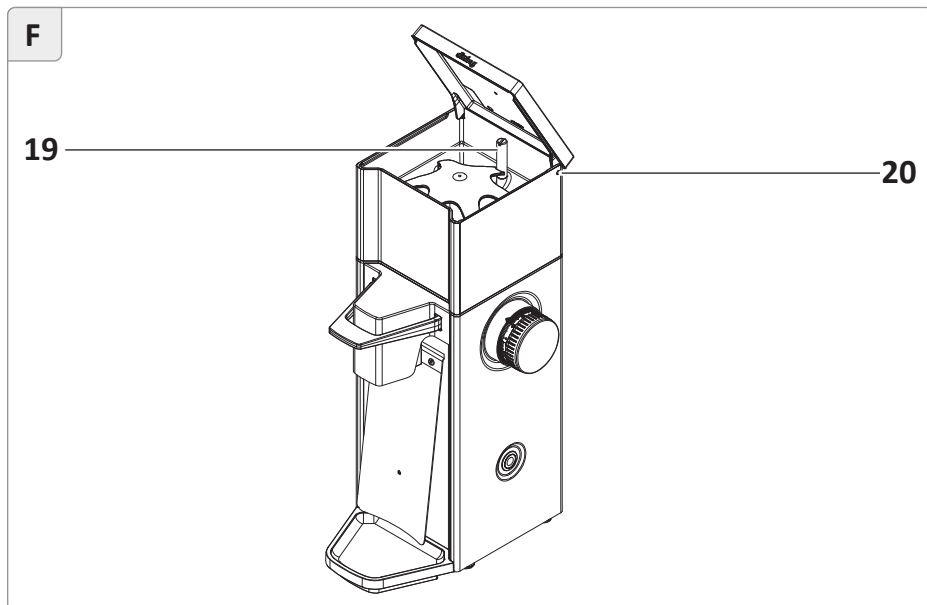
17



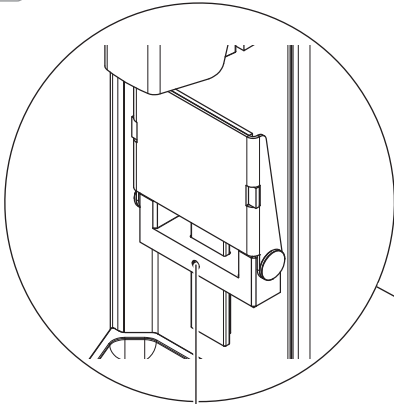
**E**

1

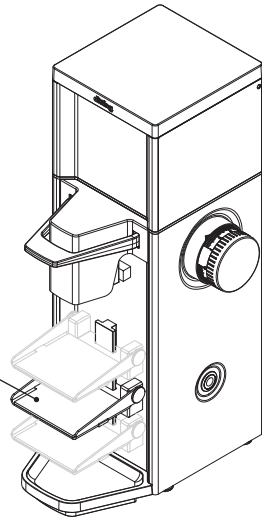




H

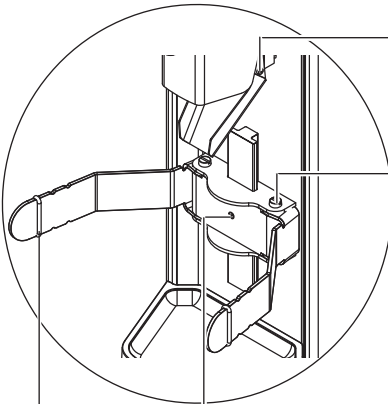


22



807 LAB SWEET

I

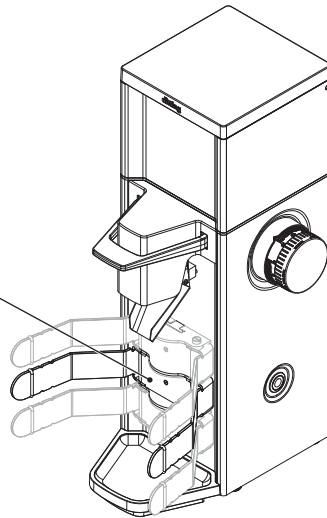


23

24

26

25



807 FILTER

## Lieferumfang

<b>Nr.</b>	<b>Bezeichnung</b>
1	Bohnenbehälter (mit Deckel)
2	Mahlgradverstellung
3	Starttaster
4	Auffangschale
5	Rüttelblech
6	Auslauf
7	Klemmgriff
8	Schiene
9	Klapptisch
10	Auslaufführung
11	Filterkorbhalterung
12	Lüfterschlitze
13	Ein-/Ausschalter
14	Auslöseknopf (Thermischer Überstromschutzschalter)
15	Netzkabel mit Netzstecker
16	Flapper
17	Bohnenbehälteraufnahme
18	Aussparung Einbaumühle
19	Sicherungsschraube Bohnenbehälter
20	Deckelhalterung
21	Tütenklemmung
22	Verstellschraube Klapptisch
23	Verstellung Auslaufführung
24	Verstellschrauben Arme Filterkorbhalterung
25	Verstellschraube Filterkorbhalterung
26	Einkerbungen Arme Filterkorbhalterung

## Inhalt

<b>Übersicht .....</b>	<b>2</b>	<b>Reinigung.....</b>	<b>20</b>
<b>Lieferumfang .....</b>	<b>7</b>	Mühlenstellfläche reinigen .....	21
<b>Allgemeines .....</b>	<b>9</b>	Gehäuse reinigen .....	21
Betriebsanleitung lesen und aufbewahren .....	9	Bohnenbehälter reinigen.....	23
Erklärung verwendeter Zeichen ...	9	Mahlwerk reinigen .....	23
<b>Sicherheit .....</b>	<b>11</b>	<b>Fehlerbehebung .....</b>	<b>25</b>
Bestimmungsgemäßer Gebrauch.....	11	<b>Technische Daten .....</b>	<b>28</b>
Sicherheitshinweise .....	11	<b>Entsorgung .....</b>	<b>29</b>
<b>Vor Inbetriebnahme .....</b>	<b>15</b>	Verpackung entsorgen.....	29
Mühle und Lieferumfang prüfen	15	Mühle entsorgen .....	29
Mühle aufstellen und anschließen.....	15	<b>Wartung und Service .....</b>	<b>30</b>
<b>Bedienung .....</b>	<b>17</b>	<b>EG Konformitätserklärung..</b>	<b>246</b>
Mahlgrad einstellen .....	17		
Kaffeebohnen einfüllen .....	18		
Mahlgut-Behältnis vorbereiten ..	18		
Vermahlung starten .....	19		
Kaffeesorte wechseln.....	19		



## Allgemeines

### Betriebsanleitung lesen und aufbewahren



Bevor Sie die Ladenmühle 807 in Betrieb nehmen, lesen Sie diese Originalbetriebsanleitung und die Sicherheitshinweise aufmerksam durch. Nur so können Sie die Ladenmühle sicher betreiben und gefahrlos verwenden. Die Originalbetriebsanleitung basiert auf den in der Europäischen Union gültigen Normen und Regeln. Beachten Sie im Ausland auch landesspezifische Richtlinien und Gesetze.

Um die Verständlichkeit zu erhöhen, wird die Ladenmühle 807 im Folgenden nur „Mühle“ genannt.

Bewahren Sie diese Originalbetriebsanleitung für spätere Fragen auf. Geben Sie diese Originalbetriebsanleitung auch an spätere Besitzer und Nutzer der Mühle weiter.

### Erklärung verwendeter Zeichen

Die folgenden Symbole und Signalwörter werden in dieser Originalbetriebsanleitung, auf der Mühle oder auf der Verpackung verwendet.

#### **WARNUNG!**



Dieses Signalwort/-symbol bezeichnet eine Gefährdung mit einem mittleren Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben kann.

#### **VORSICHT!**



Dieses Signalwort/-symbol bezeichnet eine Gefährdung mit einem niedrigen Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben kann.

#### **HINWEIS!**

Dieses Signalwort warnt vor möglichen Sachschäden.



Dieses Symbol gibt Ihnen nützliche Hinweise zum Betrieb oder zur Handhabung.



Konformitätserklärung (siehe Kapitel „Konformitätserklärung“): Mit diesem Symbol gekennzeichnete Produkte erfüllen alle anzuwendenden Gemeinschaftsvorschriften des Europäischen Wirtschaftsraums.



Prüfsiegel ETL Listed:

Mit diesem Symbol gekennzeichnete Produkte erfüllen die Anforderungen an die elektrische Produktsicherheit der USA und Kanada.



Mit diesem Symbol gekennzeichnete Produkte entsprechen den in der USA und Kanada geforderten Kriterien der NSF (National Sanitation Foundation) hinsichtlich Reinlichkeit und Hygiene im Lebensmittelbereich.



Mit diesem Symbol gekennzeichnete Produkte dürfen nur in Innenräumen verwendet werden.



Dieses Symbol weist auf Stromschlaggefahr hin.



Dieses Symbol zeigt an, dass die Mühle der Schutzklasse I entspricht.

# Sicherheit

## Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Mühle ist ausschließlich zum Mahlen ganzer gerösteter Kaffeebohnen geeignet. Verwenden Sie die Mühle nicht zum Mahlen anderer Produkte oder Gegenstände. Sie ist für den gewerblichen Bereich bestimmt und darf nur von geschultem Personal gewartet werden, jedoch durch andere Personen an einem Ort, wo der Gebrauch beaufsichtigt ist, betrieben werden.

Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß und kann zu Sachschäden oder sogar zu Personenschäden führen. Nehmen Sie keine Änderungen an der Mühle vor. Für Verletzungen und Schäden infolge Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise haftet weder der Hersteller noch der Händler.

## Sicherheitshinweise

### **WARNUNG!**

#### **Stromschlaggefahr!**

Unsachgemäßer Gebrauch, fehlerhafte Elektroinstallation oder zu hohe Netzspannung können zu elektrischem Stromschlag führen.

- Schließen Sie die Mühle nur an, wenn die Netzspannung der Steckdose mit der Angabe auf dem Typenschild übereinstimmt.
- Schließen Sie die Mühle nur an eine gut zugängliche Steckdose an, damit Sie sie bei einem Störfall schnell vom Stromnetz trennen können.
- Betreiben Sie die Mühle nicht, wenn sie sichtbare Schäden aufweist oder das Netzkabel bzw. der Netzstecker defekt ist.
- Wenn das Netzkabel der Mühle beschädigt ist, muss es durch den Hersteller oder durch Fachkräfte ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Betreiben sie die Mühle nicht ohne Erdungsanschluss.
- Schließen Sie die Mühle nur an eine Stromversorgung mit einer 16 A-slow Vorsicherung an. Lassen Sie eine 16 A-slow Vorsicherung durch einen qualifizierten Elektriker installieren, sofern der Stromanschluss am Aufstellungsort der Mühle nicht auf diese Weise abgesichert ist.
- Installieren Sie die Mühle nur an Orten, an denen der Umgang mit

- der Mühle von geschultem Personal beaufsichtigt werden kann.
- Tauchen Sie weder die Mühle noch Netzkabel bzw. Netzstecker in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
  - Reinigen Sie die Mühle nicht mit einem Wasserstrahl.
  - Fassen Sie den Netzstecker niemals mit feuchten Händen an.
  - Ziehen Sie den Netzstecker nie am Netzkabel aus der Steckdose, sondern fassen Sie immer den Netzstecker an.
  - Verwenden Sie das Netzkabel nie als Tragegriff.
  - Halten Sie die Mühle und das Netzkabel bzw. den Netzstecker von offenem Feuer und heißen Flächen fern.
  - Verlegen Sie das Netzkabel so, dass es nicht zur Stolperfalle wird.
  - Knicken Sie das Netzkabel nicht und legen Sie es nicht über scharfe Kanten.
  - Verwenden Sie die Mühle nur in Innenräumen. Betreiben Sie die Mühle nie in Feuchträumen oder im Regen.
  - Halten Sie Kinder von der Mühle fern.
  - Achten Sie darauf, dass Kinder keine Gegenstände in die Mühle stecken.
  - Wenn Sie die Mühle nicht benutzen, sie reinigen oder wenn eine Störung auftritt, schalten Sie die Mühle aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
  - Öffnen Sie das Gehäuse nicht, sondern überlassen Sie die Reparatur Fachkräften. Wenden Sie sich dazu an eine Fachwerkstatt. Bei eigenständig durchgeführten Reparaturen, unsachgemäßem Anschluss oder falscher Bedienung sind Haftungs- und Garantieansprüche ausgeschlossen. Bei Reparaturen dürfen nur Teile verwendet werden, die den ursprünglichen Gerätedaten entsprechen. In dieser Mühle befinden sich elektrische und mechanische Teile, die zum Schutz gegen Gefahrenquellen unerlässlich sind.
-

---

** WARNUNG!**

**Gefahren für Kinder und Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten (bspw. teilweise Behinderte, ältere Personen mit Einschränkung ihrer physischen und mentalen Fähigkeiten) oder Mangel an Erfahrung und Wissen (bspw. ältere Kinder).**

- Diese Mühle kann von Kindern ab acht Jahren sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs der Mühle unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Kinder dürfen nicht mit der Mühle spielen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Lassen Sie die Mühle während des Betriebs nicht unbeaufsichtigt.
- Lassen Sie Kinder nicht mit der Verpackungsfolie spielen. Kinder können sich beim Spielen darin verfangen und ersticken.
- Lassen Sie Kinder nicht mit den Kleinteilen spielen. Sie können bei Verschlucken lebensgefährlich sein.

---

** VORSICHT!****Kipp- und Verletzungsgefahr!**

Unsachgemäßer Umgang mit der Mühle kann zu Verletzungen führen.

- Verlegen Sie das Netzkabel so, dass sich niemand darin verfangen kann und die Mühle dadurch herunterfällt.
- Stellen Sie die Mühle auf eine ebene und stabile Fläche, sodass sie nicht herunterfallen kann.

# Vor Inbetriebnahme

## Mühle und Lieferumfang prüfen

### HINWEIS!

#### Beschädigungsgefahr!

Wenn Sie die Verpackung unvorsichtig mit einem scharfen Messer oder anderen spitzen Gegenständen öffnen, kann die Mühle beschädigt werden.

- Gehen Sie beim Öffnen sehr vorsichtig vor.

1. Nehmen Sie die Mühle aus der Verpackung.
2. Prüfen Sie, ob die Lieferung vollständig ist (siehe **Abb. A, C, D, F, G, H und I**).
3. Kontrollieren Sie, ob die Mühle oder Einzelteile Schäden aufweisen. Ist dies der Fall, benutzen Sie die Mühle nicht. Wenden Sie sich an Ihren Händler (siehe Kapitel „Wartung und Service“).



Beachten Sie, dass die Mühle vor Auslieferung einem umfangreichen Funktionstest unterzogen wird und evtl. noch Reste von Kaffeepulver enthalten kann.

## Mühle aufstellen und anschließen

1. Stellen Sie die Mühle auf eine ebene, stabile und erschütterungsfreie Stellfläche.
2. Setzen Sie den Flapper **(16)** in die Ausparung in der Einbaumühle **(18)** ein. (**Abb. D**)
3. Setzen Sie den Bohnenbehälter **(1)** auf die Bohnenbehälteraufnahme **(17)**. Achten Sie beim Aufsetzen des Bohnenbehälters darauf, die Positionsstifte des Bohnenbehälters in die entsprechende Vertiefung der Bohnenbehälteraufnahme zu platzieren.
4. Drücken Sie den Bohnenbehälter leicht nach unten in die Bohnenbehälteraufnahme und schieben Sie den Bohnenbehälter nach vorn, um ihn auf der Mühle zu fixieren. (**Abb. E**)
5. Drücken Sie die Sicherungsschraube **(19)** für den Bohnenbehälter nach unten und schrauben Sie diese mithilfe eines passenden Werkzeugs im Uhrzeigersinn fest.
6. Stecken Sie den Netzstecker **(15)** in eine ordnungsgemäß installierte Steckdose.

**807 LAB SWEET:**

Bringen Sie den Klapptisch **(9)** mithilfe der Verstellschraube **(22)** auf die gewünschte Höhe (siehe **Abb. H**).

1. Klappen Sie dafür den Tisch vertikal nach oben.
2. Lösen Sie die Verstellschraube unterhalb des Klapptisches und schieben Sie den Tisch entlang der Schiene nach oben oder nach unten. Der Klapptisch ist stufenlos verstellbar.
3. Fixieren Sie die Verstellschraube nach dem Einstellen der gewünschten Höhe und klappen Sie den Tisch nach unten.



Beachten Sie, dass die Streuung des Mahlguts vom Abstand zwischen Auslauf und Behälter abhängt: Je kleiner der Abstand, desto geringer die Streuung des Kaffeepulvers.

**807 FILTER:**

Bringen Sie die Filterkorbhalterung **(11)** mithilfe der Verstellschrauben **(24, 25)** in die gewünschte Position (siehe **Abb. I**).

1. Lösen Sie die Verstellschraube Filterkorbhalterung in der Mitte und schieben Sie die Halterung entlang der Schiene **(8)** nach oben oder nach unten. Die Filterkorbhalterung ist stufenlos verstellbar.
2. Fixieren Sie die Verstellschraube Filterkorbhalterung nach dem Einstellen der gewünschten Höhe.
3. Lösen Sie die Verstellschrauben an den Armen der Filterkorbhalterung auf beiden Seiten.
4. Stellen Sie die Arme entsprechend der Filterhaltergröße symmetrisch ein und fixieren Sie die Verstellschrauben auf beiden Seiten.
5. Besitzt der Filterhalter einen breiten Rand, z. B. aus Kunststoff, lösen Sie die Verstellschraube Filterkorbhalterung in der Mitte und ziehen Sie die Halterung nach oben hin ab.
6. Drehen Sie die Halterung um 180° Grad und stecken Sie diese auf die Schiene auf.
7. Fixieren Sie die Verstellschraube nach dem Einstellen der gewünschten Höhe.



Um das Hinausrutschen des Filterhalters zu verhindern und/oder Vibrationslärm zu reduzieren, platzieren Sie je 1 O-Ring in den Einkerbungen **(26)** an den Armen der Filterkorbhalterung.

Bewegen Sie die Auslaufführung **(10)** mit sanftem Druck von unten nach oben. Die Auslaufführung rastet mittels des Rastmechanismus in die vorgegebene Position ein.



# Bedienung

## HINWEIS!

### Überhitzungsgefahr!

Überschreiten des maximal zulässigen Betriebszyklus kann zu Überhitzung der Mühle führen.

- Überschreiten Sie nicht den maximalen Betriebszyklus (siehe Kapitel „Technische Daten“).
- Halten Sie die empfohlene Pause ein, wenn der maximal zulässige Betriebszyklus erreicht ist (siehe Kapitel „Technische Daten“).



- Die Mühle verfügt über einen thermischen Überstromschutzschalter, der den Stromkreis der Mühle bei elektrischer Überlastung unterbricht.

Um die Mühle erneut in Betrieb zu nehmen, stellen Sie zunächst den Ein-/Ausschalter **(13)** auf Schalterposition **0** (aus) und ziehen Sie den Netzstecker **(15)**.

Drücken Sie anschließend den Auslöseknopf **(14)** hinein.

Nun können Sie den Netzstecker wieder in die Steckdose stecken und die Mühle in Betrieb nehmen (siehe Kapitel „Mühle aufstellen und anschließen“).

- Zusätzlich verfügt die Mühle über einen Motorprotektor, der die Mühle bei zu starker Erwärmung des Motors abschaltet. Sobald der Motor abgekühlt ist, kann die Mühle wieder in Betrieb genommen werden (siehe Kapitel „Fehlerbehebung“).

## Mahlgrad einstellen



- Die Mahlgradskala der Mahlgradverstellung **(2)** zeigt den gewünschten Mahlgrad an.  
Die feinste Einstellung ist „1“.

1. Stellen Sie sicher, dass Sie den Netzstecker **(15)** in eine ordnungsgemäß installierte Schutzkontakt-Steckdose gesteckt haben.
2. Drehen Sie die Mahlgradverstellung **(2)** in Richtung „1“ für feine Kaffeevermahlung und in die umgekehrte Richtung für grobe Kaffeevermahlung (siehe **Abb. B**).

## Kaffeebohnen einfüllen

1. Öffnen Sie den Deckel des Bohnenbehälters **(1)**.
2. Füllen Sie ganze geröstete Kaffeebohnen von oben in den Bohnenbehälter ein.  
Die maximale Füllmenge sollte ca. 1 cm unterhalb des Bohnenbehälterrandes liegen.
3. Schließen Sie den Deckel des Bohnenbehälters.

## Mahlgut-Behältnis vorbereiten

Bereiten Sie abhängig von Ihrem Mühlenmodell das entsprechende Behältnis zum Auffangen des Mahlguts vor:

### 807:

1. Klemmen Sie eine Kaffeetüte in die Tütenklemmung **(21)** zwischen das Rüttelblech **(5)** und den Auslauf **(6)**, indem Sie den Klemmgriff **(7)** hochziehen und halten.
2. Stülpen Sie nun die Kaffeetüte über den Auslauf.
3. Lassen Sie den Klemmgriff los.  
Die Kaffeetüte klemmt zwischen Klemmgriff und Rüttelblech.
4. Fahren Sie mit dem Unterkapitel „Vermahlung starten“ fort.

### 807 LAB SWEET:

1. Klappen Sie den Klapp Tisch **(9)** ggf. herunter und stellen Sie einen Mahlgutbehälter darauf.
2. Passen Sie ggf. mithilfe der Verstellerschraube **(22)** die Höhe des Klapp-tisches für den verwendeten Mahlgutbehälter an (siehe Unterkapitel „Mühle aufstellen und anschließen“).
3. Fahren Sie mit dem Unterkapitel „Vermahlung starten“ fort.

### 807 FILTER:

1. Setzen Sie einen geeigneten Papierfilter in den Filterkorb ein.
2. Passen Sie ggf. mithilfe der Verstellerschrauben **(24, 25)** die Position des Filterkorbbalters für den verwendeten Filterkorb an (siehe Unterkapitel „Mühle aufstellen und anschließen“).
3. Hängen Sie den Filterkorb in die Filterkorbbalterung **(11)**.
4. Fahren Sie mit dem Unterkapitel „Vermahlung starten“ fort.

## Vermahlung starten

1. Starten Sie den Mahlvorgang, in dem Sie den Starttaster **(3)** drücken.
2. Die Vermahlung ist beendet, sobald die Mühle im Leerlauf läuft und keine Mahlgeräusche hörbar sind.
3. Betätigen Sie nun den Klemmgriff **(7)** mehrmals hintereinander, indem Sie den Klemmgriff hochziehen und loslassen.  
Anhaftende Mahlgutrückstände werden aus dem Mahlwerk entfernt.
4. Schalten Sie die Mühle aus, indem Sie den Starttaster drücken.  
Betätigen Sie den Starttaster länger als 5 min nicht, schaltet sich die Mühle automatisch ab.

## Kaffeesorste wechseln

1. Vermahlen Sie die im Mahlwerk verbliebenen Kaffeebohnen, bis die Mühle im Leerlauf läuft.
2. Füllen Sie die neuen Kaffeebohnen in den Bohnenbehälter **(1)**.
3. Vermahlen Sie 2 Gramm der neuen Kaffeesorste, um ggf. Rückstände der alten zu entfernen und die Mühle einzumahlen.

## Reinigung

---



### **VORSICHT!**

#### **Verletzungsgefahr!**

Die Mühle kann beim Umsetzen herunterfallen und Sie verletzen.

- Stellen Sie die Mühle immer auf einen kipp sicheren und stabilen Untergrund.
  - Bitten Sie ggf. eine weitere Person um Hilfe, wenn die Mühle zu schwer ist.
- 

### **HINWEIS!**

#### **Kurzschlussgefahr!**

In die Mühle eingedrungenes Wasser kann einen Kurzschluss verursachen.

- Tauchen Sie die Mühle niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
  - Reinigen Sie die Mühle niemals mit einem Wasserstrahl.
  - Achten Sie darauf, dass auch anderweitig kein Wasser oder andere Flüssigkeiten in das Gehäuse gelangen.
- 

### **HINWEIS!**

#### **Beschädigungsgefahr!**

Unsachgemäßer Umgang kann zu Beschädigungen an der Mühle führen.

- Verwenden Sie keine aggressiven Reinigungsmittel sowie keine scharfen oder metallischen Reinigungsgegenstände wie Messer, Metallschwämme und dergleichen. Diese können die Oberfläche zerkratzen.
  - Reinigen Sie die Mühle nicht mithilfe von Druckluft (z. B. mit einer Druckluft-Ausblaspistole).
  - Geben Sie die Resteschale und den Bohnenbehälter nicht in die Spülmaschine. Andernfalls kann die Farbe ausbleichen.
  - Heben Sie die Mühle nicht am Bohnenbehälter, sondern nur am Gehäuse und immer mit beiden Händen an.
-

## Mühlenstellfläche reinigen

1. Schalten Sie die Mühle aus und ziehen Sie den Netzstecker **(15)** aus der Steckdose.
2. Heben Sie die Mühle mit beiden Händen am Gehäuse an und stellen Sie sie auf eine saubere Fläche.
3. Reinigen Sie die Stellfläche und die Unterseite der Mühle (insbesondere die Gerätefüße) mit einem feuchten Tuch und trocknen Sie die Flächen ab. Die Flächen müssen trocken, öl- und fettfrei sein.
4. Stellen Sie die Mühle wieder auf die gereinigte Stellfläche.

## Gehäuse reinigen

1. Schalten Sie die Mühle aus und ziehen Sie den Netzstecker **(15)** aus der Steckdose.
2. Reinigen Sie folgende Bauteile mithilfe eines Pinsels:
  - Auslauf **(6)**,
  - Klapptisch **(9)**,
  - Auslaufführung **(10)**,
  - Filterkorbhalterung **(11)**,
  - Verstellerschraube Klapptisch **(22)**, Verstellerschraube Filterkorbhalterung **(25)** und Verstellung Auslaufführung **(23)**.
3. Wischen Sie das Gehäuse und die Auffangschale **(4)** bei Bedarf, mindestens aber ein Mal pro Woche mit einem feuchten Tuch ab.

### 807 LAB SWEET Klapptisch reinigen:

1. Lösen Sie die Verstellerschraube **(22)** unterhalb des Klapptisches und ziehen Sie den Klapptisch **(9)** von der Schiene **(8)** nach unten hin ab.
2. Entfernen Sie die Antirutschmatte vom Klapptisch.
3. Reinigen Sie mithilfe eines Pinsels den Klapptisch.
4. Reinigen Sie den Klapptisch und die Antirutschmatte mit einem feuchten Tuch und trocknen Sie diese anschließend.
5. Reinigen Sie die Schiene mit einem feuchten Tuch und stecken Sie den Klapptisch wieder auf.
6. Fixieren Sie die Verstellerschraube nach dem Einstellen der gewünschten Höhe.
7. Legen Sie die Antirutschmatte zurück auf den Klapptisch.

## 807 FILTER Filterkorbhalterung reinigen:

1. Lösen Sie die Verstellerschraube **(25)** in der Mitte der Filterkorbhalterung und ziehen Sie die Filterkorbhalterung **(11)** von der Schiene **(8)** nach oben hin ab.
2. Reinigen Sie mithilfe eines Pinsels die Filterkorbhalterung.
3. Reinigen Sie die Filterkorbhalterung mit einem feuchten Tuch und trocknen Sie diese anschließend.
4. Reinigen Sie die Schiene mit einem feuchten Tuch und stecken Sie die Filterkorbhalterung wieder auf.
5. Fixieren Sie die Verstellerschraube nach dem Einstellen der gewünschten Höhe.
6. Drücken Sie die Arme der Auslaufführung auseinander und ziehen Sie die Auslaufführung vom Auslauf ab.
7. Reinigen Sie die Auslaufführung und die Bohrungen am Auslauf mit einem feuchten Tuch und trocknen Sie diese anschließend.
8. Zur Montage, drücken Sie die Arme der Auslaufführung auseinander und stecken Sie diese auf den Auslauf auf. Achten Sie darauf, dass die Raststifte der Auslaufführung in die Bohrungen am Auslauf einrasten.

## Bohnenbehälter reinigen



Der Bohnenbehälter **(1)** muss täglich von Kaffeeölrückständen gereinigt werden, da sich diese negativ auf den Geschmack auswirken können.

1. Vermahlen Sie die im Mahlwerk verbliebenen Kaffeebohnen, bis die Mühle im Leerlauf läuft.
2. Lösen Sie mit sanften Druck den Deckel des Bohnenbehälters aus der linken und rechten Deckelhaltung (**Abb. F, 20**) heraus.
3. Lösen Sie mithilfe eines passenden Werkzeugs die Sicherungsschraube (siehe **Abb. F, 19**) für den Bohnenbehälter.
4. Schieben Sie den Bohnenbehälter nach hinten bis zum Anschlag, um ihn von der Mühle zu lösen und nehmen Sie ihn nach oben hin von der Mühle ab.
5. Reinigen Sie den Bohnenbehälter und den Deckel von innen und außen mit einem feuchten Tuch und trocknen Sie ihn wieder.
6. Setzen Sie den Bohnenbehälter auf die Bohnenbehälteraufnahme **(17)**. Achten Sie beim Aufsetzen des Bohnenbehälters darauf, die Positionsstifte

des Bohnenbehälters in die entsprechende Vertiefung der Bohnenbehälteraufnahme zu platzieren.

7. Drücken Sie den Bohnenbehälter leicht nach unten in die Bohnenbehälteraufnahme und schieben Sie den Bohnenbehälter nach vorn, um ihn auf der Mühle zu fixieren.
8. Drücken Sie die Sicherungsschraube für den Bohnenbehälter nach unten und schrauben Sie diese mithilfe eines passenden Werkzeugs im Uhrzeigersinn fest.
9. Drücken Sie den Deckel des Bohnenbehälters in die linke und rechte Deckelhalterung.

## Flapper reinigen/Flapper wechseln



- Die Reinigung des Flappers sollte alle 2–5 Tage erfolgen.
- Wechseln Sie den Flapper, wenn er porös, verformt oder stark verschmutzt ist.

1. Entnehmen Sie den Bohnenbehälter **(1)**, gehen Sie vor, wie in Kapitel „Bohnenbehälter reinigen“ Schritt 1–4 beschrieben.
2. Nehmen Sie den Flapper **(16)** aus der Aussparung in der Einbaumühle (**Abb. D, 18**).
3. Reinigen Sie den Flapper mit lauwarmem Wasser und trocknen Sie ihn wieder.  
Oder wechseln Sie den Flapper.
4. Setzen Sie den Flapper in die Aussparung in der Einbaumühle.
5. Setzen Sie den Bohnenbehälter auf die Mühle, gehen Sie vor, wie in Kapitel „Bohnenbehälter reinigen“ Schritt 6–8 beschrieben.

## Mahlwerk reinigen



- Der Hersteller empfiehlt die Verwendung des Mühlenreinigers GRINDZ™. Weitere Informationen zu GRINDZ™ finden Sie unter **[www.dittingswiss.ch](http://www.dittingswiss.ch)**.

- Die Reinigung des Mahlwerks sollte alle 2–5 Tage erfolgen.

1. Vermahlen Sie die im Mahlwerk verbliebenen Kaffeebohnen, bis die Mühle im Leerlauf läuft und sich keine Kaffeebohnen mehr im Bohnenbehälter **(1)** befinden.
2. Stellen Sie mithilfe der Mahlgradverstellung **(2)** den größt möglichen Mahlgrad ein (siehe Kapitel „Mahlgrad einstellen“).
3. Füllen Sie den Mühlenreiniger in den Bohnenbehälter.

Beachten Sie die Mengenangaben des Herstellers des verwendeten Mühlenreinigers.

4. Stellen Sie einen Auffangbehälter unter den Auslauf **(6)**, um den Mühlenreiniger aufzufangen.
5. Drücken Sie den Starttaster **(3)**, um die Vermahlung des Mühlenreinigers zu starten.  
Die Vermahlung des Mühlenreinigers ist beendet, sobald sich die Mühle im Leerlauf befindet.
6. Schalten Sie die Mühle aus, indem Sie den Starttaster drücken, wenn der Mühlenreiniger komplett vermahlen ist.
7. Wischen Sie den Bohnenbehälter mit einem trockenen, fusselfreien Tuch aus.
8. Vermahlen Sie etwa die gleiche Menge Kaffeebohnen wie zuvor Mühlenreiniger, um restliche Reinigungspartikel zu entfernen. Stellen Sie während des Mahlvorgangs den Mahlgrad auf die gewünschte Einstellung.
9. Entsorgen Sie den gemahlene Mühlenreiniger und die gemahlene Kaffeebohnen im Gewerbe-/Hausmüll.



## Fehlerbehebung

Fehler	Ursache	Abhilfe
Die Mühle mahlt nicht.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Der Netzstecker ist nicht in eine Steckdose eingesteckt.</li> </ul>	→ Stecken Sie den Netzstecker in eine ordnungsgemäß installierte Steckdose.
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Der Bohnenbehälter ist nicht eingesetzt.</li> </ul>	→ Setzen Sie den Bohnenbehälter ein (siehe Kapitel „Mühle aufstellen und Bohnenbehälter einsetzen“).
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Der Überstromschutzschalter wurde ausgelöst.</li> </ul>	→ Überprüfen Sie, ob der Auslöseknopf des Schutzschalters herausgesprungen ist. Drücken Sie ihn ggf. wieder hinein. Bei wiederholtem Herauspringen des Schalters wenden Sie sich an Ihren Händler (siehe Kapitel „Wartung und Service“).
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die elektrische Vorsicherung wurde ausgelöst.</li> </ul>	→ Überprüfen Sie die elektrische Vorsicherung. Bringen Sie sie wieder in ihren Ausgangszustand bzw. wechseln Sie sie aus. Prüfen Sie, ob noch andere Verbraucher an diese Sicherung angeschlossen sind und ziehen Sie ggf. deren Stecker. Löst die Vorsicherung wiederholt aus, wenden Sie sich an Ihren Händler (siehe Kapitel „Wartung und Service“).

Fehler	Ursache	Abhilfe
Die Mühle brummt, mahlt aber nicht.	• Der Auslauf ist verstopft.	<p>→ Stellen Sie die Mahlgradeinstellung auf die „gröbste Mahlung“ und lösen Sie den Mahlvorgang aus. Die Mühle mahlt sich frei. Stellen Sie anschliessend die Mahlgradeinstellung während des Betriebs auf den gewünschten Mahlgrad.</p> <p>→ Betätigen Sie mehrmals den Klemmgriff der Mühle, um die Verstopfung zu lösen.</p>
	• Der Mahlgrad ist zu fein.	<p>→ Stellen Sie die Mahlgradeinstellung auf die „gröbste Vermahlung“ und lösen Sie den Mahlvorgang aus. Die Mühle mahlt sich frei. Stellen Sie anschliessend die Mahlgradeinstellung während des Betriebs auf den gewünschten Mahlgrad ein. Sollte das Problem weiter bestehen, wenden Sie sich an Ihren Händler (siehe Kapitel „Wartung und Service“).</p>
	• Ein Fremdkörper befindet sich im Mahlwerk.	<p>→ Reinigen Sie das Mahlwerk wie im Kapitel „Reinigung“ beschrieben und entnehmen Sie dabei den Fremdkörper. Lässt sich der Fremdkörper so nicht entfernen, wenden Sie sich an Ihren Händler (siehe Kapitel „Wartung und Service“).</p>

Fehler	Ursache	Abhilfe
Die Mühle mahlt nicht und brummt auch nicht.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Der Netzstecker ist nicht in eine Steckdose eingesteckt.</li> <li>• Der Bohnenbehälter ist nicht eingesetzt.</li> <li>• Der thermische Überstromschutzschalter wurde ausgelöst.</li> <li>• Die elektrische Vorsicherung wurde ausgelöst.</li> </ul>	<p>→ Stecken Sie den Netzstecker in eine ordnungsgemäß installierte Steckdose.</p> <p>→ Setzen Sie den Bohnenbehälter ein (siehe Kapitel „Mühle aufstellen und Bohnenbehälter einsetzen“).</p> <p>→ Überprüfen Sie, ob der Auslöseknopf des Überstromschutzschalters herausgesprungen ist. Drücken Sie ihn ggf. wieder hinein. Bei wiederholtem Herausspringen des Überstromschutzschalters wenden Sie sich an Ihren Händler (siehe Kapitel „Wartung und Service“).</p> <p>→ Überprüfen Sie die elektrische Vorsicherung. Bringen Sie sie wieder in ihren Ausgangszustand bzw. wechseln Sie sie aus. Prüfen Sie, ob noch andere Verbraucher an diese Sicherung angeschlossen sind und ziehen Sie ggf. deren Stecker. Löst die Vorsicherung wiederholt aus, wenden Sie sich an Ihren Händler (siehe Kapitel „Wartung und Service“).</p>
Die Dosiergenauigkeit der Mühle nimmt ab.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Der Flapper ist verschmutzt.</li> <li>• Der Flapper ist defekt.</li> </ul>	<p>→ Reinigen Sie den Flapper (siehe Kapitel „Flapper reinigen“).</p> <p>→ Wechseln Sie den Flapper (siehe Kapitel „Flapper wechseln“).</p>

Fehler	Ursache	Abhilfe
Die Mühle mahlt nicht feing genug.	• Die Mahlscheiben sind abgenutzt.	→ Wenden Sie sich an Ihren Händler (siehe Kapitel „Wartung und Service“).
	• Die Mahlscheiben sind nicht korrekt ausgerichtet.	→ Wenden Sie sich an Ihren Händler (siehe Kapitel „Wartung und Service“).
Die Mühle mahlt nicht durchgehend, die Mühle unterbricht die Vermahlung sporadisch.	• Die Mühle unterbricht nach 5 min automatisch.	→ Starten Sie die Vermahlung erneut (siehe Kapitel „Vermahlung starten“).
	• Der Startknopf ist defekt.	→ Wenden Sie sich an Ihren Händler (siehe Kapitel „Wartung und Service“).
Der Bohnenbehälter lässt sich nicht aufsetzen.	• Es liegen Bohnen in der Bohnenbehälteraufnahme.	→ Entfernen Sie die Bohnen aus der Bohnenbehälteraufnahme.
Der Bohnenbehälter lässt sich nicht zuklappen.	• Es liegen Bohnen im Bohnenbehälterdeckel.	→ Entfernen Sie die Bohnen aus dem Bohnenbehälterdeckel.
Der Klapp Tisch lässt sich nicht auf die Schiene aufsetzen.	• Die Versellschraube ist zu weit eingeschraubt.	→ Schrauben Sie die Verstell schraube heraus, sodass sie plan in der Klapp Tischhalterung verschraubt ist.
Die Filterkorbhalterung lässt sich nicht auf die Schienen aufsetzen.	• Die Versellschraube ist zu weit eingeschraubt.	→ Schrauben Sie die Verstell schraube heraus, sodass sie plan in der Filterkorbhalterung verschraubt ist.

## Technische Daten

Modell:	807, 807 LAB SWEET, 807 FILTER
Spannung / Frequenz / Nennwert:	
807, 807 FILTER	100 V 50/60 Hz; 550 W 110–127 V 60 Hz; 570 W 220–240 V 50/60 Hz; 500 W
807 LAB SWEET	100 V 50/60 Hz; 800 W 110–127 V 60 Hz, 700 W 220–240 V 50/60 Hz; 700 W
Schutzart:	IPX1
Schutzklasse:	I ⊕
Vorsicherung:	16 A-slow
Leerlaufdrehzahl:	
50 Hz:	1350 rpm
60 Hz:	1650 rpm
Schallemissionswert:	
Leerlauf:	55 dB
Vermahlung:	78,8 dB
Mahlleistung:	450 g/min*
Max. Vermahlungszeit:	180 Sekunden an und 300 Sekunden aus
Max. Tagesleistung:	48 kg pro Arbeitstag (8 h)
Abmessungen (B × T × H):	215 × 285 × 536 mm
Gewicht (netto):	
807	17,3 kg
807 LAB SWEET	17,3 kg
807 FILTER	17,8 kg
max. Trichterfüllmenge:	0,51 kg

\*abhängig von den Kaffeebohnen und dem gewählten Mahlgrad.

## Entsorgung

### Verpackung entsorgen



Entsorgen Sie die Verpackung sortenrein. Geben Sie Pappe und Karton zum Altpapier, Folien in die Wertstoffsammlung.

### Mühle entsorgen



Altgeräte dürfen nicht in den Gewerbe-/Hausmüll geworfen werden!

Wenn Sie Ihre Mühle nicht mehr benutzen können, sind Sie als Verbraucher **gesetzlich verpflichtet**, Altgeräte getrennt vom Gewerbe-/Hausmüll, z. B. bei einer Sammelstelle Ihrer Gemeinde/ Ihres Stadtteils, abzugeben. Damit wird gewährleistet, dass Altgeräte fachgerecht verwertet und negative Auswirkungen auf die Umwelt vermieden werden. Deswegen sind Elektrogeräte mit dem nebenstehenden Symbol gekennzeichnet.

## Wartung und Service

Wenden Sie sich im Service- oder Wartungsfall an eine autorisierte Kundendienststelle für Ditting-Produkte. Der Kundendienst beantwortet Ihre Fragen zu Reparatur und Wartung Ihres Produkts sowie zu Ersatzteilen.

Explosionszeichnungen und Informationen zu Ersatzteilen finden Sie auch unter:

[www.dittingswiss.ch](http://www.dittingswiss.ch)

[www.dittingswiss.ch/retailers](http://www.dittingswiss.ch/retailers)



Unser Team für Anwendungsberatung hilft Ihnen gerne bei Fragen zu unseren Produkten und deren Zubehör.

Geben Sie bei allen Rückfragen und Ersatzteilbestellungen bitte unbedingt die Artikel- und Seriennummer laut Typenschild der Mühle an.



## Contents

**No. Name**

- 1** Bean hopper (with lid)
- 2** Adjusting the degree of grinding
- 3** Start button
- 4** Collecting tray
- 5** Shaker plate
- 6** Spout
- 7** Clamping lever
- 8** Rail
- 9** Folding table
- 10** Spout guide
- 11** Filter basket holder
- 12** Fan slit
- 13** On/off switch
- 14** Release button (thermal overcurrent circuit-breaker)
- 15** Power cable (with power plug)
- 16** Flapper
- 17** Bean hopper intake
- 18** Integrated grinder opening
- 19** Locking screw for bean hopper
- 20** Lid holder
- 21** Bag holder
- 22** Folding table adjusting screw
- 23** Spout guide adjustment
- 24** Filter basket holder arm adjusting screw
- 25** Filter basket holder adjusting screw
- 26** Filter basket holder arm notches



## Contents

<b>Overview .....</b>	<b>2</b>	<b>Cleaning.....</b>	<b>44</b>
<b>Package contents.....</b>	<b>32</b>	Cleaning the surface underneath the grinder .....	45
<b>General information .....</b>	<b>34</b>	Cleaning the casing .....	45
Reading and storing the instruction manual.....	34	Cleaning the bean hopper .....	46
Explanation of symbols used .....	34	Cleaning the flapper/changing the flapper .....	47
<b>Safety.....</b>	<b>36</b>	Cleaning the grinding mechanism... ..	47
Intended use .....	36	<b>Troubleshooting .....</b>	<b>49</b>
Safety information .....	36	<b>Technical data.....</b>	<b>53</b>
<b>Before first use .....</b>	<b>39</b>	<b>Disposal .....</b>	<b>54</b>
Checking the grinder and scope of delivery.....	39	Disposing of the packaging.....	54
Setting up and connecting the grinder.....	39	Disposing of the grinder .....	54
Setting the grinding degree .....	41	<b>Maintenance and service ..</b>	<b>54</b>
Filling the coffee beans.....	42	<b>EC Declaration of Conformity</b>	<b>246</b>
Preparing the grounds container	42		
Starting the grinding process.....	43		
Changing the coffee variety.....	43		

## General information

### Reading and storing the instruction manual



Before you start using the commercial coffee grinder 807, read through this original operating manual and the safety information carefully. Only then will you be able to use the commercial coffee grinder safely and without danger. The original instruction manual is based on the standards and regulations in force in the European Union. Please also note the guidelines and laws that apply in your country.

For greater clarity, the commercial coffee grinder 807 will be referred to below simply as the “grinder.”

Please keep this original instruction manual safe for later questions. Please also pass this original instruction manual on to subsequent owners and users of the grinder.

### Explanation of symbols used

The following symbols and signal words are used in this original instruction manual, on the grinder and on the packaging.



#### **WARNING!**

This signal word/symbol indicates a moderate risk, which, if not avoided, can lead to death or serious injury.



#### **CAUTION!**

This signal word/symbol indicates a low risk, which, if not avoided, can lead to minor or moderate injury.

#### **NOTE!**

This signal word warns of possible material damage.



This symbol provides you with useful information about operation or handling.



Declaration of Conformity (see “Declaration of Conformity” section):

Products marked with this symbol fulfill all applicable Community directives of the European Economic Area.



ETL Listed seal of approval:

Products marked with this symbol meet the requirements for electrical product safety in the USA and Canada.



Products marked with this symbol meet the required criteria of the NSF (National Sanitation Foundation) in the USA and Canada regarding cleanliness and hygiene in the food industry.



Products marked with this symbol are permitted only for use indoors.



This symbol indicates a risk of electric shock.



This symbol indicates that the grinder conforms to protection class I.

# Safety

## Intended use

The grinder is suitable exclusively for grinding whole roasted coffee beans. Do not use the grinder to grind other products or objects. It is intended for commercial use and may be serviced by trained personnel only. It may, however, be operated by other persons in a place where its use is supervised.

Any other use is considered unintended and can result in material damage or even personal injury. Do not make any changes to the grinder. Neither the manufacturer nor the supplier can accept liability for any injury or damage resulting from failure to comply with the safety information.

## Safety information

---

### **WARNING!**

#### **Risk of electric shock!**

Improper use, incorrect electrical installation or a voltage that is too high can all lead to electric shock.

- Connect the grinder only if the supply voltage of the socket complies with the information indicated on the type plate.
- Connect the grinder only to an easily accessible socket to allow you to disconnect it quickly from the power supply in the event of a malfunction.
- Do not use the grinder if you notice any visible damage or if the power cable or plug is faulty.
- If the grinder power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer or by qualified personnel in order to avoid hazards.
- Do not operate the grinder without a ground connection.
- Connect the grinder only to a power supply with a 16 A-slow fuse. In the event that the power connection at the installation site of the grinder is not secured in this way, have a 16 A-slow back-up fuse fitted by a qualified electrician.
- Install the grinder only in locations where its use can be supervised by trained personnel.
- Do not immerse the grinder, the power cable or the power plug

- in water or any other liquids.
- Do not clean the grinder with a water jet.
  - Never touch the power plug with wet hands.
  - Never unplug the power plug from the wall socket by pulling on the power cable; always grip the power plug.
  - Never carry the grinder by its power cable.
  - Keep the grinder and power cable / power plug away from open flames and hot surfaces.
  - Do not position the power cable in such a way that it could create a tripping hazard.
  - Do not bend the power cable and do not place it over sharp edges.
  - Use the grinder in indoor areas only. Never operate the grinder in damp areas or in the rain.
  - Keep children away from the grinder.
  - Make sure that children do not insert any objects into the grinder.
  - If you are not currently using the grinder, if you are cleaning it, or if there is a malfunction, switch the grinder off and remove the power plug from the socket.
  - Do not open the grinder casing; leave repairs to the experts. If repairs are required, contact a specialist workshop. If unauthorized repairs are carried out, the connection is not made correctly or the grinder is operated incorrectly, all liability and warranty claims are voided. Only parts that comply with the original appliance specifications may be used for repairs. This grinder contains electrical and mechanical parts that are essential for protection against potential hazards.

---

 **WARNING!**

**Danger for children and persons with reduced physical, sensory or mental capacities (e.g. partially disabled persons, elderly persons with limited physical and mental capacities) or a lack of experience and knowledge (e.g. older children).**

---

- This grinder may be used by children older than eight years and by persons with reduced physical, sensory or mental disabilities or a lack of experience and knowledge if they are supervised or instructed on the safe use of the grinder and have understood the resulting dangers. Children are not permitted to play with the grinder. Cleaning and user maintenance may not be carried out by children without supervision.
  - Do not leave the grinder unsupervised when in operation.
  - Do not let children play with the packaging film. Children can become entangled in it and suffocate while playing.
  - Do not let children play with the small parts. They can be life-threatening if swallowed.
- 



## **CAUTION!**

### **Risk of tipping and injury!**

Incorrect handling of the grinder can result in injury.

- Lay out the power cable in such a way that nobody can become entangled in it and cause the grinder to fall.
  - Place the grinder on a level and stable surface to prevent it from falling off.
-

## Before first use

### Checking the grinder and scope of delivery

#### NOTE!

#### Risk of damage!

Opening the packaging carelessly with a sharp knife or other pointed objects can damage the grinder.

- Proceed very carefully when opening.

1. Remove the grinder from its packaging.
2. Check that the delivery is complete (see **Fig. A, C, D, F, G, H, and I**).
3. Check for damage to the grinder or any of the individual parts.  
If there is any damage, do not use the grinder. Contact your supplier (see “Maintenance and service” section).



Please note that the grinder has undergone a comprehensive functional test prior to delivery and may contain ground coffee residue.

### Setting up and connecting the grinder

1. Place the grinder on a level and stable surface that does not vibrate.
2. Position the flapper **(16)** in the opening in the integrated grinder **(18)**. (**Fig. D**)
3. Position the bean hopper **(1)** on the bean hopper intake **(17)**. When positioning the bean hopper intake, ensure that the positioning pin of the bean hopper is located in the corresponding recess in the bean hopper intake.
4. Push the bean hopper down slightly into the bean hopper intake and push the bean hopper forwards to lock it into place on the grinder. (**Fig. E**)
5. Push down the locking screw **(19)** for the bean hopper and tighten it clockwise using an appropriate tool.
6. Insert the power plug **(15)** into a properly installed wall socket.

**807 LAB SWEET:**

Adjust the folding table **(9)** to the desired height using the adjusting screw **(22)** (see **Fig. H**).

1. To do so, fold open the table vertically upwards.
2. Loosen the adjusting screw underneath the folding table and push the table either upwards or downwards along the rail.
3. The folding table is continuously adjustable.

After adjusting to the desired height, secure the adjusting screw and fold the table downwards.



Please note that the dispersion of the grounds depends on the distance between the spout and the hopper:  
The less the spacing, the less the dispersion of the coffee grounds.

**807 FILTER:**

Move the filter basket holder **(11)** to the desired position using the adjusting screws **(24, 25)** (see **Fig. I**).

1. Loosen the adjusting screw of the filter basket holder in the middle and push the holder **(8)** upwards or downwards along the rail.  
The filter basket holder is continuously adjustable.
2. After adjusting to the desired height, secure the filter basket holder adjusting screw.
3. Loosen the adjusting screws on both sides of the arms of the filter basket holder.
4. Adjust the arms symmetrically according to the size of the filter holder and secure the adjusting screw on both sides.
5. If the filter holder has a wide rim, e.g. made of plastic, loosen the adjusting screw of the filter basket holder in the middle and pull up the holder to remove it from the top.
6. Rotate the holder 180° degrees and put it on the rail.
7. After adjusting to the desired height, secure the adjusting screw.



To prevent the filter holder slipping out and/or to reduce vibration noise, place one O-ring in each of the notches **(26)** on the filter basket holder arms.

Move the spout guide **(10)** from the bottom to the top using gentle pressure. The spout guide will lock into the defined position by means of the locking mechanism.



## Operation

### NOTE!

#### Risk of overheating!

Exceeding the maximum permissible operating cycle can cause the grinder to overheat.

- Do not exceed the maximum operating cycle (see “Technical data” section).
- Observe the recommended break when the maximum permissible operating cycle is reached (see “Technical data” section).



- The grinder has a thermal overcurrent circuit-breaker which interrupts the electric circuit of the grinder in the event of an electrical overload.  
To put the grinder back into operation, first set the On/Off switch **(13)** to switch position **0** (off) and disconnect the power plug **(15)**.  
Then push the release button **(14)** in.  
You can now plug the power plug back into the socket and put the grinder into operation (see “Setting up and connecting the grinder” section).
- The grinder also has a motor protector, which switches off the grinder when the motor becomes too hot. As soon as the motor has cooled down, the grinder can be put back into operation (see “Troubleshooting” section).

### Setting the grinding degree



- The grind adjustment's grinding degree scale **(2)** displays the desired grinding degree.  
The finest setting is “1”.
1. Make sure that you have inserted the power plug **(15)** into a properly installed safety socket.
  2. Turn the grind adjustment **(2)** towards “1” for fine coffee grinding and in the opposite direction for coarse coffee grinding (see **Fig. B**).

## Filling the coffee beans

1. Open the lid of the bean hopper **(1)**.
2. Pour whole roasted coffee beans into the bean hopper from above.  
The maximum filling quantity should be approx. 1 cm below the edge of the bean hopper.
3. Close the lid of the bean hopper.

## Preparing the grounds container

Depending on the model of your grinder, prepare the right container for collecting the coffee grounds:

### 807:

1. Clamp a coffee bag in the bag holder **(21)** between the shaker plate **(5)** and the spout **(6)** by pulling up and holding the clamping lever **(7)**.
2. Now put a coffee bag over the spout.
3. Release the clamping lever.  
The coffee bag is clamped between the clamping lever and the shaker plate.
4. Continue with the subsection “Starting the grinding process”.

### 807 LAB SWEET:

1. Fold the folding table **(9)** downwards, if required, and place a grounds container on it.
2. Adjust the height of the folding table to suit the grounds container, if required, using the adjusting screw **(22)** (see “Setting up and connecting the grinder” section).
3. Continue with the subsection “Starting the grinding process”.

### 807 FILTER:

1. Place a suitable paper filter in the filter basket.
2. Adjust the position of the filter basket holder to suit the filter basket, if necessary using the adjusting screw **(24, 25)** (see “Setting up and connecting the grinder” section).
3. Hang the basket in the filter basket holder **(11)**.
4. Continue with the subsection “Starting the grinding process”.

## Starting the grinding process

1. Start the grinding process by pressing the start button **(3)**.
2. The grinding is completed as soon as the grinder is idling and no grinding noises are audible.
3. Now pump the clamping lever **(7)** several times in succession by pulling up on the clamping lever and releasing it.  
Remove any grind residue sticking to the grinder.
4. Switch off the grinder by pressing the Start button.  
If you do not press the Start button for more than 5 minutes, the grinder will switch off automatically.

## Changing the coffee variety

1. Grind the coffee beans that remain in the grinding mechanism until the grinder runs idle.
2. Pour the new coffee beans into the bean hopper **(1)**.
3. Grind 2 grams of the new coffee variety to remove any residues from the old coffee beans and to warm up the machine.

## Cleaning

---



### **CAUTION!**

#### **Risk of injury!**

The grinder can fall over and cause injury when it is being moved.

- Always place the grinder on a stable surface that will not tilt.
  - Ask another person for help if the grinder is too heavy.
- 

### **NOTE!**

#### **Risk of short-circuit!**

Water penetrating the grinder can cause a short-circuit.

- Never immerse the grinder in water or any other liquids.
  - Never clean the grinder with a water jet.
  - Ensure that no water or other liquids enter the casing in any other way.
- 

### **NOTE!**

#### **Risk of damage!**

Improper handling can damage the grinder.

- Do not use any harsh cleaning agents or sharp or metallic cleaning tools such as knives, metal scouring pads or similar. These can scratch the surface.
  - Do not clean the grinder with compressed air (e.g. with a compressed-air blow gun).
  - Do not put the spill tray or the bean hopper into the dishwasher. Otherwise, the color may fade.
  - Do not lift the grinder by the bean hopper; lift only by the casing and always with both hands.
-

## Cleaning the surface underneath the grinder

1. Switch off the grinder and remove the power plug **(15)** from the socket.
2. Lift the grinder by its casing with both hands and place it on another surface that is clean.
3. Use a damp cloth to clean the surface on which the grinder is used and the underside of the grinder (particularly the feet of the unit); then dry both surfaces.  
They must be dry and free from oil and grease.
4. Place the grinder back onto the cleaned surface.

## Cleaning the casing

1. Switch off the grinder and remove the power plug **(15)** from the socket.
2. Use a brush to clean the following parts:
  - Spout **(6)**,
  - Folding table **(9)**,
  - Spout guide **(10)**,
  - Filter basket holder **(11)**,
  - Adjusting screw Folding table **(22)**, Filter basket holder adjusting screw **(25)** and Spout guide adjustment **(23)**.
3. Wipe the casing and the collecting tray **(4)** with a damp cloth as necessary, but at least once a week.

### 807 LAB SWEET Cleaning the folding table:

1. Loosen the adjusting screw **(22)** underneath the folding table and pull off the folding table **(9)** downwards from the rail **(8)**.
2. Remove the anti-slip mat from the folding table.
3. Clean the folding table with a brush.
4. Clean the folding table and the anti-slip mat with a damp cloth and then dry them.
5. Clean the rail with a damp cloth and then place the folding table back onto it.
6. After adjusting to the desired height, secure the adjusting screw.
7. Put the anti-slip mat back on the folding table.

### 807 FILTER Cleaning the filter basket holder:

1. Loosen the adjusting screw **(25)** in the middle of the filter basket holder and pull off the filter basket holder **(11)** upwards from the rail **(8)**.
2. Clean the filter basket holder with a brush.
3. Clean the filter basket holder with a damp cloth and then dry it.
4. Clean the rail with a damp cloth and then reinsert it into the filter basket holder.
5. After adjusting to the desired height, secure the adjusting screw.
6. Push apart the spout guide arms and pull the spout guide off the spout.
7. Clean the spout guide and the spout holes with a damp cloth and then dry them.
8. To assemble, push apart the spout guide arms and place them on the spout. Make sure that the spout guide's locking pins lock in place in the spout holes.

### Cleaning the bean hopper



The bean hopper **(1)** must be cleaned daily to remove any coffee oil residue, as this can have a negative effect on taste.

1. Grind the coffee beans that remain in the grinding mechanism until the grinder runs idle.
2. Use gentle pressure to loosen the bean hopper lid from the left and right lid holder **(Fig. F, 20)**.
3. Using an appropriate tool, unscrew the locking screw (see **Fig. F, 19**) for the bean hopper.
4. Push the bean hopper backwards until it reaches the stop to detach it from the grinder, and remove it from the grinder by lifting upwards.
5. Clean the inside and the outside of the bean hopper and the lid with a damp cloth and then dry them.
6. Position the bean hopper on the bean hopper intake (17). When positioning the bean hopper intake, ensure that the positioning pin of the bean hopper is located in the corresponding recess in the bean hopper intake.
7. Push the bean hopper down slightly into the bean hopper intake and push the bean hopper forwards to lock it into place on the grinder.
8. Push down the locking screw for the bean hopper and tighten it clockwise using an appropriate tool.
9. Press the lid of the bean hopper into the left and right lid holder.

## Cleaning the flapper/changing the flapper



- The flapper should be cleaned every 2–5 days.
- Change the flapper when it becomes porous, deformed or very dirty.

1. Remove the bean hopper **(1)** and proceed as described in the “Cleaning the bean hopper” section, steps 1–4.
2. Remove the flapper **(16)** through the opening in the integrated grinder **(Fig. D, 18)**.
3. Clean the flapper with lukewarm water and then dry it.  
Or change the flapper.
4. Position the flapper in the opening in the integrated grinder.
5. Position the bean hopper on the grinder (see “Cleaning the bean hopper” section, steps 6–8).

## Cleaning the grinding mechanism



- The manufacturer recommends using the GRINDZ™ grinder cleaner. For more information about GRINDZ™, visit **www.dittingswiss.ch**.
- The grinding mechanism should be cleaned every 2–5 days.

1. Grind the coffee beans that remain in the grinding mechanism until the grinder runs idle and no coffee beans are left in the bean hopper **(1)**.
2. Use the grind adjustment **(2)** to set the coarsest possible grinding degree (see “Setting the grinding degree” section).
3. Pour the grinder cleaner into the bean hopper.  
Use only the quantities indicated by the manufacturer of the grinder cleaner you are using.
4. Place a collecting container underneath the spout **(6)** to collect the grinder cleaner.
5. Press the start button **(3)** to start grinding the grinder cleaner.  
The grinding of the grinder cleaner is completed as soon as the grinder begins to idle.
6. Switch off the grinder by pressing the start button once the grinding cleaner has been completely ground.
7. Wipe down the bean hopper with a dry, lint-free cloth.
8. Remove any leftover cleaning particles by grinding the same amount of coffee beans as the grinder cleaner used. Set the grind to the desired set-

ting during the grinding process.

9. Dispose of the ground grinder cleaner and the ground coffee beans in commercial/domestic waste.



## Troubleshooting


Problem	Cause	Remedy
The grinder is not grinding.	• The power plug is not plugged into a socket.	→ Insert the power plug into a properly installed wall socket.
	• The bean hopper is not inserted.	→ Insert the bean hopper (see “Setting up the grinder and inserting the bean hopper” section). → Check whether the circuit breaker release button has popped out. Push it back in if necessary. If the circuit-breaker repeatedly pops out, contact your supplier (see “Maintenance and service” section).
	• The thermal overcurrent circuit-breaker has been triggered.	→ Check the electric fuse. Return it to its original state or replace it. Check whether other loads are connected to this fuse and if so, pull their plugs. If the fuse trips repeatedly, contact your supplier (see “Maintenance and service” section).
	• The electric fuse has tripped.	

Problem	Cause	Remedy
The grinder is humming but not grinding.	• The spout is clogged.	<p>→ Change the grinding degree setting to the “coarsest grinding degree” and start the grinding process. The grinder will clear itself. Then, during the operation, set the grinding degree to the desired setting.</p> <p>→ Pump the grinder’s clamping lever several times to clear the clog.</p>
	• The grinding degree is too fine.	<p>→ Change the grinding degree setting to the “coarsest grinding degree” and start the grinding process. The grinder will clear itself. Then, during the operation, set the grinding degree to the desired setting. Should the problem persist, contact your supplier (see “Maintenance and service” section).</p>
	• A foreign object is in the grinding mechanism.	<p>→ Clean the grinding mechanism as described in the “Cleaning” section and remove the foreign object at the same time. If the foreign object cannot be removed, contact your supplier (see “Maintenance and service” section).</p>

Problem	Cause	Remedy
The grinder is not grinding or buzzing.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The power plug is not plugged into a socket.</li> <li>• The bean hopper is not inserted.</li> <li>• The thermal overcurrent circuit-breaker has been triggered.</li> <li>• The electric fuse has tripped.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ Insert the power plug into a properly installed wall socket.</li> <li>→ Insert the bean hopper (see “Setting up the grinder and inserting the bean hopper” section).</li> <li>→ Check whether the overcurrent circuit-breaker’s release button has popped out. Push it back in if necessary. If the overcurrent circuit-breaker repeatedly pops out, contact your supplier (see “Maintenance and service” section).</li> <li>→ Check the electric fuse. Return it to its original state or replace it. Check whether other loads are connected to this fuse and if so, pull their plugs. If the back-up fuse trips repeatedly, contact your supplier (see “Maintenance and service” section).</li> </ul>
The grinder’s dispensing accuracy is decreasing.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The flapper is dirty.</li> <li>• The flapper is faulty.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ Clean the flapper (see “Cleaning the flapper” section).</li> <li>→ Change the flapper (see “Changing the flapper” section).</li> </ul>
The grinder is not grinding finely enough.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The grinding discs are worn out.</li> <li>• The grinding discs are not aligned correctly.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ Contact your supplier (see “Maintenance and service” section).</li> <li>→ Contact your supplier (see “Maintenance and service” section).</li> </ul>

Problem	Cause	Remedy
The grinder does not grind continuously or the grinding process stops intermittently.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The grinder stops automatically after 5 min.</li> <li>• The start button is faulty.</li> </ul>	<p>→ Restart the grinding process (see “Starting the grinding process” section).</p> <p>→ Contact your supplier (see “Maintenance and service” section).</p>
The bean hopper cannot be put in place.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• There are beans in the bean hopper intake.</li> </ul>	<p>→ Remove the beans from the bean hopper intake.</p>
The bean hopper cannot be closed.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• There are beans in the bean hopper lid.</li> </ul>	<p>→ Remove the beans from the bean hopper lid.</p>
The folding table cannot be put onto the rail.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The adjusting screw is screwed in too far.</li> </ul>	<p>→ Unscrew the adjusting screw until it is screwed flush in the folding table holder.</p>
The filter basket holder cannot be put onto the rails.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The adjusting screw is screwed in too far.</li> </ul>	<p>→ Unscrew the adjusting screw until it is screwed flush in the filter basket holder.</p>

## Technical data

Model:	807, 807 LAB SWEET, 807 FILTER
Voltage / frequency/nominal value:	
807, 807 FILTER	100 V 50/60 Hz; 550 W
	110–127 V 60 Hz; 570 W
	220–240 V 50/60 Hz; 500 W
807 LAB SWEET	100 V 50/60 Hz; 800 W
	110–127 V 60 Hz, 700 W
	220–240 V 50/60 Hz; 700 W
Protection type:	IPX1
Protection class:	I 
Back-up fuse:	16 A-slow
Idle speed:	
50 Hz:	1350 rpm
60 Hz:	1650 rpm
Sound emission values:	
Idle:	55 dB
Grinding:	78.8 dB
Grinding capacity:	450 g/min*
Max. grinding time:	180 seconds on and 300 seconds off
Max. daily output:	48 kg per working day (8 h)
Dimensions (W × D × H):	215 × 285 × 536 mm
Weight (net):	
807	17.3 kg
807 LAB SWEET	17.3 kg
807 FILTER	17.8 kg
Max. funnel filling quantity:	0.51 kg

\*depending on the coffee beans and the selected grinding degree.

## Disposal

### Disposing of the packaging



Dispose of the packaging by properly sorting the recyclable materials. Dispose of cardboard as waste paper and film as recyclable materials.

### Disposing of the grinder



Used appliances may not be thrown into commercial/domestic waste!

If you can no longer use your grinder, you are **legally obliged** as a consumer to dispose of your old appliance separately from commercial/domestic waste, e.g. at a collection point in your community/district. This ensures that old appliances are recycled correctly and reduces harmful effects on the environment. For this reason, electrical appliances are labelled with the symbol opposite.

## Maintenance and service

If service or maintenance is required, contact an authorized customer service center for Ditting products. Customer Service can answer your questions about repairing and maintaining your product and spare parts.

Exploded diagrams and information about spare parts are also available at:

[www.dittingswiss.ch](http://www.dittingswiss.ch)

[www.dittingswiss.ch/retailers](http://www.dittingswiss.ch/retailers)



Our Application Consulting team will be happy to help you with questions concerning our products and their accessories.

For all inquiries and spare parts orders, please be sure to include the article and serial number as stated on the grinder type plate.



## Volumen de suministro

<b>N.º</b>	<b>Denominación</b>
1	Recipiente para granos (con tapa)
2	Regulador del grado de molienda
3	Botón de inicio
4	Bandeja colectora
5	Placa vibratoria
6	Salida
7	Palanca de sujeción
8	Barra
9	Bandeja plegable
10	Guía del conducto de salida
11	Soporte del cesto para filtros
12	Ranura del ventilador
13	Interruptor de encendido/apagado
14	Botón de desbloqueo (relé térmico de protección contra sobrecargas)
15	Cable de red con enchufe
16	Aleta
17	Alojamiento del recipiente para granos
18	Hueco del molinillo
19	Tornillo de retención para el recipiente para granos
20	Soporte de la tapa
21	Sujeción de la bolsa
22	Tornillo de ajuste para la bandeja plegable
23	Ajuste de la guía del conducto de salida
24	Tornillos de ajuste para los brazos del soporte del cesto para filtros
25	Tornillo de ajuste para el soporte del cesto para filtros
26	Muecas para los brazos del soporte del cesto para filtros



# Índice

<b>Ilustraciones .....</b>	<b>2</b>	<b>Limpieza .....</b>	<b>68</b>
<b>Volumen de suministro .....</b>	<b>56</b>	Limpiar la superficie sobre la que se asienta el molinillo .....	69
<b>Aspectos generales.....</b>	<b>58</b>	Limpiar la carcasa.....	69
Leer y conservar las instrucciones de uso.....	58	Limpiar el recipiente para granos	70
Aclaración de los símbolos empleados .....	58	Limpiar aleta/Cambiar aleta .....	71
<b>Seguridad .....</b>	<b>60</b>	Limpiar el mecanismo del molinillo	71
Uso previsto .....	60	<b>Subsanación de problemas</b>	<b>73</b>
Instrucciones de seguridad.....	60	<b>Datos técnicos .....</b>	<b>77</b>
<b>Antes de la puesta en marcha.</b>	<b>63</b>	<b>Eliminación .....</b>	<b>78</b>
Comprobar el estado del molinillo y el resto de componentes del volu- men de suministro .....	63	Eliminación del embalaje.....	78
Colocar y enchufar el molinillo ...	63	Eliminación del molinillo.....	78
<b>Uso .....</b>	<b>65</b>	<b>Mantenimiento y servicio..</b>	<b>78</b>
Regular el grado de molienda.....	65	<b>Declaración de</b>	
Introducir los granos de café .....	66	<b>conformidad CE .....</b>	<b>246</b>
Preparar el recipiente de molienda	66		
Empezar a moler .....	67		
Cambiar la variedad de café .....	67		

## Aspectos generales

### Leer y conservar las instrucciones de uso



Antes de poner en marcha el molinillo de uso comercial 807, lea atentamente estas instrucciones de uso y las instrucciones de seguridad. Solo de esa forma podrá utilizar el molinillo de uso comercial con seguridad y sin peligro. Las instrucciones de uso se basan en las normativas y reglamentos vigentes en la Unión Europea. Si usted está en el extranjero, respete las leyes y directivas aplicables en su país.

En aras de una mayor comprensión, en adelante el molinillo de uso comercial 807 se denominará sencillamente "molinillo".

Conserve estas instrucciones de uso para consultarlas en el futuro en caso de duda. Entregue estas instrucciones de uso a los propietarios y usuarios posteriores del molinillo.

### Aclaración de los símbolos empleados

En estas instrucciones de uso se emplean los siguientes símbolos y palabras clave en el molinillo o en el embalaje.



#### **¡ADVERTENCIA!**

Esta palabra clave/símbolo hace referencia a una amenaza de nivel de riesgo medio que, si no se evita, puede provocar la muerte o una lesión grave.



#### **¡ATENCIÓN!**

Esta palabra clave/símbolo hace referencia a una amenaza de nivel de riesgo bajo que, si no se evita, puede provocar lesiones leves o moderadas.

#### **¡PRECAUCIÓN!**

Esta palabra clave advierte de posibles daños materiales.



Este símbolo le ofrece consejos útiles sobre el funcionamiento o el manejo.



Declaración de conformidad (véase el capítulo "Declaración de conformidad"):

Los productos marcados con este símbolo cumplen todas las normativas comunes aplicables en el Espacio Económico Europeo.



Sello de certificación ETL Listed:

los productos marcados con este símbolo cumplen los requisitos de seguridad de dispositivos eléctricos de EE. UU. y Canadá.



Los productos marcados con este símbolo cumplen con los criterios exigidos por la NSF en EE. UU. y Canadá (National Sanitation Foundation) en lo referente a la limpieza y la higiene en el sector alimentario.



Los productos marcados con este símbolo pueden utilizarse solo en interiores.



Este símbolo advierte de un peligro de descarga eléctrica.



Este símbolo indica que el molinillo corresponde a la clase de protección I.

## Seguridad

### Uso previsto

Este molinillo solo es adecuado para moler granos de café tostados enteros. No utilice el molinillo para moler otros productos u objetos. Ha sido concebido para un uso comercial y su mantenimiento se debe llevar a cabo únicamente por parte de profesionales formados, aunque lo pueden utilizar otras personas en un lugar en el que se supervise su uso.

Cualquier otro tipo de uso se considera no previsto y puede provocar daños materiales o incluso personales. No realice modificaciones en el molinillo. En caso de lesiones o daños derivados del incumplimiento de las instrucciones de seguridad, el fabricante y el distribuidor no se harán responsables.

### Instrucciones de seguridad

---

#### ¡ADVERTENCIA!

##### ¡Peligro de descarga eléctrica!

Un uso inadecuado, una instalación eléctrica defectuosa o un voltaje excesivo pueden provocar una descarga eléctrica.

- Debe conectar el molinillo únicamente si el voltaje de la toma eléctrica se corresponde con los datos de la placa de características.
  - Debe conectar el molinillo solo en una toma eléctrica de fácil acceso para que, en caso de avería, se pueda desenchufar rápidamente de la red.
  - No utilice el molinillo si presenta daños visibles o el cable de red o el enchufe están defectuosos.
  - Si el cable de red del molinillo está dañado, el fabricante o un técnico deberá proporcionarle uno nuevo para evitar posibles riesgos.
  - No utilizar el molinillo sin una conexión a tierra.
  - Solo debe conectar el molinillo a una alimentación eléctrica con fusible previo de 16 A lento. En caso de que la toma eléctrica del lugar en el que va a conectar el molinillo no disponga de ese fusible, contrate a un electricista cualificado para que instale un fusible previo de 16 A lento.
-

- Solo debe instalar el molinillo en lugares en los que el manejo del molinillo pueda ser supervisado por profesionales formados.
- No sumerja el molinillo, el cable de red ni el enchufe en agua u otros líquidos.
- No limpie el molinillo con un chorro de agua.
- Nunca toque el enchufe con las manos húmedas.
- Nunca separe el enchufe tirando del cable de red para extraerlo de la toma; en lugar de eso, desenchúfelo siempre agarrándolo por el enchufe.
- Nunca utilice el cable de red como asa de transporte.
- Mantenga el molinillo, el cable de red y el enchufe alejados del fuego y de superficies calientes.
- Coloque el cable de red de forma que no represente un peligro de tropiezo.
- No doble el cable de red ni lo coloque sobre esquinas afiladas.
- Utilice el molinillo únicamente en interiores. Nunca utilice el molinillo en espacios húmedos o bajo la lluvia.
- Mantenga el molinillo fuera del alcance de los niños.
- Vigile a los niños para que no introduzcan ningún objeto en el molinillo.
- Si no utiliza el molinillo, desea limpiarlo o en caso de avería, apague el molinillo y desenchúfelo de la toma eléctrica.
- No abra la carcasa y solicite las reparaciones a un profesional. Para ello, póngase en contacto con un taller especializado. Se excluye cualquier tipo de responsabilidad y garantía en caso de que realice reparaciones por su cuenta, enchufe el molinillo de manera inadecuada o lo utilice incorrectamente. En caso de reparación, solo deben emplearse piezas que se correspondan con los datos del dispositivo original. Este molinillo contiene piezas eléctricas y mecánicas imprescindibles como protección contra posibles peligros.

---

 **¡ADVERTENCIA!**

**Peligro para niños y personas con discapacidades físicas, sensoriales o mentales (p. ej., personas con discapacidad parcial, personas de la tercera edad con capacidades físicas o mentales limitadas), o personas que no poseen la experiencia y los conocimientos necesarios (p. ej., niños mayores).**

- Se permite el uso de este molinillo a niños mayores de ocho años y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o personas que no poseen la experiencia y los conocimientos necesarios, siempre y cuando estén supervisados o hayan sido instruidos acerca del uso seguro del molinillo y entiendan los peligros que conlleva el mismo. No permita que los niños jueguen con el molinillo. No permita que los niños realicen la limpieza o el mantenimiento sin supervisión.
- Durante su funcionamiento, no deje el molinillo desatendido.
- No permita que los niños jueguen con las láminas de embalaje. Si juegan con ellas, pueden enredarse y asfixiarse.
- No permita que los niños jueguen con las piezas pequeñas. Pueden resultar letales en caso de ingestión.

---

 **¡ATENCIÓN!**

**¡Peligro de vuelco y lesión!**

La manipulación inadecuada del molinillo puede provocar lesiones.

- Coloque el cable de red de forma que nadie pueda enredarse en él y, en consecuencia, tirar el molinillo.
- Coloque el molinillo sobre una superficie plana y estable para que no pueda caerse.

## Antes de la puesta en marcha

### Comprobar el molinillo y el volumen de suministro

#### ¡PRECAUCIÓN!

#### ¡Peligro de daños!

Si abre el embalaje sin cuidado con un cuchillo afilado u otro objeto puntiagudo, el molinillo puede sufrir daños.

- Tenga cuidado al abrir el embalaje.

1. Extraiga el molinillo del embalaje.
2. Compruebe que la entrega esté completa (véase **II. A, C, D, F, G, H e I**).
3. Cerciórese de que el molinillo y las piezas no presentan daños.  
Dado el caso, no utilice el molinillo. Póngase en contacto con su distribuidor (véase el capítulo "Mantenimiento y servicio").



Tenga en cuenta que el molinillo se ha sometido a un ensayo exhaustivo de funcionamiento antes del suministro y que, por lo tanto, puede presentar restos de polvo de café.

### Colocar y enchufar el molinillo

1. Coloque el molinillo sobre una superficie plana, estable y sin vibraciones.
2. Introduzca la aleta **(16)** en el hueco del molinillo **(18)**. (**II. D**)
3. Coloque el recipiente para granos **(1)** sobre el alojamiento del recipiente para granos **(17)**. Al colocar el recipiente para granos, asegúrese de colocar los pernos de posición del recipiente para granos en la hendidura correspondiente del alojamiento del recipiente para granos.
4. Presione ligeramente el recipiente para granos hacia abajo en el alojamiento del recipiente para granos y desplace el recipiente para granos hacia delante para fijarlo en el molinillo. (**II. E**)
5. Presione hacia abajo el tornillo de retención **(19)** para el recipiente para granos y atorníllelo con ayuda de la herramienta adecuada.
6. Introduzca el enchufe **(15)** en una toma eléctrica instalada correctamente.

#### 807 LAB SWEET:

Coloque la bandeja plegable **(9)** a la altura que desee empleando el tornillo de ajuste **(22)** (véase **II. H**).

1. Para ello, pliegue la bandeja hacia arriba en sentido vertical.
2. Afloje el tornillo de ajuste por debajo de la bandeja plegable y desplácela por la barra hacia arriba y hacia abajo.  
La bandeja plegable puede ajustarse gradualmente.
3. Una vez determinada la altura deseada, fije el tornillo de ajuste y pliegue la bandeja hacia abajo.



Tenga en cuenta que la dispersión de la molienda dependerá de la distancia entre la salida y el soporte: cuanto menor sea la distancia, menos se dispersará el polvo de café.

### 807 FILTER:

Coloque el soporte del cesto para filtros **(11)** en la posición deseada empleando los tornillos de ajuste **(24, 25)** (véase II. I).

1. Afloje el tornillo de ajuste del soporte del cesto para filtros en el centro y desplace el soporte por la barra **(8)** hacia arriba y hacia abajo.  
El soporte del cesto para filtros puede ajustarse gradualmente.
2. Una vez determinada la altura deseada, fije el tornillo de ajuste del soporte del cesto para filtros.
3. Afloje los tornillos de ajuste en los brazos del soporte del cesto para filtros en ambos lados.
4. Ajuste los brazos de forma simétrica conforme al tamaño del soporte del filtro y fije los tornillos de ajuste a ambos lados.
5. Si el soporte del filtro presenta un borde ancho, p. ej. de plástico, afloje el tornillo de ajuste del soporte del cesto para filtros en el centro y retire el soporte desplazándolo hacia arriba.
6. Gire el soporte 180° y acóplelo a la barra.
7. Una vez determinada la altura deseada, fije el tornillo de ajuste.



A fin de evitar que el soporte del filtro se deslice hacia el interior y/o reducir el ruido de las vibraciones, coloque un anillo toroidal en cada una de las muescas **(26)** en los brazos del soporte del cesto para filtros.

Mueva la guía del conducto de salida **(10)** ejerciendo presión suavemente de abajo arriba. La guía del conducto de salida se enclava en la posición prestablecida mediante el mecanismo de enclavamiento.



## Uso

### ¡PRECAUCIÓN!

#### ¡Peligro de sobrecalentamiento!

Superar el ciclo de funcionamiento máximo permitido puede causar un sobrecalentamiento del molinillo.

- Nunca exceda el ciclo de funcionamiento máximo permitido (véase el capítulo "Datos técnicos").
- Realice la pausa recomendada al alcanzar el ciclo de funcionamiento máximo permitido (véase el capítulo "Datos técnicos").



- El molinillo cuenta con un relé térmico de protección contra sobrecargas que interrumpe el flujo de corriente del molinillo en caso de sobrecarga eléctrica.

Para volver a poner en marcha el molinillo, primero debe colocar el interruptor de encendido/apagado **(13)** en la posición **0** y desenchufar el enchufe **(15)**.

A continuación, pulse el botón de desbloqueo **(14)**.

Ahora ya puede volver a introducir el enchufe en la toma eléctrica y poner en marcha el molinillo (véase el capítulo "Colocar y enchufar el molinillo").

- El molinillo también cuenta con un protector del motor que apaga el motor en caso de sobrecalentamiento del molinillo. Cuando el motor se enfría, el molinillo puede ponerse en marcha de nuevo (véase el capítulo "Subsanación de problemas").

### Regular el grado de molienda



- La escala del grado de molienda del regulador **(2)** le muestra el grado de molienda que desea. El grado más fino es el "1".

1. Asegúrese de que el enchufe **(15)** esté enchufado en una toma eléctrica con una protección de contacto instalada correctamente.
2. Gire el regulador del grado de molienda **(2)** hacia el "1" para una molienda más fina y en dirección opuesta para una molienda más gruesa (véase **II. B**).

## Introducir los granos de café

1. Abra la tapa del recipiente para granos **(1)**.
2. Rellénelo de granos de café tostado enteros desde arriba.  
La cantidad máxima de llenado debe estar aprox. 1 cm por debajo del borde del recipiente para granos.
3. Cierre la tapa del recipiente para granos.

## Preparar el recipiente de molienda

Dependiendo del modelo de molinillo que haya adquirido, prepare el recipiente que recoge la molienda de su modelo:

### 807:

1. Coloque una bolsa de café en la sujeción de la bolsa **(21)** entre la placa vibratoria **(5)** y la salida **(6)** levantando y sujetando la palanca de sujeción **(7)**.
2. A continuación, doble los bordes de la bolsa sobre la salida.
3. Suelte la palanca de sujeción.  
La bolsa de café está fijada entre la palanca de sujeción y la placa vibratoria.
4. Continúe en el subcapítulo "Empezar a moler".

### 807 LAB SWEET:

1. Pliegue la bandeja plegable **(9)** hacia abajo y coloque un recipiente de molienda sobre ella.
2. Utilizando el tornillo de ajuste **(22)**, ajuste la altura de la bandeja plegable para que se adapte al recipiente de molienda que está utilizando (véase el subcapítulo "Colocar y enchufar el molinillo").
3. Continúe en el subcapítulo "Empezar a moler".

### 807 FILTER:

1. Coloque un filtro de papel adecuado en el cesto para filtros.
2. Utilizando los tornillos de ajuste **(24, 25)**, ajuste la altura de soporte del cesto para filtros para que se adapte al cesto de filtros que está utilizando (véase el subcapítulo "Colocar y enchufar el molinillo").
3. Enganche el cesto al soporte de cestos para filtros **(11)**.
4. Continúe en el subcapítulo "Empezar a moler".

## Empezar a moler

1. Inicie el proceso de molienda pulsando el botón de inicio **(3)**.
2. La molienda habrá finalizado cuando el motor del molinillo funcione a ralenti y no se escuchen ruidos de molienda.
3. A continuación, accione la palanca de sujeción **(7)** varias veces consecutivas, extrayéndola y soltándola.  
Los restos de molienda adheridos se extraerán del mecanismo del molinillo.
4. Apague el molinillo pulsando el botón de inicio.  
Si no acciona el botón de inicio durante más de 5 minutos, el molinillo se desconectará de forma automática.

## Cambiar la variedad de café

1. Muela los granos de café que queden en el mecanismo del molinillo hasta que el motor del molinillo funcione a ralenti.
2. Introduzca los nuevos granos de café en el recipiente para granos **(1)**.
3. Muela 2 gramos de la nueva variedad de café para retirar los posibles restos de los granos del café anterior y hacer funcionar el molinillo.

## Limpieza

---

### ¡ATENCIÓN!

#### ¡Peligro de lesión!

Durante la limpieza, el molinillo puede caerse y provocar lesiones.

- Coloque el molinillo siempre sobre una base estable para que no pueda volcarse.
  - Si lo necesita, solicite ayuda a otra persona en caso de que el molinillo pese demasiado.
- 

### ¡PRECAUCIÓN!

#### ¡Peligro de cortocircuito!

Si entra agua en el molinillo, se puede producir un cortocircuito.

- Nunca sumerja el molinillo en agua u otros líquidos.
  - Nunca limpie el molinillo con un chorro de agua.
  - Procure que tampoco entre agua u otros líquidos en la carcasa por otros motivos.
- 

### ¡PRECAUCIÓN!

#### ¡Peligro de daños!

Una manipulación inadecuada puede provocar daños en el molinillo.

- No utilice detergentes agresivos ni utensilios de limpieza afilados o metálicos, como cuchillos, esponjas metálicas u objetos similares. Este tipo de utensilios puede arañar las superficies.
  - No limpie el molinillo con aire comprimido (por ejemplo, con una pistola de aire comprimido).
  - No limpie el receptáculo para restos ni el recipiente para granos en el lavavajillas. Si lo hace, puede sufrir decoloraciones.
  - No levante el molinillo sosteniéndolo por el recipiente para granos, sino por la carcasa y siempre con las dos manos.
-

## Limpiar la superficie sobre la que se asienta el molinillo

1. Apague el molinillo y desconecte el enchufe **(15)** de la toma eléctrica.
2. Levante el molinillo con las dos manos, agarrándolo por la carcasa, y colóquelo sobre una superficie limpia.
3. Limpie la superficie sobre la que se apoyaba el molinillo y la base del mismo (en especial, las patas del dispositivo) con un paño húmedo y seque ambas superficies.  
Las superficies deben quedar secas y no deben estar grasientas ni oleosas.
4. Vuelva a colocar el molinillo sobre la superficie que ha limpiado.

## Limpiar la carcasa

1. Apague el molinillo y desconecte el enchufe **(15)** de la toma eléctrica.
2. Limpie las siguientes piezas con ayuda de un pincel:
  - salida **(6)**,
  - bandeja plegable **(9)**,
  - guía del conducto de salida **(10)**,
  - soporte del cesto para filtros **(11)**,
  - Tornillo de ajuste para la bandejaplegable **(22)**, tornillo de ajuste para el soporte del cesto para filtros **(25)** y ajuste de la guía del conducto de salida **(23)**.
3. Si fuera necesario, pase un paño húmedo por la carcasa y la bandeja colectora **(4)** una vez a la semana.

### 807 LAB SWEET Limpieza de la bandeja plegable:

1. Afloje el tornillo de ajuste **(22)** por debajo de la bandeja plegable y extraiga la bandeja plegable **(9)** de la barra **(8)** desplazándola hacia abajo.
2. Retire la alfombrilla antideslizante de la bandeja plegable.
3. Limpie la bandeja plegable empleando un pincel.
4. Limpie la bandeja plegable y la alfombrilla antideslizante con un paño húmedo y, a continuación, séquelas.
5. Limpie la barra con un paño húmedo y acople de nuevo la bandeja plegable.
6. Una vez determinada la altura deseada, fije el tornillo de ajuste.
7. Coloque de nuevo la alfombrilla antideslizante sobre la bandeja plegable.

## 807 FILTER Limpieza del soporte del cesto para filtros:

1. Afloje el tornillo de ajuste **(25)** en el centro del soporte del cesto para filtros y extraiga el soporte del cesto para filtros **(11)** de la barra **(8)** desplazándolo hacia arriba.
2. Limpie el soporte del cesto para filtros empleando un pincel.
3. Limpie el soporte del cesto para filtros con un paño húmedo y, a continuación, séquelo.
4. Limpie la barra con un paño húmedo y acople de nuevo el soporte del cesto para filtros.
5. Una vez determinada la altura deseada, fije el tornillo de ajuste.
6. Separe los brazos de la guía del conducto de salida y tire de la guía del conducto de salida hacia fuera de la salida.
7. Limpie la guía del conducto de salida y los agujeros en la salida con un paño húmedo y, a continuación, séquelos.
8. Para el montaje, separe los brazos de la guía del conducto de salida y encájelos sobre la salida. Preste atención a que las barras de enclavamiento de la guía del conducto de salida queden enclavados en los agujeros.

## Limpiar el recipiente para granos



Deben limpiarse a diario los residuos oleosos de café del recipiente para granos **(1)**, ya que pueden afectar negativamente al sabor.

1. Muela los granos de café que queden en el mecanismo del molinillo hasta que el motor del molinillo funcione a ralentí.
2. Libere la tapa del recipiente para granos del soporte izquierdo y derecho **(II. F, 20)** ejerciendo una suave presión.
3. Con ayuda de una herramienta adecuada, suelte el tornillo de retención (véase **II. F, 19**) para el recipiente para granos.
4. Desplace el recipiente para granos hacia atrás hasta el tope para soltarlo del molinillo y extraerlo hacia arriba.
5. Limpie el interior y el exterior del recipiente para granos y la tapa con un paño húmedo y séquelos.
6. Coloque el recipiente para granos sobre el alojamiento del recipiente para granos **(17)**. Al colocar el recipiente para granos, asegúrese de colocar los pernos de posición del recipiente para granos en la hendidura correspondiente del alojamiento del recipiente para granos.

7. Presione ligeramente el recipiente para granos hacia abajo en el alojamiento del recipiente para granos y desplace el recipiente para granos hacia delante para fijarlo en el molinillo.
8. Presione hacia abajo el tornillo de retención para el recipiente para granos y atorníllelo con ayuda de la herramienta adecuada.
9. Presione la tapa del recipiente para granos en el soporte derecho e izquierdo de la tapa.

## Limpiar aleta/Cambiar aleta



- La aleta debe limpiarse cada 2–5 días.
- Cambie la aleta cuando esté porosa, deformada o muy sucia.

1. Retire el recipiente para granos **(1)** y proceda tal y como se describe en el capítulo "Limpiar el recipiente para granos", paso 1–4.
2. Extraiga la aleta **(16)** del hueco del molinillo (**II. D, 18**).
3. Limpie la aleta con agua caliente y vuelva a secarla.  
O cambie la aleta.
4. Introduzca la aleta en el hueco del molinillo.
5. Coloque el recipiente para granos sobre el molinillo y proceda tal y como se describe en el capítulo "Limpiar el recipiente para granos", paso 6–8.

## Limpiar el mecanismo del molinillo



- El fabricante recomienda utilizar el limpiador de molinillos GRINDZ™. Encontrará más información sobre GRINDZ™ en [www.dittingswiss.ch](http://www.dittingswiss.ch).

- El mecanismo del molinillo debe limpiarse cada 2-5 días.

1. Muela los granos de café que queden en el mecanismo del molinillo hasta que el motor del molinillo funcione a ralentí y no quede ningún grano en el recipiente para granos **(1)**.
2. Por medio del regulador del grado de molienda **(2)**, ponga el grado de molienda más grueso (véase el capítulo "Regular el grado de molienda").
3. Rellene el recipiente para granos con limpiador de molinillos.  
Tenga en cuenta las cantidades que recomienda el fabricante del limpiador de molinillos empleado.
4. Coloque un recipiente bajo la salida **(6)** para que recoja el limpiador de molinillos.
5. Pulse el botón de inicio **(3)** para iniciar la molienda del limpiador de moli-

nillos.

La molienda del limpiador de molinillos habrá finalizado cuando el motor del molinillo funcione a ralentí.

6. Una vez el limpiador de molinillos se haya molido por completo, apague el molinillo pulsando el botón de inicio.
7. Pase un paño seco que no deje pelusa por el recipiente para granos.
8. Muela una cantidad de granos de café equivalente a la cantidad de limpiador utilizada para eliminar los residuos del limpiador. Durante este proceso, ajuste el grado de molienda que desee.
9. Elimine el limpiador molido y los granos de café molidos en la basura comercial/doméstica.



## Subsanación de problemas


Problema	Causa	Solución
El molinillo no muele.	• El enchufe no está conectado a la toma eléctrica.	→ Conecte el enchufe a una toma eléctrica instalada correctamente.
	• El recipiente para granos no está colocado.	→ Coloque el recipiente para granos (véase el capítulo "Colocar el molinillo y montar el recipiente para granos").
	• Ha saltado el relé de protección contra sobrecargas.	→ Compruebe si ha saltado el botón de desbloqueo del relé de protección. De ser así, vuelva a pulsarlo. Si vuelve a saltar el interruptor, póngase en contacto con su distribuidor (véase el capítulo "Mantenimiento y servicio").
	• Ha saltado el fusible previo.	→ Compruebe el fusible previo. Colóquelo en su posición inicial o sustitúyalo por uno nuevo. Compruebe que no haya otros aparatos conectados a ese fusible previo y, de haberlos, desenchúfelos. Si vuelve a saltar el fusible previo, póngase en contacto con su distribuidor (véase el capítulo "Mantenimiento y servicio").

Problema	Causa	Solución
El molinillo emite un zumbido, pero no muele.	• La salida está taponada.	<p>→ Ajuste el regulador en el grado más grueso e inicie el proceso de molienda. El molinillo se desatastará. A continuación, con el molinillo en marcha, ajuste el regulador en el grado de molienda que desee.</p> <p>→ Accione varias veces la palanca de sujeción del molinillo para deshacer el taponamiento.</p>
	• El grado de molienda es demasiado fino.	<p>→ Ajuste el regulador en el grado más grueso e inicie el proceso de molienda. El molinillo se desatastará. A continuación, con el molinillo en marcha, ajuste el regulador en el grado de molienda que desee. Si el problema persiste, póngase en contacto con su distribuidor (véase el capítulo "Mantenimiento y servicio").</p>
	• Existe un objeto extraño en el mecanismo del molinillo.	<p>→ Limpie el mecanismo del molinillo como se indica en el capítulo "Limpieza" para eliminar el objeto extraño. Si el objeto extraño no se elimina de esa forma, póngase en contacto con su distribuidor (véase el capítulo "Mantenimiento y servicio").</p>

Problema	Causa	Solución
El molinillo no muele ni emite ningún zumbido.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El enchufe no está conectado a la toma eléctrica.</li> <li>• El recipiente para granos no está colocado.</li> <li>• Ha saltado el relé térmico de protección contra sobrecargas.</li> <li>• Ha saltado el fusible previo.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ Conecte el enchufe a una toma eléctrica instalada correctamente.</li> <li>→ Coloque el recipiente para granos (véase el capítulo "Colocar el molinillo y montar el recipiente para granos").</li> <li>→ Compruebe si ha saltado el botón de desbloqueo del relé de protección contra sobrecargas. De ser así, vuelva a pulsarlo. Si vuelve a saltar el relé de protección contra sobrecargas, póngase en contacto con su distribuidor (véase el capítulo "Mantenimiento y servicio").</li> <li>→ Compruebe el fusible previo. Colóquelo en su posición inicial o sustitúyalo por uno nuevo. Compruebe que no haya otros aparatos conectados a ese fusible previo y, de haberlos, desenchúfelos. Si vuelve a saltar el fusible previo, póngase en contacto con su distribuidor (véase el capítulo "Mantenimiento y servicio").</li> </ul>
La precisión de dosificación del molinillo se reduce.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La aleta está sucia.</li> <li>• La aleta está rota.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ Limpie la aleta (véase el capítulo "Limpiar la aleta").</li> <li>→ Cambie la aleta (véase el capítulo "Cambiar la aleta").</li> </ul>

Problema	Causa	Solución
La molienda no es suficientemente fina.	• Los discos de molienda están desgastados.	→ Póngase en contacto con su distribuidor (véase el capítulo "Mantenimiento y servicio").
	• Los discos de molienda no están colocados correctamente.	→ Póngase en contacto con su distribuidor (véase el capítulo "Mantenimiento y servicio").
El molinillo no muele continuamente e interrumpe el proceso de molienda esporádicamente.	• El molinillo interrumpe el proceso de molienda de forma automática cada 5 minutos.	→ Inicie de nuevo el proceso de molienda (véase el capítulo "Empezar a moler").
	• El botón de inicio está roto.	→ Póngase en contacto con su distribuidor (véase el capítulo "Mantenimiento y servicio").
El recipiente para granos no puede colocarse.	• Hay granos en el alojamiento del recipiente para granos.	→ Retire los granos del alojamiento del recipiente para granos.
El recipiente para granos no puede cerrarse.	• Hay granos en la tapa del recipiente para granos.	→ Retire los granos de la tapa del recipiente para granos.
No es posible colocar la bandeja plegable en la barra.	• El tornillo de ajuste está situado a demasiada distancia.	→ Desatornille el tornillo de ajuste de modo que se halle de forma plana en el soporte de la bandeja plegable.
No es posible colocar el soporte del cesto para filtros en las barras.	• El tornillo de ajuste está situado a demasiada distancia.	→ Desatornille el tornillo de ajuste de modo que se halle de forma plana en el soporte del cesto para filtros.

## Datos técnicos

Modelo:	807, 807 LAB SWEET, 807 FILTRO
Tensión/Frecuencia/Valor nominal:	
807, 807 FILTER	100 V 50/60 Hz; 550 W 110–127 V 60 Hz; 570 W 220–240 V 50/60 Hz; 500 W
807 LAB SWEET	100 V 50/60 Hz; 800 W 110–127 V 60 Hz, 700 W 220–240 V 50/60 Hz; 700 W
Tipo de protección:	IPX1
Clase de protección:	I 
Fusible previo:	16 A lento
Régimen de ralentí:	
50 Hz:	1350 rpm
60 Hz:	1650 rpm
Emisión acústica:	
Ralentí:	55 dB
Molienda:	78,8 dB
Rendimiento de molienda:	450 g/min*
Tiempo máx. de molienda:	180 segundos encendido y 300 segundos apagado
Rendimiento diario máx.:	48 kg por jornada laboral (8 h)
Dimensiones (An × Pr × Al):	215 × 285 × 536 mm
Peso (neto):	
807	17,3 kg
807 LAB SWEET	17,3 kg
807 FILTRO	17,8 kg
Relleno máx. de la tolva:	0,51 kg

\* depende de los granos de café y el grado de molienda seleccionado.

## Eliminación

### Eliminación del embalaje



Separe los materiales del embalaje antes de tirarlos. Elimine el papel y el cartón en el contenedor de papel y las láminas, en el contenedor de envases.

### Eliminación del molinillo



¡Los aparatos eléctricos usados no deben eliminarse en la basura comercial/doméstica!

Si ya no puede seguir utilizando el molinillo, como consumidor, **la ley le obliga** a separar los aparatos eléctricos usados de la basura comercial/doméstica y entregarlos, p. ej., en un punto de recogida de su localidad o barrio. Con ello se garantiza que los aparatos eléctricos se reciclen y se evitan efectos nocivos para el medioambiente. Por ello, los aparatos eléctricos vienen marcados con el símbolo que figura a la izquierda.

## Mantenimiento y servicio

Si necesita labores de mantenimiento o servicio, póngase en contacto con un servicio de soporte autorizado para los productos de Ditting. El servicio de soporte responderá a sus preguntas sobre la reparación y el mantenimiento de su producto, así como las piezas de recambio.

Encontrará vistas despiezadas e información sobre las piezas de recambio aquí:

[www.dittingswiss.ch](http://www.dittingswiss.ch)

[www.dittingswiss.ch/retailers](http://www.dittingswiss.ch/retailers)



Nuestro equipo de asistencia estará encantado de ayudarle si tiene alguna pregunta sobre nuestros productos y sus accesorios.

Si realiza una consulta o un pedido de piezas de recambio, no olvide indicar el número de artículo y de serie que aparece en la placa de características del molinillo.



## Contenu de la livraison

### N° Désignation

- 1 Réservoir à grains (avec couvercle)
- 2 Réglage du degré de mouture
- 3 Bouton de mise en marche
- 4 Coupelle
- 5 Plaque de secouage
- 6 Bec de sortie
- 7 Manette
- 8 Glissière
- 9 Tablette pliante
- 10 Guide du bec de sortie
- 11 Support de filtre à café
- 12 Fentes d'aération
- 13 Bouton marche/arrêt
- 14 Déclencheur (disjoncteur thermique anti-surintensité)
- 15 Câble d'alimentation avec fiche d'alimentation
- 16 Soupape à clapet
- 17 Socle du réservoir à grains
- 18 Évidement Broyeur intégré
- 19 Vis de sécurité du réservoir à grains
- 20 Fixation du couvercle
- 21 Pince à sachet
- 22 Vis de réglage de la tablette pliante
- 23 Réglage du guide de bec de sortie
- 24 Vis de réglage des bras du support de filtre à café
- 25 Vis de réglage du support de filtre à café
- 26 Encoches des bras du support de filtre à café



## Table des matières

<b>Aperçu .....</b>	<b>2</b>	<b>Nettoyage .....</b>	<b>93</b>
<b>Contenu de la livraison .....</b>	<b>80</b>	Nettoyer la surface d'appui du broyeur.....	94
<b>Généralités .....</b>	<b>82</b>	Nettoyer le boîtier.....	94
Lire et conserver la notice d'utilisation.....	82	Nettoyer le réservoir à grains .....	95
Légende des symboles utilisés....	82	Nettoyer/remplacer la soupape à clapet.....	96
<b>Sécurité .....</b>	<b>84</b>	Nettoyer le dispositif de broyage	96
Utilisation conforme .....	84	<b>Résolution des erreurs .....</b>	<b>98</b>
Consignes de sécurité.....	84	<b>Données techniques.....</b>	<b>102</b>
<b>Avant la mise en service ....</b>	<b>87</b>	<b>Élimination .....</b>	<b>103</b>
Vérifier le broyeur et le contenu de la livraison .....	87	Éliminer l'emballage .....	103
Installer et brancher le broyeur..	87	Éliminer le broyeur .....	103
<b>Maniement.....</b>	<b>90</b>	<b>Entretien et service .....</b>	<b>103</b>
Régler le degré de mouture.....	90	<b>Déclaration de</b>	
Remplir de grains de café .....	91	<b>conformité CE.....</b>	<b>246</b>
Préparer le récipient à mouture .	91		
Commencer à moudre.....	92		
Changer de variété de café.....	92		

## Généralités

### Lire et conserver la notice d'utilisation



Veillez lire attentivement cette notice d'utilisation et les consignes de sécurité avant d'utiliser le broyeur de boutique 807. Il n'y a qu'ainsi que vous pourrez manier et utiliser le broyeur de boutique en toute sécurité et sans risque. La notice d'utilisation est basée sur les normes et réglementations en vigueur dans l'Union européenne. À l'étranger, veuillez également respecter les directives et lois spécifiques au pays.

Le broyeur de boutique 807 est appelé simplement « broyeur » par la suite afin de faciliter la compréhension.

Conservez cette notice d'utilisation pour le cas où vous auriez ultérieurement des questions. Remettez cette notice d'utilisation également aux futurs propriétaires et utilisateurs du broyeur.

### Légende des symboles utilisés

Les symboles et mots signalétiques suivants sont utilisés dans cette notice d'utilisation, sur le broyeur ou sur l'emballage.

---

#### **AVERTISSEMENT !**



Ce symbole/mot signalétique indique qu'il existe un risque moyen qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner la mort ou une blessure grave.

---

#### **ATTENTION !**



Ce symbole/mot signalétique indique qu'il existe un risque faible qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner une blessure légère ou moyenne.

---

#### **REMARQUE !**

Ce mot signalétique met en garde contre de possibles dommages matériels.

---



Ce symbole vous fournit des informations utiles pour le fonctionnement ou le maniement.



Déclaration de conformité (voir chapitre « Déclaration de conformité ») :

Les produits portant ce symbole sont conformes à toutes les dispositions communautaires applicables de l'Espace économique européen.



Label de contrôle ETL Listed :

Les produits portant ce symbole répondent aux exigences en matière de sécurité électrique des produits pour les États-Unis d'Amérique et le Canada.



Aux États-Unis et au Canada, les produits portant ce symbole répondent aux critères de la NSF (National Sanitation Foundation) concernant la propreté et l'hygiène dans le domaine agroalimentaire.



Les produits portant ce symbole doivent être utilisés uniquement dans des espaces intérieurs.



Ce symbole indique qu'il existe un risque d'électrocution.



Ce symbole indique que le broyeur correspond à la classe de protection I.

## Sécurité

### Utilisation conforme

Le broyeur est conçu exclusivement pour moudre des grains de café torréfiés entiers. N'utilisez pas le broyeur pour moudre d'autres produits ou objets. Il est destiné à une utilisation professionnelle ; seul du personnel formé est habilité à procéder à son entretien. Il peut, cependant, être utilisé par d'autres personnes lorsqu'il est placé à un endroit où son maniement est surveillé.

Toute autre utilisation est considérée comme non conforme à l'usage prévu et peut provoquer des dommages matériels, voire corporels. N'apportez aucune modification au broyeur. Le fabricant et le revendeur déclinent toute responsabilité en cas de blessures et de dommages résultant du non-respect des consignes de sécurité.

### Consignes de sécurité

#### **AVERTISSEMENT !**

##### **Risque d'électrocution !**

Toute utilisation incorrecte, toute installation électrique défectueuse ou toute tension réseau trop élevée peut provoquer une électrocution.

- Branchez le broyeur uniquement si la tension réseau de la prise électrique correspond à celle indiquée sur la plaque signalétique.
- Branchez le broyeur uniquement à une prise électrique facilement accessible, afin de pouvoir le débrancher rapidement en cas de problème.
- N'utilisez pas le broyeur s'il présente des dommages visibles ou si le câble d'alimentation ou la fiche d'alimentation est défectueux/défectueuse.
- Si le câble d'alimentation du broyeur est endommagé, faites-le remplacer par le fabricant ou du personnel spécialisé afin de prévenir tout risque.
- N'utilisez pas le broyeur sans mise à la terre.
- Branchez le broyeur uniquement à une alimentation électrique équipée d'un fusible de 16 A à action retardée. Demandez à un électricien qualifié d'installer un fusible 16 A à action retardée, dans la mesure où le raccordement électrique sur l'emplacement

- d'utilisation du broyeur n'est pas protégé de cette manière.
- Installez le broyeur uniquement à un endroit où du personnel formé peut en surveiller le maniement.
  - Ne plongez ni le broyeur ni le câble d'alimentation ou la fiche d'alimentation dans l'eau ou d'autres liquides.
  - Ne nettoyez pas le broyeur avec un jet d'eau.
  - Ne saisissez jamais la fiche d'alimentation avec les mains mouillées.
  - Ne débranchez jamais la fiche d'alimentation de la prise électrique en tirant sur le câble d'alimentation, saisissez toujours la fiche d'alimentation.
  - N'utilisez jamais le câble d'alimentation comme poignée de transport.
  - Tenez le broyeur et le câble d'alimentation ou la fiche d'alimentation à l'écart de toute flamme nue et de toute surface chaude.
  - Placez le câble d'alimentation de façon à prévenir tout risque de trébuchement.
  - Ne pliez pas le câble d'alimentation et ne le posez pas sur des bords coupants.
  - Utilisez le broyeur uniquement dans des espaces intérieurs. N'utilisez jamais le broyeur dans des pièces humides ou sous la pluie.
  - Tenez le broyeur hors de portée des enfants.
  - Veillez à ce que les enfants n'introduisent pas d'objets dans le broyeur.
  - Éteignez le broyeur et retirez la fiche d'alimentation de la prise électrique si vous n'utilisez pas le broyeur, si vous voulez le nettoyer ou si une panne se produit.
  - N'ouvrez pas le boîtier, demandez à des spécialistes d'effectuer la réparation. Adressez-vous, pour cela, à un atelier spécialisé. Nous déclinons toute responsabilité et toute garantie en cas de réparations effectuées de votre propre chef, de branchement non conforme ou de maniement incorrect. Pour procéder aux répa-

rations, utilisez uniquement des composants correspondant aux données d'origine de l'appareil. Ce broyeur contient des pièces électriques et mécaniques indispensables comme protection contre les sources de danger.

---

### **AVERTISSEMENT !**

**Dangers pour les enfants et personnes à capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites (p. ex., les personnes partiellement handicapées, les personnes âgées avec réduction de leurs capacités physiques et mentales) ou manquant d'expérience et de connaissances (p. ex., des enfants plus âgés).**

- Ce broyeur peut être utilisé par des enfants de plus de huit ans, ainsi que par des personnes à capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience et de connaissances, lorsqu'ils sont sous surveillance ou qu'ils ont été formés pour utiliser le broyeur et qu'ils ont compris les dangers qui y sont liés. Les enfants ne doivent pas jouer avec le broyeur. Le nettoyage et l'entretien utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
  - Ne laissez pas le broyeur sans surveillance durant le fonctionnement.
  - Ne laissez pas les enfants jouer avec le film d'emballage. Les enfants peuvent s'y emmêler et s'étouffer en jouant avec.
  - Ne laissez pas les enfants jouer avec les petites pièces. Celles-ci peuvent être mortelles en cas d'ingestion.
- 

### **ATTENTION !**

**Risque de basculement et de blessure !**

---

Tout maniement non conforme du broyeur peut provoquer des blessures.

- Posez le câble d'alimentation de manière à ce que personne ne puisse trébucher dessus et faire ainsi tomber le broyeur.
- Placez le broyeur sur une surface plane et stable afin qu'il ne puisse pas tomber.

## Avant la mise en service

### Vérifier le broyeur et le contenu de la livraison

#### REMARQUE !

##### Risque d'endommagement !

Si vous ouvrez négligemment l'emballage à l'aide d'un couteau aiguisé ou d'autres objets pointus, vous risquez d'endommager le broyeur.

- Ouvrez l'emballage avec précaution.

1. Retirez le broyeur de l'emballage.
2. Vérifiez si la livraison est complète (voir **fig. A, C, D, F, G, H et I**).
3. Contrôlez si le broyeur ou les pièces détachées sont endommagé(e)s. Si c'est le cas, n'utilisez pas le broyeur. Contactez votre revendeur (voir chapitre « Entretien et service »).



Veillez noter que le broyeur a été soumis à un test de fonctionnement poussé avant d'être livré et qu'il peut éventuellement contenir des restes de café moulu.

## Installer et brancher le broyeur

1. Placez le broyeur sur une surface plane et stable qui n'est pas soumise aux vibrations.
2. Placez la soupape à clapet **(16)** dans l'évidement du broyeur intégré **(18)**. **(Fig. D)**
3. Placez le réservoir à grains **(1)** sur le socle du réservoir à grains **(17)**. Lors de la mise en place du réservoir à grains, veillez à introduire les ergots de

positionnement du réservoir dans les cavités correspondantes sur le socle du réservoir à grains.

4. Exercez une légère pression vers le bas sur le réservoir à grains dans le socle du réservoir à grains et faites coulisser le réservoir à grains vers l'avant pour le fixer au broyeur. **(Fig. E)**
5. Exercez une pression vers le bas sur la vis de sécurité **(19)** du réservoir à grains et serrez-la dans le sens des aiguilles d'une montre à l'aide d'un outil adapté.
6. Branchez la fiche d'alimentation **(15)** dans une prise électrique correctement installée.

### 807 LAB SWEET :

Amenez la tablette pliante **(9)** à la hauteur souhaitée à l'aide de la vis de réglage **(22)** (voir **fig. H**).

1. Pour cela, relevez verticalement la tablette.
2. Desserrez la vis de réglage sous la tablette pliante et faites coulisser la tablette vers le haut ou vers le bas sur la glissière.  
La tablette pliante est réglable en continu.
3. Serrez la vis de réglage dès que le réglage de la hauteur souhaitée est terminé et rabattez la tablette.



Veillez noter que la dispersion de la mouture dépend de la distance entre le bec de sortie et le récipient : plus la distance est petite, plus la dispersion du café moulu est réduite.

### 807 FILTER :

Amenez le support de filtre à café **(11)** à la position souhaitée à l'aide des vis de réglage **(24, 25)** (voir **fig. I**).

1. Desserrez la vis de réglage au centre du support de filtre à café et faites coulisser le support vers le haut ou vers le bas sur la glissière **(8)**.  
Le support de filtre à café est réglable en continu.
2. Serrez la vis de réglage du support de filtre à café dès que le réglage de la hauteur souhaitée est terminé.
3. Desserrez sur les deux côtés les vis de réglage des bras du support de filtre à café.
4. Réglez symétriquement les bras en fonction de la taille du porte-filtre et immobilisez-les sur les deux côtés avec les vis de réglage.
5. Si le porte-filtre comporte un bord large, p. ex. en plastique, dévissez les



vis de réglage au centre du support de filtre à café et retirez le support par le haut.

6. Faites tourner le support de 180° et engagez-le sur la glissière.
7. Serrez la vis de réglage dès que le réglage de la hauteur souhaitée est terminé.



Placez 1 joint torique dans chacune des encoches **(26)** des bras du support de filtre à café pour empêcher le porte-filtre de glisser et/ou pour réduire le bruit dû aux vibrations.

Déplacez le guide du bec de sortie **(10)** en exerçant une légère pression du bas vers le haut. Le guide du bec de sortie se verrouille dans la position définie à l'aide du mécanisme d'encliquetage.

## Maniement

### REMARQUE !

#### Risque de surchauffe !

Tout dépassement du nombre maximum autorisé de cycles peut provoquer la surchauffe du broyeur.

- Ne dépassez pas le nombre maximum de cycles (voir chapitre « Données techniques »).
- Respectez la pause recommandée lorsque le nombre maximum autorisé de cycles est atteint (voir chapitre « Données techniques »).



- Le broyeur est doté d'un disjoncteur thermique anti-surintensité qui interrompt le circuit électrique du broyeur en cas de surcharge électrique.

Pour remettre le broyeur en marche, amenez d'abord le bouton marche/arrêt **(13)** sur la position **0** (Arrêt) et débranchez la fiche d'alimentation **(15)**.

Enfoncez ensuite le déclencheur **(14)**.

Puis rebranchez la fiche d'alimentation dans la prise électrique et mettez le broyeur en service (voir chapitre « Installer et brancher le broyeur »).

- Le broyeur dispose également d'une protection moteur qui éteint le broyeur lorsque la température du moteur est trop élevée. Vous pouvez remettre le broyeur en service dès que le moteur a refroidi (voir chapitre « Résolution des erreurs »).

### Régler le degré de mouture



- L'échelle de réglage du degré de mouture **(2)** affiche le degré de mouture souhaité.  
Le réglage le plus fin est « 1 ».

1. Veillez à brancher la fiche d'alimentation **(15)** dans une prise de type F correctement installée.
2. Faites tourner le réglage du degré de mouture **(2)** en direction de « 1 » pour obtenir une mouture plus fine et dans la direction opposée pour obtenir une mouture plus grossière (voir **fig. B**).

## Remplir de grains de café

1. Ouvrez le couvercle du réservoir à grains **(1)**.
2. Remplissez le réservoir à grains en versant, par le haut, des grains de café torréfiés entiers.  
La hauteur maximum de remplissage est d'env. 1 cm au-dessous du bord du réservoir à grains.
3. Fermez le couvercle du réservoir à grains.

## Préparer le récipient à mouture

Préparez le récipient approprié pour recueillir la mouture en fonction de votre modèle de broyeur :

### 807 :

1. Insérez un sachet de café dans la pince à sachet **(21)** entre la plaque de secouage **(5)** et le bec de sortie **(6)** en tirant la manette **(7)** vers le haut et en la maintenant.
2. Enfoncez à présent le sachet de café sur le bec de sortie.
3. Relâchez la manette.  
Le sachet de café est coincé entre la manette et la plaque de secouage.
4. Continuez avec le sous-chapitre « Commencer à moudre ».

### 807 LAB SWEET :

1. Le cas échéant, rabattez la tablette pliante **(9)** pour y placer dessus un bac de mouture.
2. Adaptez éventuellement la hauteur de la tablette pliante au bac de mouture employé à l'aide de la vis de réglage **(22)** (voir sous-chapitre « Installer et brancher le broyeur »).
3. Continuez avec le sous-chapitre « Commencer à moudre ».

### 807 FILTER :

1. Placez un filtre en papier approprié dans le filtre à café.
2. Adaptez éventuellement la position du support de filtre à café au filtre à café employé à l'aide des vis de réglage **(24, 25)** (voir sous-chapitre « Installer et brancher le broyeur »).
3. Suspendez le filtre à café au support de filtre à café **(11)**.
4. Continuez avec le sous-chapitre « Commencer à moudre ».

## Commencer à moudre

1. Lancez la mouture en appuyant sur le bouton de mise en marche **(3)**.
2. La mouture est terminée dès que le broyeur marche à vide et que vous n'entendez plus de bruit de broyage.
3. Actionnez ensuite plusieurs fois la manette **(7)** en la relevant et en la relâchant.  
Cela permet de faire tomber les résidus de mouture qui adhèrent au dispositif de broyage.
4. Appuyez sur le bouton de mise en marche pour éteindre le broyeur.  
Le broyeur s'arrête automatiquement si, au bout de 5 minutes, vous n'avez toujours pas actionné le bouton de mise en marche.

## Changer de variété de café

1. Moulez les grains de café restant dans le dispositif de broyage jusqu'à ce que le broyeur marche à vide.
2. Versez les nouveaux grains de café dans le réservoir à grains **(1)**.
3. Moulez 2 grammes de la nouvelle variété de café pour éliminer les résidus éventuels des grains de café précédents et roder le broyeur.

## Nettoyage



### **ATTENTION !**

#### **Risque de blessure !**

Le broyeur peut tomber et vous blesser lorsque vous le déplacez.

- Placez toujours le broyeur sur une surface stable qui ne risque pas de basculer.
- Le cas échéant, demandez à une autre personne de vous aider si le broyeur est trop lourd.

### **REMARQUE !**

#### **Risque de court-circuit !**

Toute infiltration d'eau dans le broyeur peut provoquer un court-circuit.

- Ne plongez jamais le broyeur dans l'eau ou d'autres liquides.
- Ne nettoyez jamais le broyeur avec un jet d'eau.
- Veillez, par ailleurs, à ce qu'il n'y ait pas d'infiltration d'eau ou d'autres liquides dans le boîtier.

### **REMARQUE !**

#### **Risque d'endommagement !**

Tout maniement non conforme du broyeur peut l'endommager.

- N'utilisez pas de produits de nettoyage agressifs, ni des ustensiles de nettoyage tranchants ou métalliques comme un couteau, des éponges métalliques ou similaires. Ceux-ci pourraient rayer la surface.
- N'utilisez pas d'air comprimé (p. ex. : un pistolet de nettoyage à air comprimé) pour nettoyer le broyeur.
- Ne mettez ni l'assiette ni le réservoir à grains dans le lave-vaisselle, sous peine qu'ils se décolorent.
- Ne soulevez pas le broyeur par le réservoir à grains, saisissez-le toujours à deux mains par le boîtier.

## Nettoyer la surface d'appui du broyeur

1. Éteignez le broyeur et retirez la fiche d'alimentation **(15)** de la prise électrique.
2. Soulevez le broyeur en saisissant le boîtier à deux mains et placez-le sur une surface propre.
3. Nettoyez la surface d'appui et le dessous du broyeur (en particulier, les pieds de l'appareil) avec un chiffon humide et essuyez les surfaces. Les surfaces doivent être sèches et exemptes de graisse et d'huile.
4. Remettez le broyeur en place sur la surface propre.

## Nettoyer le boîtier

1. Éteignez le broyeur et retirez la fiche d'alimentation **(15)** de la prise électrique.
2. Nettoyez les pièces suivantes à l'aide d'un pinceau :
  - le bec de sortie **(6)**,
  - la tablette pliante **(9)**,
  - le guide du bec de sortie **(10)**,
  - le support de filtre à café **(11)**,
  - La vis de réglage de la tablette pliante **(22)**, la vis de réglage du support de filtre à café **(25)** et le réglage du guide du bec de sortie **(23)**.
3. Essuyez, au besoin, le boîtier et la coupelle **(4)** avec un chiffon humide, mais, au moins, une fois par semaine.

### 807 LAB SWEET Nettoyer la tablette pliante :

1. Desserrez la vis de réglage **(22)** sous la tablette pliante et retirez la tablette pliante **(9)** de la glissière **(8)** par le bas.
2. Retirez le tapis antidérapant de la tablette pliante.
3. Nettoyez la tablette pliante à l'aide d'un pinceau.
4. Nettoyez la tablette pliante et le tapis antidérapant avec un chiffon humide, puis essuyez-les.
5. Nettoyez la glissière avec un chiffon humide et engagez de nouveau la tablette pliante.
6. Serrez la vis de réglage dès que le réglage de la hauteur souhaitée est terminé.
7. Remettez le tapis antidérapant sur la tablette pliante.

## 807 FILTER Nettoyer le support de filtre à café :

1. Desserrez la vis de réglage **(25)** au centre du support de filtre à café et retirez le support de filtre à café **(11)** de la glissière **(8)** par le haut.
2. Nettoyez le support de filtre à café à l'aide d'un pinceau.
3. Nettoyez le support de filtre à café avec un chiffon humide, puis essuyez-le.
4. Nettoyez la glissière avec un chiffon humide et engagez de nouveau le support de filtre à café.
5. Serrez la vis de réglage dès que le réglage de la hauteur souhaitée est terminé.
6. Appuyez sur les bras du guide du bec de sortie et tirez le guide de la sortie.
7. Nettoyez le guide et les trous du bec de sortie avec un chiffon humide, puis séchez-les.
8. Pour le montage, écartez les bras du guide du bec de sortie et placez-les sur la sortie. Assurez-vous que les tiges d'arrêt du guide de sortie s'engagent dans les trous de la sortie.

## Nettoyer le réservoir à grains



Nettoyez chaque jour le réservoir à grains **(1)** pour éliminer les résidus d'huile de café qui pourraient altérer le goût.

1. Moulez les grains de café restant dans le dispositif de broyage jusqu'à ce que le broyeur marche à vide.
2. Dégagez le couvercle du réservoir à grains de sa fixation de gauche et de droite **(fig. F, 20)** en exerçant une légère pression.
3. Dévissez la vis de sécurité du réservoir à grains à l'aide d'un outil adapté (voir **fig. F, 19**).
4. Faites coulisser le réservoir à grains vers l'arrière jusqu'à la butée pour le débloquer et retirez-le du broyeur par le haut.
5. Nettoyez l'intérieur et l'extérieur du réservoir à grains et du couvercle avec un chiffon humide, puis essuyez-les.
6. Placez le réservoir à grains sur le socle du réservoir à grains **(17)**. Lors de la mise en place du réservoir à grains, veillez à introduire les ergots de positionnement du réservoir dans les cavités correspondantes sur le socle du réservoir à grains.

7. Exercez une légère pression vers le bas sur le réservoir à grains dans le socle du réservoir à grains et faites coulisser le réservoir à grains vers l'avant pour le fixer au broyeur.
8. Exercez une pression vers le bas sur la vis de sécurité du réservoir à grains et serrez-la dans le sens des aiguilles d'une montre à l'aide d'un outil adapté.
9. Exercez une pression sur la fixation de droite et de gauche du couvercle pour remettre en place le couvercle du réservoir à grains.

## Nettoyer/remplacer la soupape à clapet



- Nettoyez la soupape à clapet tous les 2 à 5 jours.
- Remplacez la soupape à clapet si elle est poreuse, déformée ou fortement encrassée.

1. Retirez le réservoir à grains **(1)**, procédez tel que décrit dans le chapitre « Nettoyer le réservoir à grains » étape 1–4.
2. Sortez la soupape à clapet **(16)** dans l'évidement du broyeur intégré (**fig. D, 18**).
3. Nettoyez la soupape à clapet à l'eau tiède et séchez-la.  
Ou remplacez la soupape à clapet.
4. Placez la soupape à clapet dans l'évidement du broyeur intégré.
5. Placez le réservoir à grains sur le broyeur, procédez tel que décrit dans le chapitre « Nettoyer le réservoir à grains » étape 6–8.

## Nettoyer le dispositif de broyage



- Le fabricant recommande d'utiliser le nettoyant pour broyeur GRINDZ™. Vous trouvez d'autres informations sur GRINDZ™ à l'adresse [www.dittingswiss.ch](http://www.dittingswiss.ch).
- Nettoyez le dispositif de broyage tous les 2 à 5 jours.

1. Moulez les grains de café restant dans le dispositif de broyage jusqu'à ce que le broyeur marche à vide et qu'il n'y ait plus aucun grain de café dans le réservoir à grains **(1)**.
2. Réglez le degré de mouture le plus grossier possible à l'aide du réglage du degré de mouture **(2)** (voir chapitre « Régler le degré de mouture »).
3. Versez le nettoyant pour broyeur dans le réservoir à grains.  
Respectez la quantité indiquée par le fabricant du nettoyant utilisé.
4. Placez un récipient sous le bec de sortie **(6)** pour recueillir le nettoyant pour broyeur.



5. Appuyez sur le bouton de mise en marche **(3)** pour lancer la mouture du nettoyant pour broyeur.  
La mouture du nettoyant pour broyeur est terminée dès que le broyeur marche à vide.
6. Éteignez le broyeur en appuyant sur le bouton de mise en marche dès que le nettoyant pour broyeur est complètement moulu.
7. Essuyez le réservoir à grains à l'aide d'un chiffon sec et non pelucheux.
8. Moulez la même quantité de grains de café que de nettoyant pour broyeur pour éliminer les particules de nettoyant restantes. Réglez le degré de mouture sur la finesse désirée, durant la mouture.
9. Éliminez le nettoyant pour broyeur et les grains de café moulus avec les déchets ménagers/industriels.

## Résolution des erreurs

Erreur	Cause	Remède
Le broyeur ne moule pas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La fiche d'alimentation n'est pas branchée dans une prise électrique.</li> <li>• Le réservoir à grains n'est pas en place.</li> <li>• Le disjoncteur anti-surintensité s'est déclenché.</li> <li>• Le fusible électrique s'est déclenché.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ Branchez la fiche d'alimentation dans une prise électrique correctement installée.</li> <li>→ Mettez le réservoir à grains en place (voir chapitre « Installer le broyeur et mettre en place le réservoir à grains »).</li> <li>→ Vérifiez que le déclencheur de l'interrupteur de sécurité n'ait pas sauté. Si c'est le cas, enfoncez-le de nouveau. Contactez votre revendeur (voir chapitre « Entretien et service ») lorsque le bouton saute de manière répétée.</li> <li>→ Vérifiez le fusible électrique. Réarmez-le ou remplacez-le. Contrôlez que d'autres appareils ne soient pas raccordés à ce fusible et débranchez-les, le cas échéant. Contactez votre revendeur si le fusible saute de nouveau (voir chapitre « Entretien et service »).</li> </ul>

Erreur	Cause	Remède
Le broyeur fait du bruit, mais ne moud pas.	• Le bec de sortie est bouché.	<p>→ Réglez le degré de mouture sur « mouture la plus grossière » et relancez la mouture. Le broyeur moud et se débouche. Réglez ensuite le réglage du degré de mouture sur le degré de mouture souhaité durant le fonctionnement.</p> <p>→ Actionnez plusieurs fois la manette du broyeur pour déboucher le bec de sortie.</p>
	• Le degré de mouture est trop fin.	→ Réglez le degré de mouture sur « mouture la plus grossière » et relancez la mouture. Le broyeur moud et se débouche. Réglez ensuite le réglage du degré de mouture sur le degré de mouture souhaité durant le fonctionnement. Contactez votre revendeur si le problème persiste (voir chapitre « Entretien et service »).
	• Il y a un corps étranger dans le dispositif de broyage.	→ Nettoyez le dispositif de broyage de la manière décrite au chapitre « Nettoyage » et retirez le corps étranger. Contactez votre revendeur (voir chapitre « Entretien et service ») si vous ne pouvez pas retirer le corps étranger.

Erreur	Cause	Remède
Le broyeur ne moule pas et ne fait pas de bruit.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La fiche d'alimentation n'est pas branchée dans une prise électrique.</li> <li>• Le réservoir à grains n'est pas en place.</li> <li>• Le disjoncteur thermique anti-surintensité s'est déclenché.</li> <li>• Le fusible électrique s'est déclenché.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ Branchez la fiche d'alimentation dans une prise électrique correctement installée.</li> <li>→ Mettez le réservoir à grains en place (voir chapitre « Installer le broyeur et mettre en place le réservoir à grains »).</li> <li>→ Contrôlez que le bouton de disjoncteur thermique anti-surintensité ne soit pas relevé. Le cas échéant, enfoncez-le de nouveau. Contactez votre revendeur si le disjoncteur thermique anti-surintensité saute de manière répétée (voir chapitre « Entretien et service »).</li> <li>→ Vérifiez le fusible électrique. Réarmez-le ou remplacez-le. Contrôlez que d'autres appareils ne soient pas raccordés à ce fusible et débranchez-les, le cas échéant. Contactez votre revendeur si le fusible saute de nouveau (voir chapitre « Entretien et service »).</li> </ul>
Le broyeur perd en précision de dosage.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La soupape à clapet est encrassée.</li> <li>• La soupape à clapet est défectueuse.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ Nettoyez la soupape à clapet (voir chapitre « Nettoyer la soupape à clapet »).</li> <li>→ Remplacez la soupape à clapet (voir chapitre « Remplacer la soupape à clapet »).</li> </ul>

Erreur	Cause	Remède
La mouture n'est pas suffisamment fine.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Les disques de mouture sont usés.</li> <li>• Les disques de mouture ne sont pas correctement alignés.</li> </ul>	<p>→ Contactez votre revendeur (voir chapitre « Entretien et service »).</p> <p>→ Contactez votre revendeur (voir chapitre « Entretien et service »).</p>
Le broyeur ne moud pas en continu, le broyeur interrompt de temps à autre la mouture.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le broyeur s'arrête automatiquement au bout de 5 min.</li> <li>• Le bouton marche est défectueux.</li> </ul>	<p>→ Lancez de nouveau la mouture (voir chapitre « Commencer à moudre »).</p> <p>→ Contactez votre revendeur (voir chapitre « Entretien et service »).</p>
Impossible de remettre le réservoir à grains en place.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Il y a des grains dans le socle du réservoir à grains.</li> </ul>	<p>→ Retirez les grains du socle du réservoir à grains.</p>
Impossible de fermer complètement le réservoir à grains.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Il y a des grains dans le couvercle du réservoir à grains.</li> </ul>	<p>→ Retirez les grains du couvercle du réservoir à grains.</p>
Impossible de placer la tablette pliante sur la glissière.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La vis de réglage est trop vissée.</li> </ul>	<p>→ Dévissez la vis de réglage de sorte qu'elle soit vissée horizontalement dans le support de la tablette pliante.</p>
Impossible de placer le support de filtre à café sur les glissières.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La vis de réglage est trop vissée.</li> </ul>	<p>→ Dévissez la vis de réglage de sorte qu'elle soit vissée horizontalement dans le support de filtre à café.</p>

## Données techniques

Modèle :	807, 807 LAB SWEET, 807 FILTER
Tension / fréquence / valeur nominale :	
807, 807 FILTER	100 V 50/60 Hz ; 550 W 110–127 V 60 Hz ; 570 W 220–240 V 50/60 Hz ; 500 W
807 LAB SWEET	100 V 50/60 Hz ; 800 W 110–127 V 60 Hz ; 700 W 220–240 V 50/60 Hz ; 700 W
Indice de protection :	IPX1
Classe de protection :	I ⊕
Fusible :	16 A à action retardée
Vitesse de marche à vide :	
50 Hz :	1 350 tr/min
60 Hz :	1 650 tr/min
Émissions sonores :	
Marche à vide :	55 dB
Mouture :	78,8 dB
Débit de mouture :	450 g/min*
Durée maxi de mouture :	180 secondes en marche et 300 secondes à l'arrêt
Mouture journalière maxi :	48 kg par journée de travail (8 h)
Dimensions (L × P × H) :	215 × 285 × 536 mm
Poids (net) :	
807	17,3 kg
807 LAB SWEET	17,3 kg
807 FILTER	17,8 kg
Contenance maxi de l'entonnoir :	0,51 kg

\*en fonction du type de grains de café et du degré de mouture sélectionné.

## Élimination

### Éliminer l'emballage



Éliminez l'emballage en respectant les règles du tri sélectif. Jetez le carton dans la collecte de vieux papier, les films dans la collecte de recyclage.

### Éliminer le broyeur



Ne pas jeter les appareils usagés avec les déchets ménagers/industriels! Lorsque votre broyeur n'est plus utilisable, vous êtes **légalement tenu**, en tant que consommateur, de remettre les appareils usagés, séparés des déchets ménagers/industriels, p. ex. à un centre de collecte de votre commune/quartier. Cela garantit un recyclage dans les règles des appareils usagés et évite les effets négatifs sur l'environnement. C'est pourquoi les appareils électriques sont dotés du symbole ci-contre.

### Entretien et service

Contactez un bureau de service après-vente agréé pour les produits Ditting en cas de problème relatif au service ou à l'entretien. Le service après-vente répondra à vos questions sur les réparations et l'entretien de votre produit ainsi que les pièces de rechange.

Vous trouverez aussi les vues éclatées et les informations relatives aux pièces de rechange à l'adresse :

[www.dittingswiss.ch](http://www.dittingswiss.ch)

[www.dittingswiss.ch/retailers](http://www.dittingswiss.ch/retailers)



Notre équipe de conseillers d'utilisation se tient à votre disposition pour toute question concernant nos produits et leurs accessoires.

Veuillez impérativement indiquer le numéro d'article et de série figurant sur la plaque signalétique du broyeur en cas de questions et de commandes de pièces de rechange.

## Perlengkapan

### Deskripsi

- 1 Wadah biji kopi (dengan penutup)
- 2 Penyetel kehalusan
- 3 Tombol start
- 4 Mangkuk penampung
- 5 Lempeng getar
- 6 Saluran keluar
- 7 Gagang penjepit
- 8 Jalur
- 9 Tatakan lipat
- 10 Moncong saluran keluar
- 11 Penyangga keranjang saringan
- 12 Celah ventilasi
- 13 Sakelar nyala/mati
- 14 Kenop pemutus (tombol pengaman arus lebih tipe termal)
- 15 Kabel listrik dengan steker listrik
- 16 Sayap atur
- 17 Dudukan wadah biji kopi
- 18 Ceruk pada mesin giling
- 19 Sekrup pengaman untuk wadah biji kopi
- 20 Penyangga penutup
- 21 Penjepit kantong
- 22 Sekrup pengatur untuk tatakan lipat
- 23 Pengatur untuk moncong saluran keluar
- 24 Sekrup pengatur untuk lengan penyangga keranjang saringan
- 25 Sekrup pengatur penyangga keranjang saringan
- 26 Celah lengan penyangga keranjang saringan



## Daftar Isi

<b>Ikhtisar.....</b>	<b>2</b>	Membersihkan tempat menaruh mesin giling .....	117
<b>Perlengkapan.....</b>	<b>104</b>	Membersihkan bodi mesin giling	117
<b>Keterangan Umum .....</b>	<b>106</b>	Membersihkan wadah biji kopi.	118
Membaca dan menyimpan petunjuk pengoperasian.....	106	Membersihkan sayap atur/mengganti sayap atur .....	119
Penjelasan simbol-simbol yang digunakan.....	106	Membersihkan penggiling .....	119
<b>Keselamatan .....</b>	<b>108</b>	<b>Penanggulangan Masalah 121</b>	
Penggunaan sesuai peruntukan	108	<b>Data Teknis .....</b>	<b>125</b>
Petunjuk keselamatan.....	108	<b>Pembuangan.....</b>	<b>126</b>
<b>Sebelum Pemakaian Perdana 111</b>		Membuang kemasan .....	126
Memeriksa mesin giling dan perlengkapan .....	111	Membuang mesin giling .....	126
Mempersiapkan dan menyambungkan mesin giling .....	111	<b>Pemeliharaan dan Servis . 126</b>	
<b>Pengoperasian.....</b>	<b>112</b>	<b>Pernyataan Kesesuaian EG 246</b>	
Menyetel tingkat kehalusan.....	112		
Mengisi biji kopi .....	113		
Mempersiapkan wadah hasil gilingan .....	113		
Memulai penggilingan .....	114		
Mengganti jenis kopi.....	114		
<b>Pembersihan.....</b>	<b>116</b>		

## Keterangan Umum

### Membaca dan menyimpan petunjuk pengoperasian



Sebelum Anda mengoperasikan Mesin Giling Kopi Untuk Retail 807, bacalah petunjuk pengoperasian ini dan petunjuk keselamatan dengan saksama. Dengan demikian, Anda dapat mengoperasikan mesin giling kopi untuk retail dengan aman dan menggunakannya tanpa bahaya. Petunjuk pengoperasian dibuat berdasarkan norma dan peraturan yang berlaku di Uni Eropa. Harap perhatikan juga pedoman dan regulasi di negara-negara di luar Uni Eropa.

Untuk mempermudah pemahaman, Mesin Giling Kopi Untuk Retail 807 selanjutnya akan disebut "mesin giling" saja.

Simpanlah petunjuk pengoperasian ini untuk keperluan selanjutnya. Berikanlah petunjuk pengoperasian ini kepada pemilik dan pengguna mesin giling selanjutnya.

### Penjelasan simbol-simbol yang digunakan

Simbol-simbol dan kata-kata sinyal berikut digunakan dalam petunjuk pengoperasian ini, pada mesin giling, atau pada kemasannya.

#### **PERINGATAN!**



Kata sinyal atau simbol ini menggambarkan adanya bahaya dengan tingkat risiko menengah yang, jika tidak dihindari, dapat menyebabkan kematian atau luka berat.

#### **HATI-HATI!**



Kata sinyal atau simbol ini menggambarkan adanya bahaya dengan tingkat risiko rendah yang, jika tidak dihindari, dapat menyebabkan luka kecil atau sedang.

#### **PETUNJUK!**

Kata sinyal ini memperingatkan adanya kemungkinan kerusakan benda.



Simbol ini memberi Anda petunjuk berguna untuk pengoperasian atau penanganan.



Pernyataan kesesuaian (lihat bab "Pernyataan Kesesuaian"): Produk yang ditandai dengan simbol ini telah memenuhi semua peraturan masyarakat yang harus ditaati di dalam Wilayah Ekonomi Eropa.



Cap lolos uji ETL Listed: Produk yang ditandai dengan simbol ini telah memenuhi persyaratan keamanan produk listrik Amerika Serikat dan Kanada.



Produk yang ditandai dengan simbol ini telah memenuhi kriteria NSF (National Sanitation Foundation) mengenai kebersihan dan higiene di bidang bahan makanan yang disyaratkan di Amerika Serikat dan Kanada.



Produk yang ditandai dengan simbol ini hanya boleh digunakan di dalam ruangan.



Simbol ini memperingatkan bahaya sengatan listrik.



Simbol ini menunjukkan bahwa mesin giling sesuai dengan kategori proteksi kelas I.

## Keselamatan

### Penggunaan sesuai peruntukan

Mesin giling ini hanya cocok untuk menggiling biji kopi panggang utuh. Jangan menggunakan mesin giling untuk menggiling produk atau benda lain. Mesin ini ditujukan untuk sektor komersial dan hanya boleh diperbaiki oleh personil terlatih, namun boleh dioperasikan oleh orang lain di suatu tempat di bawah pengawasan.

Setiap penggunaan lain digolongkan sebagai tidak sesuai peruntukan dan dapat menyebabkan kerusakan benda dan bahkan cedera badan. Jangan melakukan perubahan apa pun terhadap mesin giling. Baik produsen maupun distributor tidak bertanggung jawab atas cedera dan kerusakan yang disebabkan oleh pengabaian terhadap petunjuk keselamatan.

### Petunjuk keselamatan

---

#### PERINGATAN!

##### **Bahaya sengatan listrik!**

Penggunaan yang tidak tepat, instalasi listrik yang salah, atau tegangan listrik yang terlalu tinggi dapat menyebabkan sengatan listrik.

- Sambungkan mesin giling hanya jika tegangan listrik pada stopkontak sesuai dengan keterangan pada label.
- Sambungkan mesin giling hanya ke stopkontak yang dapat diakses dengan mudah, agar Anda dapat dengan cepat mencabut mesin giling dari jaringan listrik jika terjadi gangguan.
- Jangan mengoperasikan mesin giling jika ada kerusakan yang tampak pada mesin giling atau jika kabel listrik atau steker cacat.
- Jika kabel listrik pada mesin giling rusak, kabel tersebut harus diganti oleh produsen atau tenaga ahli untuk menghindari bahaya.
- Jangan menggunakan mesin giling tanpa sambungan arde.
- Sambungkan mesin giling hanya ke suplai daya dengan sekering listrik tambahan tipe 16 A-slow. Mintalah ahli listrik untuk memasang sekering listrik tambahan tipe 16 A-slow, jika sambungan listrik pada tempat pemasangan mesin giling belum diamankan dengan cara ini.
- Pasanglah mesin giling hanya di tempat-tempat yang memung-

- kinkan penanganan mesin giling diawasi oleh personel terlatih.
- Jangan memasukkan mesin giling, kabel maupun steker ke dalam air atau cairan lain.
  - Jangan membersihkan mesin giling dengan semburan air.
  - Jangan pernah menyentuh steker dengan tangan lembap.
  - Jangan pernah mencabut steker dari stopkontak dengan menarik kabel, tapi selalu pegang stekernya.
  - Jangan pernah menggunakan kabel listrik untuk menjinjing mesin.
  - Jauhkanlah mesin giling serta kabel dan stekernya dari nyala api dan permukaan panas.
  - Letakkan kabel dengan rapi agar tidak menyebabkan bahaya tersandung.
  - Jangan bengkokkan kabel dan jangan letakkan di atas pinggiran yang tajam.
  - Gunakanlah mesin giling hanya di dalam ruangan. Jangan menyala-kan mesin giling di dalam ruangan lembap atau di bawah hujan.
  - Jauhkan mesin giling dari jangkauan anak-anak.
  - Harap pastikan anak-anak tidak memasukkan benda apa pun ke dalam mesin giling.
  - Saat Anda tidak menggunakan, sedang membersihkan, atau jika ada gangguan pada mesin giling, matikanlah mesin giling dan cabutlah steker dari stopkontak.
  - Jangan membuka bodi mesin, tapi mintalah bantuan tenaga ahli untuk memperbaikinya. Hubungi jasa ahli reparasi untuk tujuan tersebut. Anda tidak dapat mengajukan klaim pertanggungjawaban atau klaim garansi jika reparasi dilakukan secara independen atau jika terjadi kesalahan dalam penyambungan atau dalam pengoperasian. Saat reparasi, suku cadang yang boleh digunakan hanyalah yang sesuai dengan data perangkat asli. Pada mesin giling ini terdapat bagian-bagian elektris dan mekanis yang mutlak diperlukan sebagai pelindung terhadap sumber bahaya.

---

 **PERINGATAN!**

**Bahaya bagi anak-anak dan orang dengan kemampuan fisik, sensorik, dan mental terbatas (misalnya, penyandang disabilitas sebagian, manula dengan keterbatasan kemampuan fisik dan mental) atau dengan kekurangan dalam hal pengalaman dan pengetahuan (misalnya, anak-anak yang lebih besar).**

- Mesin giling ini dapat digunakan oleh anak-anak mulai dari usia delapan tahun serta oleh orang-orang dengan keterbatasan kemampuan fisik, sensorik atau mental atau kekurangan pengalaman dan pengetahuan, jika mereka diawasi atau telah diarahkan mengenai penggunaan aman mesin giling dan telah memahami bahaya-bahaya terkait. Anak-anak dilarang bermain dengan mesin giling. Pembersihan dan pemeliharaan oleh pengguna tidak boleh dilakukan oleh anak-anak tanpa pengawasan.
- Selalu awasi mesin giling selama pengoperasian.
- Jangan biarkan anak-anak bermain dengan lapisan pengemas. Bermain-main dengan lapisan pengemas dapat menyebabkan anak-anak terjatuh dan tercekik.
- Jangan biarkan anak-anak bermain dengan bagian-bagian kecil mesin. Jika tertelan, bagian itu dapat membahayakan nyawa mereka.

---

 **HATI-HATI!**

**Bahaya terbalik dan terluka!**

Penanganan mesin giling yang tidak tepat dapat menyebabkan cedera.

- Letakkan kabel dengan baik agar tidak ada orang yang terjatuh sehingga menyebabkan mesin giling terjatuh.
- Letakkan mesin giling pada permukaan yang rata dan stabil, agar tidak mungkin terjatuh.

## Sebelum Pemakaian Perdana

### Memeriksa mesin giling dan perlengkapan

#### PETUNJUK!

#### Bahaya kerusakan!

Jika Anda membuka kemasan secara serampangan dengan pisau tajam atau benda runcing lainnya, mesin giling bisa mengalami kerusakan.

- Bukalah kemasan dengan sangat hati-hati.

1. Keluarkan mesin giling dari kemasan.
2. Periksa apakah barang yang diterima sudah lengkap (lihat **Gbr. A, C, D, F, G, H** dan **I**).
3. Periksa apakah ada bagian yang rusak pada mesin giling atau komponennya.

Jika demikian, jangan gunakan mesin giling. Hubungi distributor Anda (lihat bab "Pemeliharaan dan Servis").



Perlu diketahui bahwa sebelum pengiriman, mesin giling telah melalui uji fungsi ekstensif sehingga bisa saja terdapat sisa bubuk kopi.

### Mempersiapkan dan menyambungkan mesin giling

1. Letakkan mesin giling pada permukaan yang rata, stabil, dan bebas getar.
2. Masukkan sayap atur (**16**) ke dalam ceruk pada mesin giling (**18**). (**Gbr. D**)
3. Pasanglah wadah biji kopi (**1**) pada dudukan wadah biji kopi (**17**). Saat memasang wadah biji kopi, pastikan bahwa pasak pada wadah biji kopi masuk ke dalam lekukan yang sesuai pada dudukan wadah biji kopi.
4. Tekan wadah biji kopi perlahan ke dudukan wadah biji kopi, lalu geser wadah biji kopi ke depan untuk menguncinya ke mesin giling. (**Gbr. E**)
5. Tekan sekrup pengaman (**19**) untuk wadah biji kopi ke bawah, lalu kencangkan sekrup pengaman searah jarum jam dengan bantuan alat yang sesuai.
6. Sambungkan steker (**15**) ke stopkontak yang sudah dipasang dengan benar.

**807 LAB SWEET:**

Atur ketinggian tatakan lipat **(9)** dengan bantuan sekrup pengatur **(22)** sesuai keinginan (lihat **Gbr. H**).

1. Untuk itu, lipat tatakan ke atas secara vertikal.
2. Lepaskan sekrup pengatur di bawah tatakan lipat, lalu geser tatakan ke atas atau ke bawah mengikuti jalurnya.  
Tatakan lipat dapat disesuaikan dengan bebas.
3. Kencangkan sekrup pengatur setelah mengatur ketinggian yang diinginkan, lalu buka kembali tatakan ke bawah.



Perhatikan bahwa hasil gilingan dapat tercecer di antara saluran keluar dan wadah:

Semakin kecil jaraknya, semakin sedikit bubuk kopi yang tercecer.

**807 FILTER:**

Atur ketinggian penyangga keranjang saringan **(11)** dengan bantuan sekrup pengatur **(24, 25)** sesuai keinginan (lihat **Gbr. I**).

1. Kendurkan sekrup pengatur untuk penyangga keranjang saringan di tengah, lalu geser penyangga di sepanjang jalur **(8)** ke atas atau ke bawah.  
Penyangga keranjang saringan dapat disesuaikan dengan bebas.
2. Kencangkan sekrup pengatur penyangga keranjang saringan setelah mengatur ketinggian yang diinginkan.
3. Kendurkan sekrup pengatur pada lengan penyangga keranjang saringan di kedua sisi.
4. Setel kedua lengan secara simetris sesuai ukuran penyangga saringan, lalu kencangkan sekrup pengatur di kedua sisi.
5. Jika penyangga saringan memiliki tepi yang lebar, misalnya dari plastik, lepaskan sekrup pengatur penyangga keranjang saringan di tengah, lalu tarik penyangga ke atas.
6. Putar penyangga 180° derajat, lalu pasang pada jalur.
7. Kencangkan sekrup pengatur setelah mengatur ketinggian yang diinginkan.



Untuk menghindari penyangga saringan terselip dan/atau untuk mengurangi suara bising getaran, pasang masing-masing 1 gelang-O di celah-celah **(26)** pada lengan-lengan penyangga keranjang saringan.

Gerakkan moncong saluran keluar **(10)** secara lembut dari bawah ke atas. Berikut mekanisme pengunci, moncong saluran keluar akan terkunci pada posisi



yang ditetapkan sebelumnya.

## Pengoperasian

### PETUNJUK!

#### Bahaya pemanasan berlebih!

Jika siklus pengoperasian melebihi batas maksimal yang diperbolehkan, mesin giling dapat menjadi terlalu panas.

- Jangan melewati batas siklus pengoperasian maksimal (lihat bab "Data Teknis").
- Lakukan jeda yang disarankan, jika siklus pengoperasian maksimal yang diperbolehkan telah tercapai (lihat bab "Data Teknis").



- Mesin giling dilengkapi dengan sakelar pengaman arus lebih tipe termal yang memutuskan arus listrik pada mesin giling saat terjadi beban listrik berlebih. Untuk kembali mengoperasikan mesin giling, pertama-tama tekan sakelar nyala/mati **(13)** ke posisi **0** (mati) lalu cabut steker **(15)**. Setelah itu, tekan kenop pemutus **(14)** ke dalam. Sekarang Anda dapat menyambungkan kembali steker ke stopkontak dan mengoperasikan mesin giling (lihat bab "Memperbaiki dan menyambungkan mesin giling").
- Selain itu, mesin giling memiliki pelindung motor yang mematikan mesin giling saat motor terlalu panas. Setelah motor mendingin, mesin giling dapat kembali beroperasi (lihat bab "Penanggulangan Masalah").

#### Menyetel tingkat kehalusan



- Skala tingkat kehalusan pada penyetel kehalusan **(2)** menunjukkan tingkat kehalusan yang diinginkan. Setelan terhalus adalah "1".
1. Pastikan steker **(15)** disambungkan ke soket pengaman yang sudah dipasang dengan benar.
  2. Putar penyetel kehalusan **(2)** ke arah "1" untuk penggilingan kopi secara halus dan ke arah berlawanan untuk penggilingan kopi secara kasar (lihat

**Gbr. B).**

## Mengisi biji kopi

1. Bukalah penutup wadah biji kopi **(1)**.
2. Tuangkan biji kopi panggang utuh ke dalam wadah biji kopi.  
Kuantitas pengisian maksimal hingga jarak kira-kira 1 cm dari tepi atas wadah biji kopi.
3. Tutup penutup wadah biji kopi.

## Mempersiapkan wadah hasil gilingan

Persiapkan wadah untuk menampung hasil gilingan sesuai dengan model mesin giling Anda:

**807:**

1. Jepit kantong kopi di penjepit kantong **(21)** di antara lempeng getar **(5)** dan saluran keluar **(6)**, dengan cara mengangkat dan menahan gagang penjepit **(7)**.
2. Lalu pasang kantong kopi di saluran keluar.
3. Lepaskan gagang penjepit.  
Kantong kopi dijepit di antara gagang penjepit dan lempeng getar.
4. Lanjutkan ke subbab "Memulai penggilingan".

**807 LAB SWEET:**

1. Buka tatakan lipat **(9)** ke bawah jika perlu dan letakkan wadah hasil gilingan di atasnya.
2. Jika perlu, gunakan sekrup pengatur **(22)** untuk menyesuaikan ketinggian tatakan lipat dengan wadah hasil gilingan yang digunakan (lihat subbab "Mempersiapkan dan menyambungkan mesin giling").
3. Lanjutkan ke subbab "Memulai penggilingan".

**807 FILTER:**

1. Tempatkan saringan kertas yang sesuai ke dalam keranjang saringan.
2. Jika perlu, gunakan sekrup pengatur **(24, 25)** untuk menyesuaikan posisi penyangga keranjang saringan dengan keranjang saringan yang digunakan (lihat subbab "Mempersiapkan dan menyambungkan mesin giling").
3. Pasang keranjang saringan di penyangga keranjang saringan **(11)**.
4. Lanjutkan ke subbab "Memulai penggilingan".

## Memulai penggilingan

1. Mulailah proses penggilingan dengan menekan tombol start **(3)**.
2. Penggilingan selesai saat mesin giling berputar tanpa beban dan tidak lagi terdengar bunyi penggilingan.
3. Sekarang gerakkan gagang penjepit **(7)** berkali-kali dengan cara mengangkat dan melepaskannya.  
Sisa hasil gilingan yang melekat akan terlepas dari penggiling.
4. Matikan mesin giling dengan cara menekan tombol start.  
Jika Anda lebih dari 5 menit tidak menekan tombol start, maka mesin giling akan mati secara otomatis.

## Mengganti jenis kopi

1. Giling biji kopi yang masih tertinggal di dalam penggiling hingga mesin giling berputar tanpa beban.
2. Tuangkan biji kopi baru ke wadah biji kopi **(1)**.
3. Giling 2 gram biji kopi baru untuk menyingkirkan biji kopi lama yang mungkin tersisa dan untuk mempersiapkan mesin giling.

## Pembersihan

---



### **HATI-HATI!**

#### **Bahaya terluka!**

Mesin giling dapat terjatuh saat dipindahkan dan melukai Anda.

- Selalu tempatkan mesin giling di atas permukaan yang stabil dan aman dari bahaya terbalik.
  - Jika perlu, mintalah bantuan orang lain apabila mesin giling terlalu berat.
- 

### **PETUNJUK!**

#### **Bahaya korsleting!**

Air yang masuk ke dalam mesin giling dapat menyebabkan korsleting.

- Jangan memasukkan mesin giling ke dalam air atau cairan lain.
  - Jangan pernah membersihkan mesin giling dengan semburan air.
  - Harap perhatikan agar tidak ada air dan cairan lain yang masuk ke dalam bodi mesin dengan cara apa pun.
- 

### **PETUNJUK!**

#### **Bahaya kerusakan!**

Penanganan serampangan dapat menyebabkan kerusakan pada mesin giling.

- Jangan menggunakan bahan pembersih yang keras maupun alat pembersih yang tajam atau terbuat dari logam seperti pisau, spons logam, dan sejenisnya. Benda-benda tersebut dapat membuat permukaan mesin tergores.
  - Jangan membersihkan mesin giling dengan bantuan udara bertekanan (misalnya: penyembur udara bertekanan).
  - Jangan memasukkan mangkuk penampung sisa dan wadah biji kopi ke dalam mesin cuci piring. Jika dilakukan, warnanya dapat memudar.
-

- Jangan mengangkat mesin giling pada wadah biji kopi, melainkan hanya pada bagian bodi dan selalu dengan kedua tangan.

## Membersihkan tempat menaruh mesin giling

1. Matikanlah mesin giling dan cabut steker **(15)** dari stopkontak.
2. Angkat mesin giling dengan kedua tangan memegang bodi mesin giling, lalu tempatkan di atas permukaan yang bersih.
3. Bersihkan tempat pemasangan dan bagian bawah mesin giling (terutama kaki-kaki mesin) dengan kain lembap, lalu keringkan permukaan tersebut. Permukaan itu harus kering dan bebas dari minyak dan lemak.
4. Letakkan kembali mesin giling di tempat yang sudah dibersihkan.

## Membersihkan bodi mesin giling

1. Matikanlah mesin giling dan cabut steker **(15)** dari stopkontak.
2. Bersihkan bagian-bagian berikut ini dengan menggunakan kuas:
  - Saluran keluar **(6)**,
  - Tatakan lipat **(9)**,
  - Moncong saluran keluar **(10)**,
  - Penyangga keranjang saringan **(11)**,
  - Sekrup pengatur tatakan lipat **(22)**, sekrup pengatur penyangga keranjang saringan **(25)** dan pengatur untuk moncong saluran keluar **(23)**.
3. Seka bodi mesin dan mangkuk penampung **(4)** jika perlu, setidaknya sekali seminggu dengan kain lembap.

### 807 LAB SWEET Membersihkan tatakan lipat:

1. Kendurkan sekrup pengatur **(22)** di bawah tatakan lipat, lalu tarik tatakan lipat ke bawah sampai terlepas **(9)** dari jalur **(8)**.
2. Singkirkan alas antiselip dari tatakan lipat.
3. Bersihkan tatakan lipat dengan menggunakan kuas.
4. Bersihkan tatakan lipat dan alas antiselip dengan kain lembap, lalu keringkan.
5. Bersihkan jalur dengan kain lembap, lalu pasang kembali tatakan lipat.
6. Kencangkan sekrup pengatur setelah mengatur ketinggian yang diinginkan.
7. Pasang kembali alas antiselip di tatakan lipat.

## 807 FILTER Membersihkan penyangga keranjang saringan:

1. Kendurkan sekrup pengatur **(25)** di tengah penyangga keranjang saringan, lalu tarik penyangga keranjang saringan ke atas sampai terlepas **(11)** dari jalur **(8)**.
2. Bersihkan penyangga keranjang saringan dengan menggunakan kuas.
3. Bersihkan penyangga keranjang saringan dengan kain lembap, lalu keringkan.
4. Bersihkan jalur dengan kain lembap, lalu pasang kembali penyangga keranjang saringan.
5. Kencangkan sekrup pengatur setelah mengatur ketinggian yang diinginkan.
6. Renggangkan lengan moncong saluran keluar dan tarik moncong saluran keluar sampai terlepas dari saluran keluar.
7. Bersihkan moncong saluran keluar dan lubang pada saluran keluar dengan kain lembap dan kemudian keringkan.
8. Untuk pemasangan, renggangkan lengan moncong saluran keluar dan pasang moncong saluran keluar pada saluran keluar. Pastikan pin pengunci moncong saluran keluar terpasang ke lubang pada saluran keluar.

## Membersihkan wadah biji kopi



Wadah biji kopi **(1)** harus setiap hari dibersihkan dari sisa minyak kopi, karena sisa tersebut dapat berdampak negatif terhadap rasa kopi.

1. Giling biji kopi yang masih tertinggal di dalam penggiling hingga mesin giling berputar tanpa beban.
2. Lepaskan penutup wadah biji kopi dari penahan penutup di sisi kiri dan kanan (**Gbr. F, 20**) dengan menggunakan tekanan lembut.
3. Dengan bantuan alat yang sesuai, kendurkan sekrup pengaman (lihat **Gbr. F, 19**) untuk wadah biji kopi.
4. Geser wadah biji kopi ke belakang hingga terantuk untuk melepaskannya dari mesin giling, lalu angkat wadah ke atas.
5. Bersihkan bagian luar dan dalam wadah biji kopi dan penutup dengan kain lembap, lalu keringkan kembali.
6. Pasanglah wadah biji kopi keudukan wadah biji kopi **(17)**. Saat memasang wadah biji kopi, pastikan bahwa pasak pada wadah biji kopi masuk ke dalam lekukan yang sesuai pada kedudukan wadah biji kopi.

7. Tekan wadah biji kopi perlahan ke dudukan wadah biji kopi, lalu geser wadah biji kopi ke depan untuk menguncinya ke mesin giling.
8. Tekan sekrup pengaman untuk wadah biji kopi ke bawah, lalu kencangkan sekrup pengaman searah jarum jam dengan bantuan alat yang sesuai.
9. Tekan penutup wadah biji kopi ke penahan penutup di sisi kiri dan kanan.

## Membersihkan sayap atur/mengganti sayap atur



- Pembersihan sayap atur sebaiknya dilakukan setiap 2–5 hari.
- Ganti sayap atur apabila sudah keropos, berubah bentuk, atau sangat kotor.

1. Lepaskan wadah biji kopi **(1)**, ikuti langkah1–4 pada bab "Membersihkan wadah biji kopi".
2. Cabut sayap atur **(16)** dari ceruk pada mesin giling **(Gbr D, 18)**.
3. Bersihkan sayap atur dengan air hangat dan kemudian keringkan. Atau ganti sayap atur.
4. Masukkan sayap atur ke dalam ceruk pada mesin giling.
5. Pasang wadah biji kopi di mesin giling, ikuti langkah 6–8 pada bab "Membersihkan wadah biji kopi".

## Membersihkan penggiling



- Produsen menyarankan penggunaan pembersih Mesin Giling GRINDZ™. Informasi lebih lanjut mengenai GRINDZ™ terdapat di [www.dittingswiss.ch](http://www.dittingswiss.ch).
- Pembersihan penggiling sebaiknya dilakukan setiap 2–5 hari.

1. Giling biji kopi yang masih tertinggal di dalam penggiling hingga mesin giling berputar tanpa beban dan tidak ada biji kopi yang tersisa dalam wadah biji kopi **(1)**.
2. Dengan menggunakan penyetel kehalusan **(2)**, pilih tingkat kehalusan paling kasar (lihat bab "Menyetel tingkat kehalusan").
3. Isi wadah biji kopi dengan pembersih mesin giling.  
Perhatikan jumlah pembersih mesin giling yang digunakan sesuai petunjuk produsen.
4. Tempatkan wadah penampung di bawah saluran keluar **(6)** agar pembersih mesin giling dapat tertampung.
5. Tekan tombol start **(3)**, untuk memulai penggilingan pembersih mesin giling.  
Penggilingan pembersih mesin giling selesai saat mesin giling berputar

tanpa beban.

6. Matikan mesin giling dengan menekan tombol start, setelah seluruh pembersih mesin giling tergiling habis.
7. Seka wadah biji kopi dengan kain yang kering dan tidak meninggalkan serat kain.
8. Untuk menghilangkan partikel pembersih yang tersisa, giling biji kopi sebanyak pembersih mesin giling sebelumnya. Tetapkan tingkat kehalusan sesuai setelan yang diinginkan selama proses penggilingan.
9. Buang hasil gilingan pembersih mesin giling dan biji kopi tersebut ke dalam tempat sampah rumah tangga/industri.



## Penanggulangan Masalah

Masalah	Penyebab	Solusi
Mesin giling tidak menggiling.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Steker tidak tersambung ke stopkontak.</li> <li>• Wadah biji kopi tidak dipasang.</li> <li>• Sakelar pengaman arus lebih tipe termal telah terpicu.</li> <li>• Sekering listrik tambahan telah terputus.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ Sambungkan steker ke stopkontak yang sudah dipasang dengan benar.</li> <li>→ Pasang wadah biji kopi (lihat bab "Mempersiapkan mesin giling dan memasang wadah biji kopi").</li> <li>→ Periksa apakah kenop pemutus pada tombol pengaman arus lebih meloncat keluar. Jika ya, tekan kenop pemutus kembali ke dalam. Jika sakelar terpicu berulang kali, hubungi distributor Anda (lihat bab "Pemeliharaan dan Servis").</li> <li>→ Periksalah sekering listrik tambahan. Kembalikan sekering tambahan ke keadaan awal atau gantilah. Periksa apakah ada perangkat lain yang tersambung ke sekering ini, dan jika perlu cabut stekernya. Jika sekering tambahan putus berulang kali, hubungi distributor Anda (lihat bab "Pemeliharaan dan Servis").</li> </ul>

Masalah	Penyebab	Solusi
Mesin giling berdengung, tapi tidak menggiling.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Saluran keluar tersumbat.</li> <li>Tingkat kehalusan terlalu halus.</li> <li>Ada benda asing dalam penggiling.</li> </ul>	<p>→ Atur setelan kehalusan ke "penggilingan paling kasar", lalu mulai proses penggilingan. Mesin giling menggiling hingga hambatan teratasi. Kemudian atur setelan kehalusan ke tingkat kehalusan yang diinginkan dengan mesin giling dalam keadaan beroperasi.</p> <p>→ Gunakan gagang penjepit mesin giling berkali-kali untuk melepaskan sumbatan.</p> <p>→ Atur setelan kehalusan ke "penggilingan paling kasar", lalu mulai proses penggilingan. Mesin giling menggiling hingga hambatan teratasi. Kemudian atur setelan kehalusan ke tingkat kehalusan yang diinginkan dengan mesin giling dalam keadaan beroperasi. Jika masalah terus berlanjut, hubungi distributor Anda (lihat bab "Pemeliharaan dan Servis").</p> <p>→ Bersihkan penggiling sebagaimana digambarkan dalam bab "Pembersihan", lalu keluarkan benda asing tersebut. Jika benda asing tidak dapat dikeluarkan, hubungi distributor Anda (lihat bab "Pemeliharaan dan Servis").</p>

Masalah	Penyebab	Solusi
Mesin giling tidak menggiling dan juga tidak berdengung.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Steker tidak tersambung ke stopkontak.</li> <li>• Wadah biji kopi tidak dipasang.</li> <li>• Sakelar pengaman arus lebih tipe termal telah terpicu.</li> <li>• Sekering listrik tambahan telah terputus.</li> </ul>	<p>→ Sambungkan steker ke stopkontak yang sudah dipasang dengan benar.</p> <p>→ Pasang wadah biji kopi (lihat bab "Mempersiapkan mesin giling dan memasang wadah biji kopi").</p> <p>→ Periksa apakah kenop pemutus pada tombol pengaman arus lebih meloncat keluar. Jika ya, tekan kenop pemutus kembali ke dalam. Jika tombol pengaman arus lebih meloncat keluar berulang kali, hubungi distributor Anda (lihat bab "Pemeliharaan dan Servis").</p> <p>→ Periksalah sekering listrik tambahan. Kembalikan sekering tambahan ke keadaan awal atau gantilah. Periksa apakah ada perangkat lain yang tersambung ke sekering ini, dan jika perlu cabut stekernya. Jika sekering tambahan putus berulang kali, hubungi distributor Anda (lihat bab "Pemeliharaan dan Servis").</p>
Akurasi pen-dosisan mesin giling menurun.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sayap atur kotor.</li> <li>• Sayap atur rusak.</li> </ul>	<p>→ Bersihkan sayap atur (lihat bab "Membersihkan sayap atur").</p> <p>→ Ganti sayap atur (lihat bab "Mengganti sayap atur").</p>

Masalah	Penyebab	Solusi
Mesin giling menggiling kurang halus.	• Keping penggilingan telah aus.	→ Hubungi distributor Anda (lihat bab "Pemeliharaan dan Servis").
	• Keping penggilingan tidak diposisikan dengan benar.	→ Hubungi distributor Anda (lihat bab "Pemeliharaan dan Servis").
Mesin giling tidak berfungsi secara kontinu, proses penggilingan sesekali terhenti.	• Mesin giling berhenti secara otomatis setelah 5 menit.	→ Mulai kembali penggilingan (lihat Bab "Memulai penggilingan").
	• Kenop-mulai rusak.	→ Hubungi distributor Anda (lihat bab "Pemeliharaan dan Servis").
Wadah biji kopi tidak bisa dipasang.	• Ada biji kopi dalam dudukan wadah biji kopi.	→ Singkirkan biji kopi tersebut dari dudukan wadah biji kopi.
Wadah biji kopi tidak bisa ditutup.	• Ada biji kopi pada penutup wadah biji kopi.	→ Singkirkan biji kopi tersebut dari penutup wadah biji kopi.
Tatakan lipat tidak bisa dipasang pada jalur.	• Sekrup pengatur diputar terlalu jauh ke dalam.	→ Kendurkan sekrup pengatur sehingga dalam posisi rata pada penyangga meja lipat.
Penyangga keranjang saringan tidak bisa dipasang pada jalur.	• Sekrup pengatur diputar terlalu jauh ke dalam.	→ Kendurkan sekrup pengatur sehingga dalam posisi rata pada penyangga keranjang saringan.

## Data Teknis

Model:	807, 807 LAB SWEET, 807 FILTER
Tegangan/Frekuensi/Nilai Nominal:	
807, 807 FILTER	100 V 50/60 Hz; 550 W 110–127 V 60 Hz; 570 W 220–240 V 50/60 Hz; 500 W
807 LAB SWEET	100 V 50/60 Hz; 800 W 110–127 V 60 Hz, 700 W 220–240 V 50/60 Hz; 700 W
Tipe proteksi:	IPX1
Kategori proteksi:	I ⊕
Sekering tambahan:	16 A-slow
Kecepatan putar tanpa beban:	
50 Hz:	1350 rpm
60 Hz:	1650 rpm
Nilai emisi akustik:	
Tanpa beban:	55 dB
Penggilingan:	78,8 dB
Kapasitas penggilingan:	450 g/mnt*
Waktu giling maks.:	180 detik nyala dan 300 detik mati
Kapasitas harian maks.:	48 kg per hari kerja (8 jam)
Dimensi (P × L × T):	215 × 285 × 536 mm
Berat (bersih):	
807	17,3 kg
807 LAB SWEET	17,3 kg
807 FILTER	17,8 kg
Kapasitas corong maks.:	0,51 kg

\*tergantung pada biji kopi dan tingkat kehalusan yang dipilih.

## Pembuangan

### Membuang kemasan



Buang kemasan sesuai jenisnya. Buang kardus dan karton ke bagian kertas bekas, sedangkan lapisan pengemas ke limbah daur ulang.

### Membuang mesin giling



Perangkat elektronik tidak boleh dibuang ke tempat sampah rumah tangga/industri!

Jika mesin giling Anda tidak dapat digunakan lagi, sebagai pengguna Anda **berkewajiban secara hukum** untuk membuang perangkat elektronik secara terpisah dari limbah rumah tangga/industri, misalnya ke penampungan khusus di lingkungan sekitar Anda. Dengan demikian, ada jaminan bahwa perangkat elektronik didaur ulang secara tepat dan dampak negatif terhadap lingkungan dapat dihindari. Oleh karena itu, perangkat elektronik ditandai dengan simbol di samping

## Pemeliharaan dan Servis

Untuk masalah servis dan pemeliharaan, hubungi layanan pelanggan resmi untuk produk-produk Ditting. Layanan pelanggan akan menjawab pertanyaan Anda mengenai reparasi dan pemeliharaan serta suku cadang produk Anda. Gambar perakitan terpisah berurutan (exploded assembly drawing) dan informasi mengenai suku cadang terdapat di:

[www.dittingswiss.ch](http://www.dittingswiss.ch)

[www.dittingswiss.ch/retailers](http://www.dittingswiss.ch/retailers)



Tim konsultasi penggunaan kami dengan senang hati membantu Anda jika ada pertanyaan seputar produk-produk kami dan perlengkapannya.

Dalam setiap pertanyaan dan pemesanan suku cadang, harap cantumkan nomor produk dan nomor seri sesuai label pada mesin giling.



## Contenuto della fornitura

<b>N°</b>	<b>Denominazione</b>
1	Tramoggia (con coperchio)
2	Regolazione del grado di macinatura
3	Pulsante di avvio
4	Vaschetta di raccolta
5	Piastra vibrante
6	Beccuccio di uscita
7	Leva di bloccaggio
8	Guida
9	Piano ribaltabile
10	Guida del beccuccio di uscita
11	Supporto del portafiltro
12	Fessure di ventilazione
13	Interruttore ON/OFF
14	Pulsante di scatto (interruttore termico di sovracorrente)
15	Cavo di alimentazione con spina
16	Sportellino di chiusura
17	Alloggiamento della tramoggia
18	Alloggiamento macinino
19	Vite di sicurezza per la tramoggia
20	Supporto del coperchio
21	Morsetto per sacchetti
22	Vite di regolazione del piano ribaltabile
23	Regolazione del beccuccio di uscita
24	Viti di regolazione dei bracci del supporto del portafiltro
25	Vite di regolazione del supporto del portafiltro
26	Tacche dei bracci del supporto del portafiltro



## Indice

<b>Panoramica.....</b>	<b>2</b>	<b>Pulizia .....</b>	<b>140</b>
<b>Contenuto della fornitura</b>	<b>128</b>	Pulizia della superficie di appoggio	141
<b>Informazioni generali .....</b>	<b>130</b>	Pulizia del corpo dell'apparecchio	141
Letture e conservazione delle		Pulizia della tramoggia.....	142
istruzioni per l'uso.....	130	Pulizia/sostituzione dello	
Spiegazione dei simboli utilizzati	130	sportellino di chiusura .....	143
<b>Sicurezza.....</b>	<b>132</b>	Pulizia delle macine .....	143
Uso conforme allo scopo previsto	132	<b>Risoluzione dei problemi .</b>	<b>145</b>
Avvertenze di sicurezza.....	132	<b>Dati tecnici.....</b>	<b>149</b>
<b>Prima della messa in funzione</b>	<b>134</b>	<b>Smaltimento .....</b>	<b>150</b>
Controllo del macinacaffè e del		Smaltimento dell'imballaggio ...	150
contenuto della fornitura .....	134	Smaltimento del macinacaffè ...	150
Installazione e allacciamento		<b>Manutenzione e assistenza</b>	<b>150</b>
del macinacaffè.....	134	<b>Dichiarazione di</b>	
<b>Utilizzo.....</b>	<b>137</b>	<b>conformità CE .....</b>	<b>246</b>
Regolazione del grado di macinatu-			
ra .....	137		
Introduzione del caffè in grani..	138		
Preparazione del contenitore del			
caffè macinato.....	138		
Avvio della macinatura .....	139		
Cambio della varietà di caffè ....	139		

## Informazioni generali

### Letture e conservazione delle istruzioni per l'uso



Prima di mettere in funzione il macinacaffè ad uso commerciale 807, leggere attentamente le istruzioni per l'uso e le avvertenze di sicurezza. Solo in tal modo si garantisce un funzionamento e un utilizzo sicuro del macinacaffè ad uso commerciale. Le istruzioni per l'uso si basano sulle normative e i regolamenti vigenti nell'Unione Europea. All'estero, rispettare anche le direttive e le normative nazionali.

Per facilitare la comprensione, il macinacaffè ad uso commerciale 807 sarà di seguito denominato semplicemente "macinacaffè".

Conservare le istruzioni per l'uso per eventuali consultazioni future. In caso di cessione del macinacaffè a terzi, consegnare ai nuovi proprietari e utilizzatori anche le istruzioni per l'uso.

### Spiegazione dei simboli utilizzati

Nelle presenti istruzioni per l'uso, sul macinacaffè o sull'imballaggio sono riportati i seguenti simboli e le seguenti parole di avvertimento.



#### **ATTENZIONE!**

Questo simbolo/parola di avvertimento indica un pericolo a rischio medio che, se non evitato, può avere come conseguenza la morte o lesioni gravi.



#### **CAUTELA!**

Questo simbolo/parola di avvertimento indica un pericolo a basso rischio che, se non evitato, può avere come conseguenza lesioni di lieve o media entità.

#### **AVVISO!**

Questa parola di avvertimento indica possibili danni materiali.



Questo simbolo fornisce ulteriori informazioni utili sulla messa in funzione e sull'utilizzo.



Dichiarazione di conformità (vedi capitolo “Dichiarazione di conformità”):

i prodotti contrassegnati con questo simbolo soddisfano tutte le norme comunitarie applicabili nello Spazio Economico Europeo.



Marchio ETL Listed:

i prodotti contrassegnati con questo simbolo soddisfano i requisiti di sicurezza elettrica negli USA e in Canada.



I prodotti contrassegnati con questo simbolo soddisfano i criteri della NSF (National Sanitation Foundation) validi in USA e Canada in materia di pulizia e igiene nel settore dei prodotti alimentari.



I prodotti contrassegnati con questo simbolo devono essere utilizzati solo in ambienti interni.



Questo simbolo indica il pericolo di scosse elettriche.



Questo simbolo indica che il macinacaffè è conforme alla classe di protezione I.

## Sicurezza

### Uso conforme allo scopo previsto

Il macinacaffè è progettato esclusivamente per macinare chicchi di caffè interi tostati. Non utilizzare il macinacaffè per macinare altri prodotti o oggetti. È progettato per l'uso commerciale e la sua manutenzione deve essere eseguita solo da personale qualificato, mentre può essere utilizzato da altre persone in un luogo in cui il suo funzionamento sia sorvegliato.

Ogni altro uso è da considerarsi come non conforme e può causare danni materiali o addirittura lesioni personali. Non apportare alcuna modifica al macinacaffè. Il produttore e il rivenditore declinano ogni responsabilità per lesioni e danni derivanti dalla mancata osservanza delle avvertenze di sicurezza.

### Avvertenze di sicurezza

---

#### **ATTENZIONE!**

##### **Pericolo di scosse elettriche!**

Un uso improprio, un'installazione elettrica errata o una tensione di rete troppo elevata possono provocare scosse elettriche.

- Allacciare il macinacaffè solo se la tensione di rete della presa di corrente corrisponde ai dati riportati sulla targhetta.
- Allacciare il macinacaffè solo ad una presa di corrente facilmente accessibile, in modo da poter staccare subito il macinacaffè dalla rete elettrica in caso di malfunzionamenti.
- Non usare il macinacaffè se presenta danni visibili o se il cavo di alimentazione o la spina sono difettosi.
- Se il cavo di alimentazione del macinacaffè è danneggiato, dovrà essere sostituito dal produttore o da una persona qualificata, in modo da evitare pericoli.
- Non utilizzare il macinacaffè senza un collegamento di messa a terra.
- Allacciare il macinacaffè solo ad un'alimentazione elettrica con un prefusibile 16 A slow. Fare installare un prefusibile 16 A slow da un elettricista qualificato, nel caso in cui l'alimentazione elettrica sul luogo di installazione del macinacaffè non sia già dotata di tale dispositivo di sicurezza.

- Installare il macinacaffè solo in luoghi in cui l'uso del macinacaffè possa essere sorvegliato da personale qualificato.
- Non immergere mai il macinacaffè, il cavo di alimentazione e la spina in acqua o altri liquidi.
- Non utilizzare getti d'acqua per pulire il macinacaffè.
- Non toccare mai la spina con le mani umide.
- Non staccare mai la spina dalla presa di corrente tirando il cavo di alimentazione, bensì afferrare sempre la spina stessa.
- Non servirsi mai del cavo di alimentazione per reggere l'apparecchio.
- Tenere il macinacaffè, la spina e il cavo di alimentazione lontani da fiamme libere e superfici roventi.
- Posare il cavo di alimentazione in modo tale che non vi si possa inciampare.
- Non piegare il cavo di alimentazione e non posarlo su spigoli vivi.
- Utilizzare il macinacaffè solo in ambienti interni. Non utilizzare mai il macinacaffè in ambienti umidi o sotto la pioggia.
- Tenere i bambini lontani dal macinacaffè.
- Assicurarsi che i bambini non possano inserire oggetti nel macinacaffè.
- In caso di inutilizzo, pulizia o malfunzionamento spegnere sempre il macinacaffè e staccare la spina dalla presa di corrente.
- Non aprire il corpo dell'apparecchio, bensì far eseguire la riparazione da persone qualificate. Rivolgersi a un centro riparazioni specializzato. In caso di riparazioni eseguite in proprio, allacciamento non corretto o utilizzo errato, decade qualsiasi responsabilità e diritto di garanzia. Per le riparazioni utilizzare solo componenti corrispondenti alle specifiche originali dell'apparecchio. In questo macinacaffè si trovano parti elettriche e meccaniche indispensabili per la protezione da fonti di pericolo.

---

** ATTENZIONE!**

**Pericoli per bambini e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali (per esempio persone parzialmente disabili, persone anziane con ridotte capacità fisiche e mentali) o con ridotta esperienza e competenza (per esempio bambini più grandi).**

- Questo macinacaffè può essere utilizzato da bambini di età superiore agli otto anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali e mentali, o prive di esperienza e competenze, a condizione che le suddette persone siano sotto sorveglianza o che siano state istruite sul modo sicuro di usare il macinacaffè e abbiano compreso i rischi connessi al suo utilizzo. I bambini non devono giocare con il macinacaffè. La pulizia e la manutenzione di competenza dell'utilizzatore non devono essere eseguite da bambini senza sorveglianza.
  - Non lasciare mai incustodito il macinacaffè mentre è in funzione.
  - Non lasciare che i bambini giochino con la pellicola d'imbaggio: potrebbero restarvi imprigionati e soffocare.
  - Non lasciare che i bambini giochino con le piccole parti. In caso di ingestione sussiste il pericolo di morte.
- 

** CAUTELA!**

**Pericolo di ribaltamento e lesioni!**

L'uso improprio del macinacaffè può provocare lesioni.

- Posare il cavo di alimentazione in modo che nessuno possa inciamparvi facendo cadere il macinacaffè.
  - Collocare il macinacaffè su una superficie piana e stabile in modo che non possa cadere.
-

## Prima della messa in funzione

### Controllo del macinacaffè e del contenuto della fornitura

#### AVVISO!

#### Pericolo di danneggiamento!

Se si apre l'imbballaggio con un coltello affilato o altri oggetti appuntiti senza prestare sufficiente attenzione, è possibile danneggiare il macinacaffè.

- Prestare molta attenzione durante l'apertura.

1. Estrarre il macinacaffè dall'imbballaggio.
2. Controllare se la fornitura è completa (vedi **Fig. A, C, D, F, G, H e I**).
3. Controllare che il macinacaffè o le singole parti non siano danneggiati. In caso di danni non utilizzare il macinacaffè. Rivolgersi al proprio rivenditore (vedi capitolo "Manutenzione e assistenza").



Si fa presente che prima della consegna il macinacaffè è stato sottoposto a un test funzionale completo e potrebbe contenere ancora residui di polvere di caffè.

### Installazione e allacciamento del macinacaffè

1. Collocare il macinacaffè su una superficie di appoggio piana, stabile e priva di vibrazioni.
2. Inserire lo sportellino di chiusura **(16)** nell'alloggiamento del macinino **(18)**. (**Fig. D**)
3. Posizionare la tramoggia **(1)** sull'alloggiamento della tramoggia **(17)**. Durante il posizionamento della tramoggia, assicurarsi di collocare i perni di posizionamento della tramoggia nella cavità corrispondente dell'alloggiamento della tramoggia.
4. Per fissare la tramoggia al macinacaffè, spingerla leggermente verso il basso nell'alloggiamento della tramoggia e spingere la tramoggia in avanti per fissarla sul macinacaffè. (**Fig. E**)
5. Premere verso il basso la vite di sicurezza **(19)** per la tramoggia e serrarla per mezzo di un utensile adeguato agendo in senso orario.
6. Inserire la spina **(15)** in una presa di corrente installata a norma.

**807 LAB SWEET:**

Posizionare il piano ribaltabile **(9)** all'altezza desiderata per mezzo della vite di regolazione **(22)** (vedi **Fig. H**).

1. A tale scopo, ribaltare il piano ribaltabile in verticale verso l'alto.
2. Allentare la vite di regolazione sotto il piano ribaltabile e spingere il piano verso l'alto o verso il basso lungo la guida.  
Il piano ribaltabile è regolabile in modo continuo.
3. Dopo aver impostato l'altezza desiderata, fissare la vite di regolazione e ribaltare il piano verso il basso.



Tenere presente che la dispersione del caffè macinato dipende dalla distanza tra il beccuccio di uscita e il contenitore: minore è la distanza, minore sarà la dispersione della polvere di caffè.

**807 FILTER:**

Fissare il supporto del portafiltro **(11)** nella posizione desiderata per mezzo delle viti di regolazione **(24, 25)** (vedi **Fig. I**).

1. Allentare la vite di regolazione del supporto del portafiltro nella parte centrale e spingere il supporto lungo la guida **(8)** verso l'alto o verso il basso.  
Il supporto del portafiltro è regolabile in modo continuo.
2. Dopo aver impostato l'altezza desiderata, stringere la vite di regolazione del supporto del portafiltro.
3. Allentare le viti di regolazione sui bracci del supporto del portafiltro su entrambi i lati.
4. Regolare i bracci simmetricamente in base alle dimensioni del portafiltro e fissare le viti di regolazione su entrambi i lati.
5. Se il portafiltro ha un bordo largo, ad es. di plastica, allentare la vite di regolazione del supporto del portafiltro nella parte centrale e spingere il supporto verso l'alto.
6. Ruotare il supporto di 180° e innestarlo sulla guida.
7. Dopo aver impostato l'altezza desiderata, stringere la vite di regolazione.



Per evitare che il portafiltro scivoli e/o per ridurre il rumore da vibrazione, posizionare 1 O-ring in ciascuna delle tacche **(26)** sui bracci del supporto del portafiltro.

Muovere la guida del beccuccio di uscita **(10)** dal basso verso l'alto esercitando una leggera pressione. La guida del beccuccio di uscita si innesta nella posizio-



ne prevista mediante il meccanismo di blocco.

## Utilizzo

### AVVISO!

#### Rischio di surriscaldamento!

Il superamento del ciclo di funzionamento massimo ammissibile può provocare un surriscaldamento del macinacaffè.

- Non superare il ciclo di funzionamento massimo (vedi capitolo “Dati tecnici”).
- Rispettare la pausa consigliata quando si raggiunge il ciclo di funzionamento massimo ammissibile (vedi capitolo “Dati tecnici”).



- Il macinacaffè dispone di un interruttore termico di sovraccorrente che interrompe il circuito elettrico del macinacaffè in caso di sovraccarico elettrico.  
Per mettere di nuovo in funzione il macinacaffè, portare prima l'interruttore ON/OFF **(13)** nella posizione **0** (OFF) e staccare la spina **(15)**.  
Quindi premere il pulsante di scatto **(14)**.  
Ora è possibile reinsertire la spina nella presa di corrente e rimettere nuovamente in funzione il macinacaffè (vedi capitolo “Installazione e allacciamento del macinacaffè”).
- Il macinacaffè dispone anche di un motoprotettore termico che lo spegne in caso di eccessivo riscaldamento del motore. Una volta che il motore si è raffreddato, è possibile rimettere nuovamente in funzione il macinacaffè (vedi capitolo “Risoluzione dei problemi”).

#### Regolazione del grado di macinatura



- La scala della regolazione del grado di macinatura **(2)** indica il grado di macinatura desiderato.  
L'impostazione di macinatura più fine è “1”.
1. Assicurarsi che la spina **(15)** sia inserita in una presa di corrente di tipo F installata a norma.
  2. Ruotare la regolazione del grado di macinatura **(2)** in direzione di “1” per

una macinatura del caffè fine e nella direzione opposta per una macinatura grossolana (vedi **Fig. B**).

## Introduzione del caffè in grani

1. Aprire il coperchio della tramoggia **(1)**.
2. Versare dall'alto nella tramoggia i chicchi di caffè interi tostati.  
Il livello di riempimento massimo si trova a circa 1 cm dal bordo superiore della tramoggia.
3. Chiudere il coperchio della tramoggia.

## Preparazione del contenitore del caffè macinato

A seconda del proprio modello di macinacaffè, preparare il contenitore adatto per la raccolta del caffè macinato:

### 807:

1. Fissare un sacchetto del caffè nel morsetto per sacchetti **(21)** fra la piastra vibrante **(5)** e il beccuccio di uscita **(6)** tirando verso l'alto la leva di bloccaggio **(7)** e mantenendola in posizione.
2. Quindi inserire il sacchetto del caffè sotto il beccuccio di uscita.
3. Rilasciare la leva di bloccaggio.  
Il sacchetto del caffè è fissato fra la leva di bloccaggio e la piastra vibrante.
4. Proseguire come indicato al capitolo "Avvio della macinatura".

### 807 LAB SWEET:

1. Se necessario, abbassare il piano ribaltabile **(9)** e posarvi sopra un contenitore del caffè macinato.
2. Se necessario, ruotare le viti di regolazione **(22)** per adeguare l'altezza del piano ribaltabile per il contenitore del caffè macinato utilizzato (vedi capitolo "Installazione e allacciamento del macinacaffè").
3. Proseguire come indicato al capitolo "Avvio della macinatura".

### 807 FILTER:

1. Inserire un filtro di carta adatto nel portafiltro.
2. Se necessario, ruotare le viti di regolazione **(24, 25)** per adeguare la posizione del supporto del portafiltro per il portafiltro utilizzato (vedi capitolo "Installazione e allacciamento del macinacaffè").
3. Agganciare il portafiltro al supporto del portafiltro **(11)**.

4. Proseguire come indicato al capitolo “Avvio della macinatura”.

## Avvio della macinatura

1. Avviare la macinatura premendo il pulsante di avvio **(3)**.
2. La macinatura si conclude non appena il macinacaffè gira a vuoto e i rumori di macinazione non sono più udibili.
3. Quindi azionare più volte di seguito la leva di bloccaggio **(7)** sollevandola verso l'alto e quindi rilasciandola.  
In questo modo si possono eliminare i residui di caffè macinato che aderiscono al macinacaffè.
4. Spegnerne il macinacaffè premendo il pulsante di avvio.  
Se non si preme il pulsante di avvio per più di 5 minuti, il macinacaffè si spegne automaticamente.

## Cambio della varietà di caffè

1. Macinare i chicchi di caffè rimasti nella macina fino a quando il macinacaffè non funzionerà a vuoto.
2. Riempire la tramoggia con nuovi chicchi di caffè **(1)**.
3. Macinare circa 2 grammi della nuova varietà di caffè per eliminare eventuali residui del caffè macinato in precedenza e per rodare il macinacaffè.

## Pulizia

---

### **CAUTELA!**

#### **Pericolo di lesioni!**

Durante la pulizia il macinacaffè può cadere e causare lesioni.

- Collocare il macinacaffè sempre su una superficie stabile ed esente dal rischio di ribaltamento.
  - Se il macinacaffè fosse troppo pesante, farsi aiutare da un'altra persona.
- 

### **AVVISO!**

#### **Rischio di corto circuito!**

L'infiltrazione di acqua nel macinacaffè può causare un corto circuito.

- Non immergere mai il macinacaffè in acqua o altri liquidi.
  - Non utilizzare mai getti d'acqua per pulire il macinacaffè.
  - Assicurarci che acqua o altri liquidi non possano penetrare in altro modo nel corpo dell'apparecchio.
- 

### **AVVISO!**

#### **Pericolo di danneggiamento!**

Un uso improprio può danneggiare il macinacaffè.

- Non utilizzare detergenti aggressivi e oggetti appuntiti o metallici come coltelli, spugne metalliche e simili poiché potrebbero graffiare le superfici.
  - Non pulire il macinacaffè con aria compressa (ad es. con una pistola di pulizia ad aria compressa).
  - Non lavare la vaschetta dei residui e la tramoggia in lavastoviglie, poiché il colore potrebbe sbiadire.
  - Non sollevare il macinacaffè dalla tramoggia ma afferrare sempre il corpo dell'apparecchio con entrambe le mani.
-

## Pulizia della superficie di appoggio

1. Spegnerne il macinacaffè e staccare la spina **(15)** dalla presa di corrente.
2. Sollevare il macinacaffè afferrando il corpo dell'apparecchio con entrambe le mani e posizionarlo su una superficie pulita.
3. Pulire la superficie di appoggio e la parte inferiore del macinacaffè (in particolare i piedi del dispositivo) con un panno umido e quindi asciugare le superfici.  
Le superfici devono essere asciutte, prive di olio e grasso.
4. Collocare il macinacaffè di nuovo sulla superficie pulita.

## Pulizia del corpo dell'apparecchio

1. Spegnerne il macinacaffè e staccare la spina **(15)** dalla presa di corrente.
2. Pulire i seguenti componenti del macinacaffè con un pennello:
  - beccuccio di uscita **(6)**,
  - piano ribaltabile **(9)**,
  - guida del beccuccio di uscita **(10)**,
  - supporto del portafiltro **(11)**,
  - vite di regolazione del piano ribaltabile **(22)**, vite di regolazione del supporto del portafiltro **(25)** e regolazione della guida del beccuccio di uscita **(23)**.
3. Pulire con un panno umido il corpo dell'apparecchio e la vaschetta di raccolta **(4)** secondo necessità, in ogni caso almeno una volta a settimana.

### 807 LAB SWEET Pulizia del piano ribaltabile:

1. Svitare la vite di regolazione **(22)** sotto il piano ribaltabile e rimuovere il piano ribaltabile **(9)** dalla guida **(8)** tirando verso il basso.
2. Rimuovere il tappetino antiscivolo dal piano ribaltabile.
3. Pulire con cautela il piano ribaltabile utilizzando un pennello.
4. Pulire il piano ribaltabile e il tappetino antiscivolo con un panno umido e quindi asciugarli.
5. Pulire la guida con un panno umido e applicarvi nuovamente il piano ribaltabile.
6. Dopo aver impostato l'altezza desiderata, stringere la vite di regolazione.
7. Riposizionare il tappetino antiscivolo sul piano ribaltabile.

## 807 FILTER Pulizia del supporto del portafiltro:

1. Svitare la vite di regolazione **(25)** nella parte centrale del supporto del portafiltro e rimuovere il supporto del portafiltro **(11)** dalla guida **(8)** tirando verso l'alto.
2. Pulire con cautela il supporto del portafiltro utilizzando un pennello.
3. Pulire il supporto del portafiltro con un panno umido e quindi asciugarlo.
4. Pulire la guida con un panno umido e applicarvi nuovamente il supporto del portafiltro.
5. Dopo aver impostato l'altezza desiderata, stringere la vite di regolazione.
6. Premere sui bracci della guida del beccuccio di uscita per allontanarli ed estrarre la guida dal beccuccio di uscita.
7. Pulire la guida e i fori del beccuccio di uscita con un panno umido, quindi asciugarli.
8. Per il montaggio, premere sui bracci della guida del beccuccio di uscita per allontanarli e posizionarli sul beccuccio di uscita. Assicurarsi che i perni di arresto della guida del beccuccio di uscita si innestino nei fori del beccuccio di uscita.

## Pulizia della tramoggia



La tramoggia **(1)** deve essere pulita giornalmente per rimuovere i residui oleosi del caffè che possono incidere negativamente sul gusto.

1. Macinare i chicchi di caffè rimasti nella macina fino a quando il macinacaffè non funzionerà a vuoto.
2. Rimuovere con una leggera pressione il coperchio della tramoggia dal supporto sinistro e destro del coperchio **(Fig. F, 20)**.
3. Svitare la vite di sicurezza (vedi **Fig. F, 19**) per la tramoggia per mezzo di un utensile adeguato.
4. Per rimuovere la tramoggia dal macinacaffè, spingerla indietro fino alla battuta ed estrarla tirandola verso l'alto.
5. Pulire l'interno e l'esterno della tramoggia e del coperchio con un panno umido e quindi asciugarli.
6. Posizionare la tramoggia sul suo alloggiamento **(17)**. Durante il posizionamento della tramoggia, assicurarsi di collocare i perni di posizionamento della tramoggia nella cavità corrispondente dell'alloggiamento della tramoggia.

7. Per fissare la tramoggia al macinacaffè, spingerla leggermente verso il basso nell'alloggiamento della tramoggia e spingere la tramoggia in avanti per fissarla sul macinacaffè.
8. Premere verso il basso la vite di sicurezza per la tramoggia e serrarla per mezzo di un utensile adeguato agendo in senso orario.
9. Spingere il coperchio della tramoggia nel supporto sinistro e destro del coperchio.

## Pulizia/sostituzione dello sportellino di chiusura



- La pulizia dello sportellino di chiusura dovrebbe essere effettuata ogni 2–5 giorni.
- Sostituire lo sportellino di chiusura se è poroso, deformato o molto sporco.

1. Estrarre la tramoggia **(1)** come descritto al capitolo “Pulizia della tramoggia”, punti 1–4.
2. Estrarre lo sportellino di chiusura **(16)** dall'alloggiamento del macinino **(Fig. D, 18)**.
3. Pulire lo sportellino di chiusura con acqua tiepida e poi asciugarlo. Oppure sostituire lo sportellino di chiusura.
4. Inserire lo sportellino di chiusura nell'alloggiamento del macinino.
5. Posizionare la tramoggia sul macinacaffè e procedere come descritto al capitolo “Pulizia della tramoggia”, punti 6–8.

## Pulizia della macina



- Il produttore consiglia l'utilizzo del detergente per macinacaffè GRINDZ™. Ulteriori informazioni su GRINDZ™ sono disponibili all'indirizzo **www.dittingswiss.ch**.
- La pulizia della macina dovrebbe essere effettuata ogni 2–5 giorni.

1. Macinare i chicchi di caffè rimanenti nella macina fino a quando il macinacaffè non funzionerà a vuoto e non vi sarà più nessun chicco di caffè nella tramoggia **(1)**.
2. Impostare il grado di macinatura più grossolano mediante la regolazione del grado di macinatura **(2)** (vedi capitolo “Regolazione del grado di macinatura”).
3. Riempire la tramoggia con il detergente per macinacaffè. Rispettare le quantità indicate dal produttore del detergente per macina-

caffè utilizzato.

4. Collocare un recipiente sotto il beccuccio di uscita **(6)** in modo da raccogliere il detergente per macinacaffè.
5. Premere il pulsante di avvio **(3)** per avviare la macinatura del detergente per macinacaffè.  
La macinatura del detergente è conclusa quando il macinacaffè gira a vuoto.
6. Quando il detergente è stato completamente macinato, spegnere il macinacaffè premendo il pulsante di avvio.
7. Pulire la tramoggia con un panno asciutto e privo di lanugine.
8. Macinare una quantità di chicchi di caffè all'incirca uguale a quella del detergente per macinacaffè, in modo da rimuovere le particelle residue di detergente. Macinare impostando il grado di macinatura desiderato.
9. Il detergente per macinacaffè e i chicchi di caffè macinati devono essere smaltiti come rifiuti industriali/domestici.



## Risoluzione dei problemi

Errore	Causa	Rimedio
Il macinacaffè non macina.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La spina di alimentazione non è inserita in una presa di corrente.</li> <li>• La tramoggia non è inserita.</li> <li>• L'interruttore termico di sovracorrente è scattato.</li> <li>• Il prefusibile elettrico è scattato.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ Inserire la spina in una presa di corrente installata a norma.</li> <li>→ Inserire la tramoggia (vedi capitolo "Installazione del macinacaffè e impiego della tramoggia").</li> <li>→ Verificare se il pulsante di scatto dell'interruttore di sicurezza è saltato fuori. Premerlo eventualmente di nuovo in posizione. Se l'interruttore scatta ripetutamente, rivolgersi al proprio rivenditore (vedi capitolo "Manutenzione e assistenza").</li> <li>→ Controllare il prefusibile elettrico. Riportarlo al suo stato originale o sostituirlo. Verificare se altre utenze sono collegate al fusibile in oggetto e scollegare eventualmente le loro spine. Se il prefusibile dovesse scattare ripetutamente, rivolgersi al proprio rivenditore (vedi capitolo "Manutenzione e assistenza").</li> </ul>

Errore	Causa	Rimedio
Il macinacaffè emette un ronzio, ma non macina.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Il beccuccio di uscita è intasato.</li> </ul>	<p>→ Impostare la regolazione del grado di macinatura sul grado di macinatura più grossolano e avviare la procedura di macinatura. Il macinacaffè gira a vuoto. Durante il funzionamento, portare la regolazione del grado di macinatura sul grado di macinatura desiderato.</p> <p>→ Azionare più volte la leva di bloccaggio del macinacaffè per eliminare l'ostruzione.</p>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Il grado di macinatura è troppo fine.</li> </ul>	<p>→ Impostare la regolazione del grado di macinatura sul grado di macinatura più grossolano e avviare la procedura di macinatura. Il macinacaffè gira a vuoto. Durante il funzionamento, portare la regolazione del grado di macinatura sul grado di macinatura desiderato. Se il problema persiste, rivolgersi al proprio rivenditore (vedi capitolo "Manutenzione e assistenza").</p>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nella macina è presente un corpo estraneo.</li> </ul>	<p>→ Pulire la macina come descritto nel capitolo "Pulizia" e rimuovere il corpo estraneo. Nel caso in cui il corpo estraneo non possa essere rimosso, rivolgersi al proprio rivenditore (vedi capitolo "Manutenzione e assistenza").</p>

Errore	Causa	Rimedio
Il macinacaffè non macina e non emette nessun ronzio.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La spina di alimentazione non è inserita in una presa di corrente.</li> <li>• La tramoggia non è inserita.</li> <li>• L'interruttore termico di sovracorrente è scattato.</li> </ul>	<p>→ Inserire la spina in una presa di corrente installata a norma.</p> <p>→ Inserire la tramoggia (vedi capitolo "Installazione del macinacaffè e impiego della tramoggia").</p> <p>→ Verificare se il pulsante di scatto dell'interruttore di sovracorrente è saltato fuori. Premerlo eventualmente di nuovo in posizione. Se l'interruttore termico di sovracorrente dovesse scattare ripetutamente, rivolgersi al proprio rivenditore (vedi capitolo "Manutenzione e assistenza").</p>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Il prefusibile elettrico è scattato.</li> </ul>	<p>→ Controllare il prefusibile elettrico. Riportarlo al suo stato originario o sostituirlo.</p> <p>Verificare se altre utenze sono collegate al fusibile in oggetto e scollegare eventualmente le loro spine.</p> <p>Se il prefusibile dovesse scattare ripetutamente, rivolgersi al proprio rivenditore (vedi capitolo "Manutenzione e assistenza").</p>
La precisione di dosaggio del macinacaffè diminuisce.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lo sportellino di chiusura è sporco.</li> <li>• Lo sportellino di chiusura è guasto.</li> </ul>	<p>→ Pulire lo sportellino di chiusura (vedi capitolo "Pulizia/sostituzione dello sportellino di chiusura").</p> <p>→ Sostituire lo sportellino di chiusura (vedi capitolo "Pulizia/sostituzione dello sportellino di chiusura").</p>

Errore	Causa	Rimedio
Il macinacaffè non macina in modo sufficientemente fine.	• Le macine piane sono usurate.	→ Rivolgersi al proprio rivenditore (vedi capitolo “Manutenzione e assistenza”).
	• Le macine piane non sono orientate correttamente.	→ Rivolgersi al proprio rivenditore (vedi capitolo “Manutenzione e assistenza”).
Il macinacaffè non macina in continuo, il macinacaffè interrompe sporadicamente la macinatura.	• Il macinacaffè si ferma automaticamente dopo 5 minuti.	→ Avviare nuovamente la macinatura (vedi capitolo “Avvio della macinatura”).
	• Il pulsante di avvio è guasto.	→ Rivolgersi al proprio rivenditore (vedi capitolo “Manutenzione e assistenza”).
Non è possibile inserire la tramoggia.	• Dei chicchi di caffè si trovano nell'alloggiamento della tramoggia.	→ Rimuovere i chicchi di caffè dall'alloggiamento della tramoggia.
Non è possibile richiudere la tramoggia.	• Nel coperchio della tramoggia si trovano dei chicchi di caffè.	→ Rimuovere i chicchi di caffè dal coperchio della tramoggia.
Non è possibile applicare il piano ribaltabile sulla guida.	• La vite di regolazione è avvitata troppo a fondo.	→ Svitare la vite di regolazione in modo che sia avvitata a filo nel supporto del piano ribaltabile.
Non è possibile applicare il supporto del portafiltro sulla guida.	• La vite di regolazione è avvitata troppo a fondo.	→ Svitare la vite di regolazione in modo che sia avvitata a filo nel supporto del portafiltro.

## Dati tecnici

Modello:	807, 807 LAB SWEET, 807 FILTER
Tensione / frequenza / valore nominale:	
807, 807 FILTER	100 V 50/60 Hz; 550 W 110–127 V 60 Hz; 570 W 220–240 V 50/60 Hz; 500 W
807 LAB SWEET	100 V 50/60 Hz; 800 W 110–127 V 60 Hz, 700 W 220–240 V 50/60 Hz; 700 W
Grado di protezione:	IPX1
Classe di protezione:	I ⊕
Prefusibile:	16 A slow
Velocità a vuoto:	
50 Hz:	1350 rpm
60 Hz:	1650 rpm
Valore di emissione acustica:	
Funzionamento a vuoto:	55 dB
Macinatura:	78,8 dB
Potenza di macinatura:	450 g/min*
Tempo di macinatura max.:	180 secondi ON e 300 secondi OFF
Produzione giornaliera max.:	48 kg per giorno lavorativo (8 h)
Dimensioni (L × P × H):	215 × 285 × 536 mm
Peso (netto):	
807	17,3 kg
807 LAB SWEET	17,3 kg
807 FILTER	17,8 kg
Capacità massima della tramoggia:	0,51 kg

\*a seconda dei chicchi di caffè e del grado di macinatura selezionato.

## Smaltimento

### Smaltimento dell'imballaggio



Smaltire l'imballaggio differenziandolo. Conferire il cartone e la scatola nella raccolta della carta straccia, le pellicole nella raccolta dei materiali riciclabili.

### Smaltimento del macinacaffè



Le apparecchiature dismesse non devono essere smaltite insieme ai rifiuti commerciali/domestici!

Qualora il macinacaffè non possa più essere utilizzato, il consumatore **è obbligato per legge** a smaltirlo come apparecchio dismesso separatamente dai rifiuti domestici/commerciali, per esempio presso un centro di raccolta comunale/di quartiere. In tal modo si garantisce che gli apparecchi dismessi siano smaltiti correttamente e si evitano ripercussioni negative sull'ambiente. Per questo motivo gli apparecchi elettrici sono contrassegnati dal simbolo qui raffigurato.

## Manutenzione e assistenza

In caso di richieste di assistenza o manutenzione, contattare un punto di assistenza alla clientela autorizzato per i prodotti Ditting. L'assistenza alla clientela risponderà a tutte le domande in merito alla riparazione e alla manutenzione del prodotto e dei pezzi di ricambio.

Disegni esplosi e informazioni sui pezzi di ricambio sono disponibili anche su:

[www.dittingswiss.ch](http://www.dittingswiss.ch)

[www.dittingswiss.ch/retailers](http://www.dittingswiss.ch/retailers)



Il nostro team di consulenti risponderà volentieri a tutte le domande relative ai nostri prodotti e ai loro accessori.

In caso di domande o per ordinare pezzi di ricambio, comunicare tassativamente il numero di articolo e di serie riportati sulla targhetta identificativa del macinacaffè.



## 배송 내역

### 번호 명칭

- 1 호퍼통 (뚜껑 포함)
- 2 분쇄도 조정
- 3 시작 버튼
- 4 적하 트레이
- 5 진동판
- 6 추출구
- 7 클램프 레버
- 8 레일
- 9 접이식 테이블
- 10 추출구 유도 장치
- 11 필터 바스켓 홀더
- 12 통풍기 구멍
- 13 ON/OFF 스위치
- 14 트립 버튼 (과열 방지 회로 차단기)
- 15 전원 케이블 및 전원 플러그
- 16 플래퍼
- 17 호퍼 슬라이드 장착대
- 18 내장 그라인더 안의 공간
- 19 호퍼통 잠금 나사
- 20 뚜껑 홀더
- 21 봉투 고정 장치
- 22 접이식 테이블 조절 나사
- 23 추출구 유도 장치 조정기
- 24 필터 바스켓 홀더암 조절 나사
- 25 필터 바스켓 홀더 조절 나사
- 26 필터 바스켓 홀더암 노치



## 목차

개요.....	2	세척.....	164
배송 내역.....	152	그라인더 바닥 세척.....	165
일반.....	154	케이스 세척.....	165
사용 설명서 읽기 및 보관.....	154	호퍼통 세척.....	166
사용 기호 설명.....	154	플래퍼 세척/플래퍼 교체.....	167
안전.....	156	분쇄기 세척.....	167
규정에 맞는 사용법.....	156	문제 해결.....	169
안전 지침.....	156	기술 사양.....	173
시동 전에.....	159	폐기.....	174
그라인더 및 배송 내역 검수 ...	159	포장 폐기.....	174
그라인더 조립 및 연결.....	159	그라인더 폐기.....	174
조작.....	161	정비 및 서비스.....	174
분쇄도 설정.....	161	EC 적합성 선언.....	246
커피 원두 붓기.....	162		
분쇄물-용기 준비.....	162		
분쇄 시작.....	163		
커피 종류 교체.....	163		

## 일반

### 사용 설명서 읽기 및 보관



리테일 그라인더 807을 작동시키기 전에, 사용 설명서를 읽고 안전 지침을 주의 깊게 읽어주십시오. 그렇게 해야만 리테일 그라인더를 안전하게 작동시키실 수 있고, 위험 없이 사용할 수 있습니다. 사용 설명서는 유럽 연합의 현행 표준 및 규율을 기반으로 합니다. 국가별 규정 및 법규 또한 준수하십시오.

빠른 이해를 돕고자 리테일 그라인더 807는 "그라인더"라고 줄여 부르겠습니다.

향후 문의를 위해 본 사용 설명서를 보관하십시오. 본 사용 설명서를 이후의 그라인더 소유자 및 사용자에게도 전달하십시오.

### 사용 기호 설명

본 사용 설명서에서는 그라인더 또는 포장에 대해 다음의 기호 및 신호어를 사용합니다.

#### 경고!



이 신호어/기호는 방지하지 않을 경우 사망 또는 중상으로 이어질 수 있는, 중간 수준의 위험을 나타냅니다.

#### 주의!



이 신호어/기호는 방지하지 않을 경우 경미하거나 일반적인 상해로 이어질 수 있는, 낮은 수준의 위험을 나타냅니다.

#### 참고!

이 신호어는 가능한 재산 피해에 대해 경고합니다.



이 기호는 작동 또는 취급에 유용한 지침을 제공합니다.



적합성 선언 ("적합성 선언" 장 참조):

이 기호가 표시된 제품은 유럽 경제 지역의 해당 공동 규정 전체를 충족합니다.



미국제품 ETL 인장:

이 기호가 표시된 제품은 미합중국 및 캐나다의 전기 제품 안전에 대한 요건을 충족합니다.



이 기호가 표시된 제품은 미합중국 및 캐나다의 생필품 부문의 청결 및 위생을 위한 NSF (National Sanitation Foundation: 미국 위생국) 필수 기준을 충족합니다.



이 기호가 표시된 제품은 실내에서만 사용할 수 있습니다.



이 기호는 감전 위험을 나타냅니다.



이 기호는 그라인더가 보호 등급 I에 해당된다는 뜻입니다.

## 안전

### 규정에 맞는 사용법

그라인더는 완전히 볶은 에스프레소 원두 분쇄에만 적합합니다. 그라인더를 다른 제품 또는 물체를 분쇄하는 데 사용하지 마십시오. 그라인더는 영업장 용도로 개발된 것으로 숙련된 직원만이 사용할 수 있으나, 만약 사용에 대한 감독이 이루어지는 장소에 한해서라면 다른 사람도 작동시킬 수 있습니다.

그 이외의 방식으로 용도에 의거하지 않고 사용할 경우 재산 피해 또는 개인 상해로 이어질 수 있습니다. 절대로 그라인더를 개조하지 마십시오. 안전 지침을 준수하지 않은 결과로 발생한 부상 및 피해에 대해서 제조업체와 전문 대리점은 책임을 지지 않습니다.

### 안전 지침

#### 경고!

#### 감전 위험!

부적절하게 사용하거나, 전기 설치가 잘못되거나 전압이 과도할 경우 감전이 발생할 수 있습니다.

- 콘센트 전압이 식별 라벨의 사양과 일치할 경우에만 그라인더를 연결합니다.
- 고장 시 전원 공급 장치에서 빨리 분리할 수 있도록, 접근이 용이한 플러그에 연결하십시오.
- 육안으로 손상을 볼 수 있거나 전원 케이블 또는 전원 플러그에 결함이 있을 경우, 그라인더를 작동시키지 마십시오.
- 그라인더의 전원 케이블이 손상됐을 경우 위험을 예방하려면 제조업체 또는 전문가를 통해 교체해야 합니다.
- 접지하지 않은 상태로 그라인더를 가동하지 마십시오.
- 그라인더는 16A-슬로우 백업 퓨즈를 갖춘 전원 공급 장치에만 연결합니다. 그라인더의 설치 현장에서 전원 연결이 위와 같은 방식으로 이루어질 수 없을 경우, 자격을 갖춘 전기기사가 16A-슬로우 백업 퓨즈를 설치하도록 합니다.
- 교육을 받은 직원이 그라인더의 설치 작업을 감독할 수 있는

- 장소에만 그라인더를 설치하십시오.
- 그라인더 또는 전원 케이블이나 전원 플러그에 물 또는 기타 액체에 잠기는 일이 없도록 하십시오.
- 그라인더를 물 분사기로 세척해서는 안 됩니다.
- 절대로 젖은 손으로 전원 플러그를 만지면 안 됩니다.
- 콘센트로부터 분리 시 절대로 전원 케이블을 잡아당기지 마시고, 항상 전원 플러그를 쥐십시오.
- 전원 코드를 운반 시 손잡이로 사용하지 마십시오.
- 그라인더 및 전원 케이블이나 전원 플러그는 덮개가 없는 난로 불 및 뜨거운 표면과 거리를 두십시오.
- 걸려 넘어지는 일이 없도록 전원 케이블을 배치하십시오.
- 전원 케이블을 구겨 접지 마시고 날카로운 모서리 위에 놓지 마십시오.
- 그라인더는 실내에서만 사용하십시오. 습기가 찬 실내 또는 비오는 곳에서 절대로 그라인더를 작동시키지 마십시오.
- 그라인더는 아이들의 손에 닿지 않는 곳에 보관하십시오.
- 아이들이 그라인더 내에 물체를 집어넣지 않도록 주의하십시오.
- 그라인더를 사용하지 않아서 세척을 하거나 고장이 발생했을 경우, 그라인더의 전원을 끈 다음 콘센트에서 플러그를 당겨서 빼십시오.
- 케이스를 열지 마시고, 전문가에게 수리를 맡기십시오. 전문 수리 센터에 문의하십시오. 자체적으로 수리할 경우, 부적절한 연결 또는 오용에 대해서는 책임 및 보증 청구에서 제외됩니다. 수리할 때에는 원래 장치 데이터에 수록되어 있는 부품만을 사용할 수 있습니다. 본 그라인더에는 위험 요인 예방에 필수적인 전기 및 기계 부품이 포함되어 있습니다.

## 경고!

어린이와 신체, 감각 또는 정신적으로 제약이 있는 이들 (예: 일부 장애가 있고, 신체적으로나 정신적으로나 제약이 있는 노인) 또는 경험 및 지식이 부족한 이들 (예: 청소년)에게 위험을 미칠 수 있습니다.

- 감독이 이루어지는 상태에서나, 혹은 본 그라인더의 안전한 사용법에 대해 지침을 받고 이에 따라 초래 가능한 위험에 대한 이해가 이루어진 상태에서라면, 8세 이상의 아이들 및 신체, 감각 또는 정신적으로 제약이 있는 이들 또는 경험과 지식이 부족한 이들도 본 그라인더를 사용할 수 있습니다. 아이들이 그라인더를 갖고 놀아서는 안 됩니다. 세척 및 사용자 정비를 아이들이 감독 없이 수행해서는 안 됩니다.
- 작동 중인 그라인더는 항상 감독하십시오.
- 아이들이 포장 호일을 갖고 놀지 않도록 하십시오. 포장 호일을 갖고 놀다가 얽혀 질식할 수도 있습니다.
- 아이들이 작은 부품을 갖고 놀지 않도록 하십시오. 작은 부품을 삼키면 생명에 위험을 초래할 수 있습니다.

## 주의!

### 넘어질 위험 및 부상 위험!

그라인더를 부적절하게 사용할 경우 부상으로 이어질 수 있습니다.

- 얽혀서 그라인더가 떨어지지 않도록 전원 케이블을 배치하십시오.
- 그라인더는 떨어지지 않도록 평평하고 안정된 평면에 놓습니다.

# 시동 전에

## 그라인더 및 배송 내역 검수

### 참고!

#### 손상 위험!

날카로운 칼 또는 다른 뾰족한 물체를 사용하여 조심하지 않고 포장을 열 경우, 그라인더가 손상될 수 있습니다.

- 매우 조심해서 개봉하십시오.

1. 그라인더를 포장에서 꺼냅니다.
2. 완전한 상태로 배송되었는지 점검하십시오(그림 A, C, D, F, G, H 및 I 참조).
3. 그라인더 또는 개별 부품의 손상 여부를 확인합니다.  
손상이 있을 경우, 그라인더를 사용하지 마십시오. 전문 대리점에 문의하십시오 ("정비 및 서비스" 장 참조).



그라인더는 배송 전에 충분한 기능 테스트를 거치므로, 이로 인해 커피 분말 잔여물이 남을 수 있음에 유의하시기 바랍니다.

## 그라인더 조립 및 연결

1. 그라인더는 평평하고 안정되며 진동이 없는 평면에 놓으십시오.
2. 플래퍼를 (16) 내장 그라인더 (18) 안의 공간에 넣습니다. (그림 D)
3. 호퍼통을 (1) 호퍼통 장착대에 (17) 놓습니다. 호퍼통을 놓을 때에는 호퍼통의 위치잡이 핀이 호퍼통 장착대의 깊이에 맞춰서 놓이도록 주의합니다.
4. 호퍼통을 호퍼통 장착대 방향인 아래 방향으로 살짝 밀고, 호퍼통을 앞으로 밀어서 그라인더 위에 고정시킵니다. (그림 E)
5. 호퍼통의 잠금 나사를 (19) 아래로 민 다음 적합한 공구를 사용하여 시계방향으로 돌려 꼭 조입니다.
6. 전원 플러그를 (15) 정상적으로 설치된 콘센트에 꽂습니다.

807 LAB SWEET:

접이식 테이블을 놓고 (9) 조절 나사를 사용하여 (22) 원하는 높이로 맞춥니다

(그림 H 참조).

1. 이를 위해 테이블을 수직으로 위로 올려 접습니다.
2. 접이식 테이블 아래의 조절 나사를 풀고 테이블을 레일을 따라 위아래로 움직여줍니다.  
접이식 테이블은 무단계로 조절할 수 있습니다.
3. 설정에 따라 조절 나사를 원하는 높이로 고정된 다음 테이블을 아래로 내려 접습니다.



분쇄물의 확산은 추출구와 용기 사이의 거리에 따라 달라집니다.  
거리가 짧을수록 커피 가루가 적게 분산됩니다.

807 FILTER:

필터 바스켓 홀더를 놓고 (11) 조절 나사를 사용하여 (24, 25) 원하는 높이로 맞춥니다 (그림 I 참조).

1. 가운데에 있는 필터 바스켓 홀더 조절 나사를 풀고 홀더를 레일을 따라 (8) 위아래로 움직여줍니다.  
필터 바스켓 홀더는 무단계로 조절할 수 있습니다.
2. 설정에 따라 필터 바스켓 홀더 조절 나사를 원하는 높이로 고정합니다.
3. 양쪽에 있는 필터 바스켓 홀더암 조절 나사를 푼다.
4. 암은 필터 바스켓 크기에 맞게 설정한 다음 양쪽에 조절 나사로 고정합니다.
5. 필터 바스켓에 플라스틱 같은 소재로 된 가장자리가 있을 경우 가운데에 있는 필터 바스켓 홀더 조절 나사를 풀고 홀더를 위로 끝까지 당겨 빼냅니다.
6. 홀더를 180° 돌린 다음 레일에 끼웁니다.
7. 설정에 따라 조절 나사를 원하는 높이로 고정합니다.



필터 바스켓이 풀리는 상황을 방지하고/방지하거나 진동 소음을 줄일 수 있도록, O-링 1개를 필터 바스켓 홀더암 노치에 (26) 놓습니다.

추출구 유도 장치를 (10) 아래에서 위로 부드럽게 눌러 움직입니다. 래치 기구를 사용하여 추출구 유도 장치를 지정 위치에 맞물리게 합니다.



## 조작

### 참고! 과열 위험!

최대 허용 작동 주기를 초과할 경우 그라인더가 과열될 수 있습니다.

- 최대 작동 주기를 초과하지 않도록 하십시오 ("기술 사양" 장 참조).
- 최대 작동 사이클에 도달할 경우, 권장 일시 중지를 하십시오 ("기술 사양" 장 참조).



- 그라인더에 있는 과열 방지 스위치로 전기적 과부하가 발생할 경우 그라인더의 회로를 차단할 수 있습니다. 그라인더를 다시 작동 상태가 되게 하려면, ON/OFF 스위치는 **(13)** 위치를 0(끄기)에 놓고 전원 플러그를 뽑습니다 **(15)**. 그런 다음 해제 버튼을 **(14)** 누릅니다. 이제 전원 플러그를 콘센트에 다시 꽂아서 그라인더를 작동시킬 수 있습니다 ("그라인더 조립 및 연결" 장 참조).
- 그라인더는 모터가 과열될 때 그라인더를 끄는 역할을 하는 모터 보호기를 또한 포함하고 있습니다. 모터가 식은 직후부터 그라인더를 다시 작동시킬 수 있습니다. ("문제 해결" 장 참조).

### 분쇄도 설정



- 분쇄도 조정 장치의 분쇄도 눈금에 **(2)** 원하는 분쇄도가 표시됩니다. 가장 미세하게 분쇄하는 설정은 "1"입니다.

1. 전원 플러그를 **(15)** 정상적으로 설치된 접지 콘센트에 꽂았는지 확인하십시오.
2. 커피를 미세하게 분쇄하려면 분쇄도 조정 장치를 **(2)** "1" 방향으로 돌리고 굵게 분쇄하려면 반대 방향으로 돌립니다 (**그림 B** 참조).

## 커피 원두 붓기

1. 원두 호퍼 뚜껑을 엽니다 **(1)**.
2. 완전히 볶은 커피 원두를 원두 호퍼 윗쪽부터 부어줍니다.  
최대 용량은 호퍼통의 가장자리에서 약 1cm는 남겨놓고 채우는 것에 해당합니다.
3. 원두 호퍼 뚜껑을 닫습니다.

## 분쇄물-용기 준비

그라인더 모델에 맞는 분쇄물 용기를 준비하십시오:

### 807:

1. 진동판과 **(5)** 추출구 **(6)** 사이에 있는 봉투 고정 장치에 **(21)** 커피 봉투를 끼우려면 클램프 레버를 **(7)** 위로 당겨서 잡고 있습니다.
2. 이제 커피 봉투를 추출구 위에 올려놓습니다.
3. 클램프 레버를 놓습니다.  
클램프 레버와 진동판 사이에 커피 봉투가 고정됩니다.
4. "분쇄 시작" 섹션에서 계속하십시오.

### 807 LAB SWEET:

1. 필요할 경우 접이식 테이블을 **(9)** 접은 다음 그 위에 분쇄물 용기를 놓으십시오.
2. 필요할 경우 조절 나사로 **(22)** 사용하려는 분쇄물 용기의 접이식 테이블 높이를 조정하십시오 ("그라인더 조립 및 연결" 섹션 참조).
3. "분쇄 시작" 섹션에서 계속하십시오.

### 807 FILTER:

1. 필터 바스켓에 알맞은 종이 필터를 끼웁니다.
2. 필요할 경우 조절 나사로 **(24, 25)** 사용하려는 필터 바스켓에 따라 필터 바스켓 홀더의 높이를 조정하십시오 ("그라인더 조립 및 연결" 섹션 참조).
3. 필터 바스켓을 필터 바스켓 홀더에 **(11)** 걸어줍니다.
4. "분쇄 시작" 섹션에서 계속하십시오.

## 분쇄 시작

1. 시작 버튼을 **(3)** 눌러서 분쇄 공정을 시작합니다.
2. 분쇄기가 공회전 상태이고 분쇄음이 들리지 않으면 분쇄가 완료된 것입니다.
3. 클램프 레버를 **(7)** 연속해서 여러 번 위로 당겼다가 놓아줍니다. 접착성이 있는 분쇄 잔유물을 분쇄기에서 제거합니다.
4. 시작 버튼을 누르면 그라인더가 꺼집니다.  
시작 버튼을 5분 이상 누르지 않아도 그라인더는 자동으로 꺼집니다.

## 커피 종류 교체

1. 분쇄기에 남아 있는 커피 원두를 그라인더가 공회전할 때까지 마저 분쇄합니다.
2. 새로운 커피 원두를 원두 호퍼에 채웁니다 **(1)**.
3. 필요할 경우 새로운 커피를 2 그램만큼 분쇄하여 오래된 잔여물을 제거하고 최초로 분쇄합니다.

## 세척

---

### ⚠ 주의!

#### 부상 위험!

그라인더는 위치를 바꾸면 떨어지면서 부상이 발생할 수 있습니다.

- 그라인더를 항상 기울지 않고 안정된 지면에 놓으십시오.
  - 그라인더가 너무 무거울 경우, 다른 사람의 도움을 요청하십시오.
- 

### 참고!

#### 합선 위험!

그라인더에 물이 침투할 경우 합선이 발생할 수 있습니다.

- 그라인더가 물 또는 기타 액체에 잠기는 일이 없도록 하십시오.
  - 그라인더를 물 분사기로 세척하면 절대로 안 됩니다.
  - 또한 물 또는 기타 액체가 케이스에 닿지 않도록 하십시오.
- 

### 참고!

#### 손상 위험!

부적절하게 사용하면 그라인더에 손상이 발생할 수 있습니다.

- 공격적인 세척제, 즉 칼, 금속 스폰지 및 유사 형태와 같이 날카롭거나 금속성인 세척 물체를 사용하지 마십시오. 이것들은 표면에 흠집을 낼 수 있습니다.
  - 그라인더를 압축공기를 사용하여 세척해서는 안 됩니다 (예: 압축공기총).
  - 잔여물 트레이 및 원두 호퍼통을 세척기 안에 넣지 마십시오. 세척기 안에 넣을 경우 색상이 흐려질 수 있습니다.
  - 그라인더를 원두 호퍼를 밑에 놓고 들어올리지 말고, 항상 케이스를 밑에 놓은 상태로 양손으로만 들어올리십시오.
-

## 그라인더 바닥 세척

1. 그라인더의 전원을 끈 다음 콘센트에서 플러그를 **(15)** 당겨서 뽑니다.
2. 그라인더는 케이스를 밑에 놓은 상태로 양손으로 들어올리고, 깨끗한 표면이 아래에 오도록 놓습니다.
3. 그라인더의 바닥과 밑부분을 (특히 기기의 풋) 젖은 천으로 세척한 다음 해당 표면을 건조시킵니다.  
표면은 건조하고 오일 및 그리스가 없어야 합니다.
4. 다시 그라인더를 세척한 표면이 아래에 오도록 놓습니다.

## 케이스 세척

1. 그라인더의 전원을 끈 다음 콘센트에서 플러그를 **(15)** 당겨서 뽑니다.
2. 다음 부품은 브러시를 사용하여 세척합니다:
  - 추출구 **(6)**,
  - 접이식 테이블 **(9)**,
  - 추출구 유도 장치 **(10)**,
  - 필터 바스켓 홀더 **(11)**,
  - 조절 나사 접이식테이블 **(22)**, 필터 바스켓 홀더 조절 나사**(25)** 및 추출구 유도 장치 조정기 **(23)**.
3. 케이스와 드립 트레이**(4)**을 필요할 경우 씻어주되, 최소한 주 1회는 젖은 천으로 닦아줍니다.

### 807 LAB SWEET 접이식 테이블 세척하기:

1. 접이식 테이블 아래의 조절 나사를 **(22)** 풀고 접이식 테이블을 **(9)** 레일을 따라 **(8)** 위아래로 움직여줍니다.
2. 접이식 테이블의 미끄럼방지 매트를 떼어냅니다.
3. 브러시를 이용하여 접이식 테이블을 세척합니다.
4. 접이식 테이블 및 미끄럼방지 매트를 젖은 천으로 세척한 다음 다시 건조시킵니다.
5. 레일을 젖은 천으로 세척한 다음 접이식 테이블에 다시 끼웁니다.
6. 설정에 따라 조절 나사를 원하는 높이로 고정합니다.
7. 미끄럼방지 매트를 접이식 테이블에 다시 넣습니다.

## 807 FILTER 필터 바스켓 홀더 세척하기:

1. 필터 바스켓 홀더 가운데에 있는 조절 나사를 **(25)** 풀고 필터 바스켓 홀더를 **(11)** 레일을 따라 **(8)** 위로 끝까지 당겨 빼냅니다.
2. 브러시를 이용하여 필터 바스켓 홀더를 세척합니다.
3. 필터 바스켓 홀더를 젖은 천으로 세척한 다음 다시 건조시킵니다.
4. 레일을 젖은 천으로 세척한 다음 필터 바스켓 홀더를 다시 끼웁니다.
5. 설정에 따라 조절 나사를 원하는 높이로 고정합니다.
6. 추출구 유도 장치의 암을 눌러 서로 떨어지게 한 다음 추출구에서 추출구 유도 장치를 떼어냅니다.
7. 추출구의 추출구 유도 장치 및 구멍을 젖은 천으로 세척한 다음 다시 건조시킵니다.
8. 조립 시, 추출구 유도 장치의 암을 눌러 서로 떨어지게 한 다음 추출구에 추출구 유도 장치를 부착합니다. 추출구 유도 장치의 플런저 핀이 추출구의 구멍에 정확히 맞물리도록 해야 합니다.

## 호퍼통 세척



호퍼통에는 **(1)** 커피 오일 잔류물이 남아 커피 맛을 변질시킬 수 있으므로 매일 세척해야 합니다.

1. 분쇄기에 남아 있는 커피 원두를 그라인더가 공회전할 때까지 마저 분쇄합니다.
2. 뚜껑 홀더의 좌우에 **(그림 F, 20)** 살짝 압력을 가해 호퍼통 뚜껑을 분리합니다.
3. 적합한 공구를 사용하여 호퍼통의 잠금 나사를 돌려 **(그림 F, 19 참조)** 풀어줍니다.
4. 호퍼통을 맞물릴 때까지 뒤로 밀어내어 분쇄기에서 풀어서 그라인더 상단에서 빼냅니다.
5. 원두 호퍼통 및 뚜껑의 내부와 외부를 젖은 천으로 세척한 다음 다시 건조시킵니다.
6. 호퍼통을 호퍼통 장착대에 **(17)** 놓습니다. 호퍼통을 놓을 때에는 호퍼통의 위치잡이 핀이 호퍼통 장착대의 깊이에 맞춰서 놓이도록 주의합니다.

7. 호퍼통을 호퍼통 장착대 방향인 아래 방향으로 살짝 밀고, 호퍼통을 앞으로 밀어서 그라인더 위에 고정시킵니다.
8. 호퍼통의 잠금 나사를 아래로 민 다음 적합한 공구를 사용하여 시계방향으로 돌려 꼭 조입니다.
9. 원두 호퍼 뚜껑을 뚜껑 홀더의 좌우에서 누릅니다.

## 플래퍼 세척/플래퍼 교체



- 플래퍼 세척은 2-5일마다 실행해야 합니다.
- 플래퍼에 구멍 또는 변형이 생겼거나 오염이 심할 경우 이를 교체하십시오.

1. 호퍼통을 꺼내고 **(1)**, "호퍼통 세척" 장 1-4 섹션에 나온 설명대로 진행하십시오.
2. 플래퍼를 **(16)** 내장 그라인더 안의 공간에서 꺼냅니다 (**그림 D, 18**).
3. 플래퍼를 미지근한 물로 세척한 다음 다시 건조시킵니다. 또는 플래퍼를 교체합니다.
4. 플래퍼를 내장 그라인더 안의 공간에 넣습니다.
5. 호퍼통을 그라인더에 장착하고, "호퍼통 세척" 장 6-8 섹션에 나온 설명대로 진행하십시오.

## 분쇄기 세척



- 제조업체에서는 그라인더 세척제 GRINDZ™ 사용을 권장합니다. GRINDZ™ 에 대한 자세한 내용은 [www.dittingswiss.ch](http://www.dittingswiss.ch)를 참조하십시오.
- 분쇄기 세척은 2-5일마다 실행해야 합니다.

1. 분쇄기에 남아 있는 커피 원두를 그라인더가 공회전하고 호퍼통에 **(1)** 커피 원두가 남지 않을 때까지 마저 분쇄합니다.
2. 분쇄도 조정 장치를 **(2)**가장 굵은 분쇄도로 설정합니다 ("분쇄도 설정" 장 참조).
3. 호퍼통에 그라인더 세척제를 채웁니다. 사용하는 그라인더 세척제의 제조업체 용량 지침을 준수하십시오.

4. 추출구 아래에 **(6)** 그릇을 놓고, 그라인더 세척제를 담습니다.
5. 시작 버튼을 **(3)** 눌러서 그라인더 세척제의 분쇄를 시작합니다.  
그라인더가 공회전을 하기 시작하면 그라인더 세척제의 분쇄가 끝난 것입니다.
6. 그라인더 세척제가 완전히 분쇄됐을 경우 시작 버튼을 눌러서 그라인더를 끕니다.
7. 보푸라기가 없는 마른 천으로 비어 있는 호퍼통을 닦습니다.
8. 같은 분량의 커피 원두를 이전의 그라인더 세척제처럼 분쇄하여, 남아 있는 세척 입자를 제거합니다. 분쇄가 진행되는 동안 분쇄도는 원하는 설정에 놓습니다.
9. 분쇄된 그라인더 세척제와 분쇄된 커피 원두를 상업용/가정용 쓰레기로 구분하여 폐기합니다.



## 문제 해결

문제	원인	해결책
그라인더가 분쇄하지 못합니다.	<ul style="list-style-type: none"> <li>전원 플러그가 콘센트에 꽂혀 있지 않습니다.</li> <li>호퍼통을 제대로 끼우지 않았습니다.</li> <li>과열 방지 회로 차단기가 실행됐습니다.</li> <li>전기 퓨즈가 실행됐습니다.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ 전원 플러그를 정상적으로 설치된 콘센트에 꽂습니다.</li> <li>→ 호퍼통을 제대로 끼웁니다 ("그라인더 조립 및 호퍼통 끼우기" 장 참조).</li> <li>→ 과열 방지 회로 차단기의 트립 스위치가 튀어나와 있는지 점검하십시오. 필요할 경우 트립 스위치를 다시 밀어 넣습니다. 차단기가 계속 튀어나올 경우 전문 대리점에 문의하십시오 ("정비 및 서비스" 장 참조).</li> <li>→ 전기 퓨즈를 점검하십시오. 전기 퓨즈를 다시 초기 상태로 되돌려놓거나 교체합니다. 이 퓨즈에 다른 사용 인자가 연결되어 있는지 점검하고 필요할 경우 해당 플러그를 뽑습니다. 퓨즈 실행이 반복될 경우, "정비 및 서비스" 장에 지정된 주소의 전문 대리점에 문의하십시오.</li> </ul>

문제	원인	해결책
그라인더가 진동하지는 않지만 분쇄가 되지는 않습니다.	<ul style="list-style-type: none"> <li>추출구가 막혀 있습니다.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ 분쇄도를 "가장 굵은 분쇄"로 설정하고 분쇄 과정을 실행합니다. 그라인더가 임의로 분쇄를 합니다. 그런 다음 분쇄도 설정을 작동 중에 원하는 분쇄도에 놓습니다.</li> <li>→ 그라인더 클램프 레버를 여러 번 눌러서 방해물을 제거합니다.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>분쇄도가 너무 미세하게 설정되어 있습니다.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ 분쇄도를 "가장 굵은 분쇄"로 설정하고 분쇄 과정을 실행합니다. 그라인더가 임의로 분쇄를 합니다. 그런 다음 분쇄도 설정을 작동 중에 원하는 분쇄도에 놓습니다. 문제가 지속될 경우, 전문 대리점에 문의하십시오 ("정비 및 서비스" 장 참조).</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>분쇄기 안에 이물질이 있습니다.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ "세척" 장에 나온 설명대로 분쇄기를 세척하고 그 안의 이물질을 제거합니다. 이물질이 제거되지 않을 경우, "서비스" 장에 지정된 주소의 전문 대리점에 문의하십시오 ("정비 및 서비스" 장 참조).</li> </ul>

문제	원인	해결책
그라인더가 분쇄가 되지 않고 진동도 없습니다.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 전원 플러그가 콘센트에 꽂혀 있지 않습니다.</li> <li>• 호퍼통을 제대로 끼우지 않았습니다.</li> <li>• 과열 방지 회로 차단기가 실행됐습니다.</li> <li>• 전기 퓨즈가 실행됐습니다.</li> </ul>	<p>→ 전원 플러그를 정상적으로 설치된 콘센트에 꽂습니다.</p> <p>→ 호퍼통을 제대로 끼웁니다 ("그라인더 조립 및 호퍼통 끼우기" 장 참조).</p> <p>→ 과열 방지 회로 차단기의 트립 스위치가 튀어나와 있는지 점검하십시오. 필요할 경우 트립 스위치를 다시 밀어 넣습니다. 과열 방지 회로 차단기가 계속 튀어나올 경우 전문 대리점에 문의하십시오 ("정비 및 서비스" 장 참조).</p> <p>→ 전기 퓨즈가 실행됐는지 점검하십시오. 전기 퓨즈를 다시 초기 상태로 되돌려놓거나 교체합니다. 이 퓨즈에 다른 사용 인자가 연결되어 있는지 점검하고 필요할 경우 해당 플러그를 뽑습니다. 퓨즈 실행이 반복될 경우, 지정된 주소의 전문 대리점에 문의하십시오 ("정비 및 서비스" 장 참조).</p>
그라인더의 도우징 정확도가 떨어집니다.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 플래퍼가 오염</li> <li>• 플래퍼에 결함이 있습니다.</li> </ul>	<p>→ 플래퍼를 세척합니다 ("플래퍼 세척" 장 참조).</p> <p>→ 플래퍼를 교체합니다 ("플래퍼 교체" 장 참조).</p>

문제	원인	해결책
그라인더가 충분히 미세하게 분쇄하지 못합니다.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 분쇄 디스크가 망가졌습니다.</li> <li>• 분쇄 디스크가 부정확하게 정렬되어 있습니다.</li> </ul>	<p>→ 전문 대리점에 문의하십시오 ("정비 및 서비스" 장 참조).</p> <p>→ 전문 대리점에 문의하십시오 ("정비 및 서비스" 장 참조).</p>
그라인더 분쇄가 지속적이지 않고 중간에 끊길 때가 있습니다.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 그라인더가 5 분 후 자동으로 중단됩니다.</li> <li>• 시작 버튼에 결함이 있습니다.</li> </ul>	<p>→ 분쇄를 다시 시작하십시오 ("분쇄 시작" 장 참조).</p> <p>→ 전문 대리점에 문의하십시오 ("정비 및 서비스" 장 참조).</p>
호퍼통이 제대로 놓이지 않습니다.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 호퍼통 장착대에 원두가 들어갑니다.</li> </ul>	<p>→ 호퍼통 장착대에서 원두를 제거합니다.</p>
호퍼통이 제대로 닫히지 않습니다.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 호퍼통 뚜껑에 원두가 들어갑니다.</li> </ul>	<p>→ 호퍼통 뚜껑에서 원두를 제거합니다.</p>
접이식 테이블이 레일에 제대로 놓이지 않습니다.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 조절 나사를 다 돌렸으나 남은 부분이 있습니다.</li> </ul>	<p>→ 조절 나사를 빼낸 다음 접이식 테이블 홀더와 평평하게 조입니다.</p>
필터 바스켓 홀더가 레일에 제대로 놓이지 않습니다.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 조절 나사를 다 돌렸으나 남은 부분이 있습니다.</li> </ul>	<p>→ 조절 나사를 빼낸 다음 필터 바스켓 홀더와 평평하게 조입니다.</p>

## 기술 사양

모델:	807, 807 LAB SWEET, 807 FILTER
전압 / 주파수 /공칭값:	
807, 807 FILTER	100 V 50/60 Hz; 550 W 110~127 V 60 Hz; 570 W 220~240 V 50/60 Hz; 500 W
807 LAB SWEET	100 V 50/60 Hz; 800 W 110~127 V 60 Hz, 700 W 220~240 V 50/60 Hz; 700 W
보호 종류:	IPX1
보호 등급:	I ⊕
퓨즈:	16 A-slow
공회전 속도:	
50 Hz:	1,350 rpm
60 Hz:	1,650 rpm
소음 방출값:	
공회전:	55 dB
분쇄:	78.8 dB
분쇄 성능:	450 g/min*
분쇄에 걸리는 최장 시간:	180초에 시작되고 300초에 종료
일간 최대 용량:	일일 (8시간 기준) 48kg
부피 (가로 × 세로 × 높이):	215 × 285 × 536 mm
중량 (순):	
807	17.3 kg
807 LAB SWEET	17.3 kg
807 FILTER	17.8 kg
호퍼 최대 적재량:	0.51 kg

\*커피 원두 및 선택한 분쇄도에 따라 다릅니다.

# 폐기

## 포장 폐기



포장을 분리수거하여 폐기하십시오. 종이 및 상자는 종이 폐기물에, 호일은 재활용품 수집통에 넣습니다.

## 그라인더 폐기



폐가전은 상업용/가정용 쓰레기에 넣으면 안 됩니다! 귀하께서 그라인더를 더 이상 사용할 수 없을 경우, 사용자로서 **법적으로 폐가전을 상업용/가정용 쓰레기와 구분할 의무**가 있습니다. 예를 들면 귀하의 공동체/구에 소재한 수집 장소에 별도로 넘기시면 됩니다. 이렇게 하시면 폐가전이 규정에 맞게 재활용되며, 환경에 부정적인 영향을 끼치는 것을 방지할 수 있습니다. 그런 까닭에 가전에는 다음과 같은 기호가 표시되어 있습니다.

## 정비 및 서비스

서비스 또는 정비가 필요할 경우, Ditting 제품에 대한 인증을 받은 고객 서비스 센터에 문의하십시오. 고객 서비스에서는 제품 및 예비 부품의 수리 및 정비에 대한 질문에 대답해드립니다.

분해도 및 예비 부품 정보는 다음 웹사이트에서도 제공됩니다:

[www.dittingswiss.ch](http://www.dittingswiss.ch)

[www.dittingswiss.ch/retailers](http://www.dittingswiss.ch/retailers)



제품 및 액세서리에 대해 질문이 있으실 경우, 당사의 이용 문의 팀에서 도와드립니다.

예비 부품 주문과 일체의 문의가 있을 때에는 그라인더 명판에 기재된 물품 번호 및 일련 번호를 반드시 제시하십시오.



## Volume de fornecimento

### Designação

- 1 Tremonha (com tampa)
- 2 Regulação do grau de moagem
- 3 Botão Iniciar
- 4 Bandeja coletora
- 5 Chapa de vibrações
- 6 Saída
- 7 Manípulo de bloqueio
- 8 Calha
- 9 Mesa rebatível
- 10 Guia de saída
- 11 Suporte do cesto de filtragem
- 12 Respiros da ventilação
- 13 Interruptor de ligar/desligar
- 14 Botão de disparo (disjuntor térmico de proteção contra sobrecorrentes)
- 15 Cabo de rede com ficha
- 16 Língua
- 17 Admissão da tremonha
- 18 Ranhura Moinho interior
- 19 Parafuso de fixação da tremonha
- 20 Suporte da tampa
- 21 Mecanismo de aperto de sacos
- 22 Parafuso de ajuste da mesa rebatível
- 23 Ajuste da guia de saída
- 24 Parafusos de ajuste nos braços do suporte do cesto de filtragem
- 25 Parafuso de ajuste do suporte do cesto de filtragem
- 26 Entalhes laterais do suporte do cesto de filtragem



## Índice

Visão geral .....	2	Limpeza .....	188
Volume de fornecimento.	176	Limpar a superfície onde o moinho é colocado .....	189
Informações gerais .....	178	Limpar a carcaça .....	189
Ler e guardar o manual de instruções.....	178	Limpar a tremonha .....	190
Explicação dos símbolos usados.	178	Limpar a língua/Substituir a língua	191
<b>Segurança .....</b>	<b>180</b>	Limpar o equipamento de moagem .....	191
Utilização adequada.....	180	<b>Resolução de problemas .</b>	<b>193</b>
Instruções de segurança .....	180	<b>Dados técnicos .....</b>	<b>197</b>
<b>Antes da colocação em funcionamento .....</b>	<b>183</b>	<b>Eliminação .....</b>	<b>198</b>
Verificar o moinho e o volume de fornecimento .....	183	Eliminar a embalagem .....	198
Instalar e ligar o moinho .....	183	Eliminar o moinho.....	198
<b>Operação .....</b>	<b>185</b>	<b>Manutenção e serviço .....</b>	<b>198</b>
Ajustar o grau de moagem .....	185	<b>Declaração CE de conformidade .....</b>	<b>246</b>
Abastecimento de grãos de café.	186		
Preparação da relação de produto moído.....	186		
Iniciar a moagem .....	187		
Substituir variedade de café .....	187		

## Informações gerais

### Ler e guardar o manual de instruções



Antes de colocar o moinho de café 807 em funcionamento, leia atentamente este manual de instruções original e as instruções de segurança. Só assim poderá operar o moinho de café com segurança e usá-lo sem correr riscos. O manual de instruções original tem por base as normas e regras válidas na União Europeia. No estrangeiro, observe também as normas e os regulamentos legais do respetivo país. Para tornar o manual mais facilmente compreensível, o moinho de café 807 será doravante designado apenas de "moinho".

Guarde este manual de instruções original para referência futura. Não se esqueça de entregar o presente manual de instruções, junto com o moinho aos seus futuros proprietários e utilizadores.

### Explicação dos símbolos usados

Os seguintes símbolos e palavras-sinal são utilizados neste manual de instruções, no moinho ou na embalagem.



#### **AVISO!**

Este símbolo ou palavra-sinal designa uma ameaça com risco médio que, se não for evitada, pode provocar a morte ou ferimentos graves.



#### **CUIDADO!**

Este símbolo ou palavra-sinal designa uma ameaça com risco reduzido que, se não for evitada, pode provocar ferimentos ligeiros ou moderados.

#### **NOTA!**

Esta palavra-sinal alerta quanto a possíveis danos materiais.



Este símbolo fornece-lhe informações úteis sobre a operação ou o manuseamento.



Declaração de Conformidade (ver capítulo "Declaração de Conformidade"):

Os produtos assinalados com este símbolo satisfazem todas as disposições comunitárias aplicáveis do Espaço Económico Europeu.



Marca ETL Listed:

Os produtos assinalados com este símbolo satisfazem todos os requisitos técnicos de segurança aplicáveis a produtos dos EUA e do Canadá.



Os produtos assinalados com este símbolo correspondem aos critérios exigidos nos EUA e no Canadá pela NSF (National Sanitation Foundation), em matéria de limpeza e higiene no domínio alimentar.



Os produtos assinalados com este símbolo apenas podem ser usados em espaços interiores.



Este símbolo indica perigo de choque elétrico.



Este símbolo indica que o moinho corresponde à classe de proteção I.

## Segurança

### Utilização adequada

O moinho é adequado exclusivamente para moer grãos de café inteiros torrados.

. Não utilize o moinho para moer outros produtos ou objetos. É adequado para uso comercial e apenas pode ser alvo de manutenção por parte de pessoal com formação, embora possa ser operado por outras pessoas num local sob supervisão.

Qualquer outra utilização é considerada imprópria e dela podem decorrer danos materiais ou pessoais. Não efetue modificações no moinho. Nem o fabricante nem o revendedor assumem quaisquer responsabilidades por ferimentos e danos decorrentes da não observação das instruções de segurança.

### Instruções de segurança

---

#### **AVISO!**

##### **Perigo de choque elétrico!**

Uma utilização incorreta, uma instalação elétrica deficiente ou a tensão de rede demasiado elevada podem provocar choques elétricos.

- Ligue o moinho apenas se a alimentação de rede da tomada coincidir com a indicação da placa de identificação.
- Ligue o moinho apenas a uma tomada facilmente acessível, para que o possa desligar rapidamente da rede elétrica, em caso de acidente.
- Não utilize o moinho, se este apresentar danos visíveis ou se o cabo ou a ficha de rede estiverem danificados.
- Se o cabo de rede do moinho estiver danificado, tem de ser substituído pelo fabricante ou por profissionais especializados, de modo a evitar riscos.
- Não opere o moinho sem uma ligação à terra.
- Ligue o moinho apenas a uma alimentação de corrente que disponha de um fusível 16 A-slow. Procure um electricista qualificado para a instalação de um fusível 16 A-slow sempre que esta forma de proteção não esteja disponível na tomada elétrica do seu local de instalação.

- Instale o moinho sempre em locais em que o manuseamento do moinho possa ser supervisionado por pessoal com formação.
- Não mergulhe o moinho, a ficha de rede nem o cabo de rede em água ou outros líquidos.
- Não limpe o moinho com um jato de água.
- Nunca toque na ficha de rede com as mãos húmidas.
- Nunca desligue a ficha da tomada agarrando o cabo. Puxe sempre pela própria ficha.
- Nunca use o cabo de rede como pega de transporte.
- Mantenha o moinho e o cabo de rede ou a ficha de rede afastados de chamas abertas e superfícies quentes.
- Disponha o cabo de rede de modo a não existir perigo de tropeçamento.
- Não dobre o cabo de rede nem o coloque sobre arestas vivas.
- Use o moinho apenas em espaços interiores. Não opere o moinho em ambientes húmidos nem à chuva.
- Mantenha o moinho fora do alcance das crianças.
- Certifique-se de que as crianças não inserem objetos no moinho.
- Se não estiver a usar ou a limpar o moinho, ou se surgir uma anomalia, desligue o moinho e retire a ficha de rede da tomada.
- Não abra a carcaça e entregue os trabalhos de reparação a profissionais especializados. Para o efeito, procure uma oficina especializada. Todas as pretensões a nível de garantia ficarão automaticamente excluídas em caso de reparações realizadas de forma independente, de ligação incorreta ou de operação inadequada. Em caso de reparação, apenas podem ser usadas peças que correspondam às especificações originais. Este moinho inclui peças elétricas e mecânicas que são indispensáveis para a proteção contra fontes de perigo.

---

** AVISO!**

**Perigos para crianças e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas (por exemplo, pessoas com uma deficiência parcial ou pessoas mais velhas, com limitações nas suas capacidades físicas e mentais) ou com falta de experiência e conhecimentos (por exemplo, crianças mais velhas).**

- Este moinho pode ser utilizado por pessoas com limitações nas suas capacidades físicas, sensoriais ou mentais, bem como com falta de experiência e conhecimentos, desde que supervisionadas e instruídas em relação à utilização segura do moinho e aos perigos envolvidos. Não permita que crianças brinquem com o moinho. A limpeza e a manutenção do equipamento não podem ser executadas por crianças, sem a supervisão de um adulto.
  - Não deixe o moinho em funcionamento sem vigilância.
  - Não deixe as crianças brincar com a película da embalagem. As crianças podem ficar presas e sufocar enquanto brincam.
  - Não deixe as crianças brincar com as peças pequenas. Estas podem ser fatais em caso de ingestão.
- 

** CUIDADO!****Perigo de queda e ferimentos!**

O manuseamento incorreto do moinho pode provocar ferimentos.

- Coloque o cabo de rede de modo a que ninguém possa tropeçar e derrubar o moinho.
  - Coloque o moinho sobre uma superfície plana e estável, de modo a não cair.
-

## Antes da colocação em funcionamento

### Verificar o moinho e o volume de fornecimento

#### NOTA!

#### Perigo de danos!

A abertura da embalagem sem os necessários cuidados, com uma faca afiada ou outros objetos pontiagudos, pode danificar o moinho.

- Tenha extrema cautela ao abrir a embalagem.

1. Retire o moinho da embalagem.
2. Verifique se o volume de fornecimento está completo (ver **fig. A, C, D, F, G, H e I**).
3. Verifique se o moinho ou as peças individuais apresentam danos. Se for este o caso, não use o moinho. Entre em contacto com o seu revendedor (ver capítulo "Manutenção e serviço").



Tenha em atenção que o moinho, tendo sido sujeito a um extensivo teste de funcionamento antes da entrega, poderá ainda conter eventuais restos de pó de café.

### Instalar e ligar o moinho

1. Coloque o moinho sobre uma superfície plana, estável e isenta de vibrações.
2. Insira a língua **(16)** na ranhura do moinho interior **(18)**. (**fig. D**)
3. Coloque a tremonha **(1)** na respetiva admissão **(17)**. Ao colocar a tremonha, certifique-se de que coloca a os pinos de posicionamento da tremonha na respetiva reentrância da admissão.
4. Prima a tremonha ligeiramente para baixo, para dentro da sua admissão, e puxe-a para a frente, para a fixar no moinho. (**fig. E**)
5. Prima o parafuso de fixação **(19)** da tremonha para baixo e aperte-o no sentido dos ponteiros do relógio, com a ajuda de uma ferramenta adequada.
6. Insira a ficha de rede **(15)** numa tomada instalada corretamente.

**807 LAB SWEET:**

Coloque a mesa rebatível **(9)**, recorrendo ao parafuso de ajuste **(22)**, à altura pretendida (ver **fig. H**).

1. Para isso, desdobre a mesa para cima, para a posição vertical.
2. Desaperte o parafuso de ajuste por baixo da mesa rebatível e empurre a mesa para cima ou para baixo, ao longo da calha.  
A mesa rebatível é regulável de modo contínuo.
3. Uma vez ajustada a altura pretendida, aperte o parafuso de ajuste e dobre a mesa para baixo.



Tenha em atenção que a distribuição do produto moído depende da distância entre a saída e o recipiente:  
Quanto menor a distância, menor a dispersão do pó de café.

**807 FILTRO:**

Coloque o suporte do cesto de filtragem **(11)**, recorrendo aos parafusos de ajuste **(24, 25)**, na posição pretendida (ver **fig. I**).

1. Desaperte o parafuso de ajuste ao centro do suporte do cesto de filtragem e empurre o suporte para cima ou para baixo, ao longo da calha **(8)**.  
O suporte do cesto de filtragem é regulável de modo contínuo.
2. Depois de ajustar a altura pretendida, aperte o parafuso de ajuste do suporte do cesto de filtragem.
3. Desaperte os parafusos de ajuste nos braços do suporte do cesto de filtragem, nos dois lados.
4. Alinhe os braços simetricamente à altura do suporte do filtro e aperte os parafusos de ajuste nos dois lados.
5. Se o suporte do filtro tiver margens largas, por ex., se for de plástico, desaperte o parafuso de ajuste ao centro do suporte do cesto de filtragem e empurre o suporte para cima.
6. Rode o suporte 180° graus e encaixe-o na calha.
7. Depois de ajustar a altura pretendida, aperte o parafuso de ajuste.



Para evitar que o suporte do filtro deslize e/ou reduzir os ruídos das vibrações, coloque uma (1) junta tórica em cada um dos entalhes laterais **(26)** nos braços do suporte do cesto de filtragem.

Desloque a guia de saída **(10)** de baixo para cima, exercendo uma ligeira pressão. Por ação do mecanismo de bloqueio, a guia de saída vai ficar em posição engatada.



## Operação

### NOTA!

#### Perigo de sobreaquecimento!

Um ciclo de operação superior ao máximo admissível pode provocar o sobreaquecimento do moinho.

- Não ultrapasse o ciclo de operação máximo (ver capítulo "Dados técnicos").
- Respeite o tempo de intervalo recomendado, sempre que for atingido o ciclo de operação máximo admissível (ver capítulo "Dados técnicos").



- O moinho possui um disjuntor térmico de proteção contra sobrecorrentes, que corta o circuito elétrico em caso de sobrecarga elétrica.  
Para voltar a colocar o moinho em funcionamento, comece por colocar o interruptor de ligar/desligar **(13)** na posição **0** (desligado) e desligue a ficha **(15)**.  
Depois, prima o botão de disparo **(14)**.  
Pode agora voltar a ligar a ficha na tomada e colocar o moinho em funcionamento (ver cap. "Instalar e ligar o moinho").
- O moinho inclui ainda um protetor de motor, que desliga o moinho em caso de sobreaquecimento do motor. Assim que o motor tenha arrefecido, o moinho pode voltar a ser colocado em funcionamento (ver capítulo "Resolução de problemas").

### Ajustar o grau de moagem



- A escala de moagem da regulação do grau de moagem **(2)** indica o grau de moagem pretendido.  
O ajuste mais fino é "1".
1. Certifique-se de que inseriu a ficha **(15)** numa tomada de ligação à terra isolada, corretamente instalada.
  2. Gire a regulação do grau de moagem **(2)** para "1", para obter uma moagem fina, e no sentido contrário, para obter uma moagem grossa (ver **fig. B**).

## Abastecimento de grãos de café

1. Abra a tampa da tremonha **(1)**.
2. Encha a tremonha com os grãos de café inteiros torrados.  
O nível de enchimento máximo deve ficar cerca de 1 cm abaixo da margem da tremonha.
3. Feche a tampa da tremonha.

## Preparação da relação de produto moído

Consoante o seu modelo de moinho, prepare o respetivo recipiente de recolha do produto moído:

### 807:

1. No mecanismo de aperto de sacos, prenda o saco de café **(21)** entre a chapa de vibrações **(5)** e a saída **(6)**, levantando e segurando o manípulo de bloqueio **(7)**.
2. Coloque agora o saco de café na saída.
3. Largue o manípulo de bloqueio.  
O saco de café fica preso entre o manípulo de bloqueio e a chapa de vibrações.
4. Prossiga com o subcapítulo "Iniciar a moagem".

### 807 LAB SWEET:

1. Se necessário, vire a mesa rebatível **(9)** para baixo e coloque sobre ela um recipiente de produto moído.
2. Se necessário, com o parafuso de ajuste **(22)**, adapte a altura da mesa rebatível para o recipiente de produto moído usado (ver subcapítulo "Instalar e ligar o moinho").
3. Prossiga com o subcapítulo "Iniciar a moagem".

### 807 FILTRO:

1. Coloque um filtro de papel adequado no cesto de filtragem.
2. Se necessário, com os parafusos de ajuste **(24, 25)**, adapte a posição do suporte do cesto de filtragem ao cesto de filtragem usado (ver subcapítulo "Instalar e ligar o moinho").
3. Prenda o cesto de filtragem no respetivo suporte **(11)**.
4. Prossiga com o subcapítulo "Iniciar a moagem".

## Iniciar a moagem

1. Inicie o processo de moagem premindo o Botão Iniciar **(3)**.
2. O processo de moagem termina quando o moinho trabalhar sem carga e deixar de se ouvir o ruído da moagem.
3. Acione agora repetidamente o manípulo de bloqueio **(7)**, levantando e largando o mesmo.  
Os resíduos aderentes serão removidos do equipamento de moagem.
4. Desligue o moinho, premindo o Botão Iniciar.  
Se o Botão Iniciar estiver mais de 5 m sem ser premido, o moinho desligar-se-á automaticamente.

## Substituir variedade de café

1. Faça a moagem dos grãos de café que ficaram no equipamento de moagem, até que o moinho esteja a trabalhar sem carga.
2. Deite os novos grãos de café na tremonha **(1)**.
3. Faça a moagem de 2 gramas do novo café, de forma a remover os resíduos anteriores e preparar o moinho.

## Limpeza

---

### **CUIDADO!**

#### **Perigo de ferimentos!**

O moinho pode cair e causar ferimentos quando é movido.

- Coloque sempre o moinho sobre uma base estável e firme.
  - Se for demasiado pesado, peça ajuda a outra pessoa.
- 

### **NOTA!**

#### **Perigo de curto-circuito!**

A infiltração de água no moinho pode provocar um curto-circuito.

- Nunca mergulhe o moinho em água nem outros líquidos.
  - Nunca limpe o moinho com um jato de água.
  - Certifique-se de que água ou outros líquidos não chegam à carcaça de nenhuma outra forma.
- 

### **NOTA!**

#### **Perigo de danos!**

O manuseamento incorreto pode provocar danos no moinho.

- Não use produtos de limpeza agressivos nem utensílios pontiagudos ou metálicos, como facas, palhas-de-aço e semelhantes. Estes podem riscar a superfície.
  - Não use ar comprimido (por ex., uma pistola de ar comprimido) para limpar o moinho.
  - Não coloque o tabuleiro de resíduos nem a tremonha na máquina de lavar, caso contrário, a cor pode desbotar.
  - Não levante o moinho pela tremonha, mas sim pegando na carcaça e sempre com as duas mãos.
- 

## **Limpar a superfície onde o moinho é colocado**

1. Desligue o moinho e retire a ficha de rede **(15)** da tomada.
  2. Levante o moinho pela carcaça com as duas mãos e coloque-o sobre uma
-

superfície limpa.

3. Limpe a superfície de colocação e o lado inferior do moinho (especialmente os pés do aparelho) com um pano húmido, secando as superfícies.

As superfícies têm de estar secas, sem óleo e sem gordura.

4. Volte a colocar o moinho na superfície limpa.

## Limpar a carcaça

1. Desligue o moinho e retire a ficha de rede **(15)** da tomada.
2. Limpe os seguintes componentes, com a ajuda de um pincel:
  - Saída **(6)**,
  - Mesa rebatível **(9)**,
  - Guia de saída **(10)**,
  - Suporte do cesto de filtragem **(11)**,
  - Parafuso de ajuste Mesa rebatível **(22)**, Parafusos de ajuste do suporte do cesto de filtragem **(25)** e Ajuste da guia de saída **(23)**.
3. Limpe a carcaça e a bandeja coletora **(4)** sempre que necessário, mas pelo menos uma vez por semana, usando um pano húmido.

### 807 LAB SWEET Limpar a mesa rebatível:

1. Desaperte o parafuso de ajuste **(22)** por baixo da mesa rebatível e empurre a mesa **(9)** para cima ou para baixo, ao longo da calha **(8)**.
2. Remova o tapete antideslizante da mesa rebatível.
3. Com a ajuda de um pincel, limpe a mesa rebatível.
4. Limpe a mesa rebatível e o tapete antideslizante com um pano húmido, secando-os em seguida.
5. Limpe a calha com um pano húmido e volte a encaixar a mesa rebatível.
6. Depois de ajustar a altura pretendida, aperte o parafuso de ajuste.
7. Coloque novamente o tapete antideslizante na mesa rebatível.

### 807 FILTRO Limpar o suporte do cesto de filtragem:

1. Desaperte o parafuso de ajuste **(25)** ao centro do suporte do cesto de filtragem e puxe o suporte do cesto de filtragem **(11)** para cima, ao longo da calha **(8)**.
2. Com a ajuda de um pincel, limpe o suporte do cesto de filtragem.
3. Limpe o suporte do cesto de filtragem com um pano húmido e depois

seque-o.

4. Limpe a calha com um pano húmido e volte a encaixar o suporte do cesto de filtragem.
5. Depois de ajustar a altura pretendida, aperte o parafuso de ajuste.
6. Prima para separar os braços da guia de saída e retire a guia da saída.
7. Limpe a guia de saída e os orifícios na saída, com um pano húmido, secando-os em seguida.
8. Para montar, prima para separar os braços da guia de saída e insira a guia na saída. Certifique-se de que os pinos de engate da guia de saída engatam nos orifícios da saída.

## Limpar a tremonha



A tremonha **(1)** tem de ser limpa diariamente, uma vez que os resíduos de óleo de café podem ter um impacto negativo sobre o sabor.

1. Faça a moagem dos grãos de café que ficaram no equipamento de moagem, até que o moinho esteja a trabalhar sem carga.
2. Com uma ligeira pressão, remova a tampa da tremonha do suporte da tampa (**fig. F, 20**), à esquerda e à direita.
3. Com a ajuda de uma ferramenta adequada, desaperte o parafuso de fixação (ver **fig. D, 19**) da tremonha.
4. Afaste a tremonha para trás até ao batente, para a soltar do moinho, e retire-a do moinho para cima.
5. Limpe a tremonha e a tampa por dentro e por fora, com um pano húmido e volte a secá-la.
6. Coloque a tremonha na respetiva admissão **(17)**. Ao colocar a tremonha, certifique-se de que coloca a os pinos de posicionamento da tremonha na respetiva reentrância da admissão.
7. Prima a tremonha ligeiramente para baixo, para dentro da sua admissão, e puxe-a para a frente, para a fixar no moinho.
8. Prima o parafuso de fixação da tremonha para baixo e aperte-o no sentido dos ponteiros do relógio, com a ajuda de uma ferramenta adequada.
9. Prima a tampa da tremonha no suporte da tremonha à esquerda e à direita.

## Limpar a língua/Substituir a língua



- A limpeza da língua deve ser realizada a cada 2–5 dias.
- Substitua a língua, quando esta estiver porosa, deformada ou muito suja.

1. Remova a tremonha **(1)**, proceda com o Passo 1–4, tal como se descreve no capítulo "Limpar a tremonha".
2. Retire a língua **(16)** da ranhura do moinho interior (**fig. D, 18**).
3. Limpe a língua com água tépida e volte a secar.  
Se necessário, substitua a língua.
4. Insira a língua na ranhura do moinho interior.
5. Remova a tremonha do moinho, proceda com o Passo 6–8, tal como se descreve no capítulo "Limpar a tremonha".

## Limpar o equipamento de moagem



- O fabricante recomenda a utilização do produto de limpeza do moinho GRINDZ™. Mais informações sobre GRINDZ™ disponíveis em [www.dittingswiss.ch](http://www.dittingswiss.ch).

- A limpeza do equipamento de moagem deve ser realizada a cada 2–5 dias.

1. Faça a moagem dos grãos de café que ficaram no equipamento de moagem, até que o moinho esteja a trabalhar sem carga e deixe de haver grãos de café na tremonha **(1)**.
2. Com a ajuda da regulação do grau de moagem **(2)**, defina o grau de moagem mais grosseiro possível (ver capítulo "Ajustar o grau de moagem").
3. Deite o produto de limpeza de moinho na tremonha.  
Observe as indicações de quantidades do fabricante do produto de limpeza do moinho usado.
4. Coloque um recipiente coletor sob a saída **(6)**, para recolher o produto de limpeza do moinho.
5. Prima o Botão Iniciar **(3)**, para iniciar a moagem do produto de limpeza do moinho.  
O processo termina quando o moinho trabalhar sem carga.
6. Assim que o produto de limpeza de moinho estiver totalmente moído, desligue o moinho, premindo o Botão Iniciar.
7. Limpe a tremonha com um pano seco, que não liberte pelos.

8. Para remover as partículas de limpeza residuais, moa a mesma quantidade de grãos de café que de produto de limpeza de moinho que usou anteriormente na limpeza. Durante o processo de moagem, defina o grau de moagem para o ajuste pretendido.
9. Elimine o produto de limpeza do moinho e os grãos de café moídos no contentor de resíduos comerciais/domésticos.



## Resolução de problemas

Erro	Causa	Solução
O moinho não mói.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A ficha de rede não está inserida na tomada.</li> <li>• A tremonha não está aplicada.</li> <li>• O disjuntor de proteção contra sobrecorrentes disparou.</li> <li>• O fusível elétrico disparou.</li> </ul>	<p>→ Insira a ficha de rede numa tomada instalada corretamente.</p> <p>→ Aplique a tremonha (ver cap. "Instalar o moinho e usar a tremonha").</p> <p>→ Verifique se o botão de disparo do disjuntor de proteção saltou para fora. Se for o caso, pressione-o para dentro novamente. Se o disjuntor saltar repetidamente para fora, entre em contacto com o seu revendedor (ver capítulo "Manutenção e serviço").</p> <p>→ Verifique o fusível elétrico. Volte a colocá-lo no estado inicial ou substitua-o. Verifique se ainda estão ligados a este fusível outros consumidores e, se for o caso, desligue-os. Se o fusível disparar repetidamente, entre em contacto com o seu revendedor (ver capítulo "Manutenção e serviço").</p>

Erro	Causa	Solução
O moinho faz ruído, mas não mói.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A saída está obstruída.</li> </ul>	<p>→ Defina o ajuste do grau de moagem para a "moagem mais grosseira" e inicie o processo de moagem. O moinho elimina a obstrução e mói normalmente. Defina, em seguida, o ajuste do grau de moagem para o grau de moagem pretendido durante a operação.</p> <p>→ Utilize repetidamente o manípulo de bloqueio, para eliminar a obstrução.</p>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• O grau de moagem é demasiado fino.</li> </ul>	<p>→ Regule o ajuste do grau de moagem na "moagem mais grosseira" e inicie o processo de moagem. O moinho elimina a obstrução e mói normalmente. Depois, defina o ajuste do grau de moagem para o grau de moagem pretendido durante a operação. Se o problema continuar, entre em contacto com o seu revendedor (ver capítulo "Manutenção e serviço").</p>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Encontra-se um corpo estranho no equipamento de moagem.</li> </ul>	<p>→ Limpe o equipamento de moagem, tal como descrito no capítulo "Limpeza", e retire o corpo estranho. Se não for possível eliminar o corpo estranho, entre em contacto com o seu revendedor (ver capítulo "Manutenção e serviço").</p>

Erro	Causa	Solução
O moinho não mói e nem faz qualquer ruído.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A ficha de rede não está inserida na tomada.</li> <li>• A tremonha não está aplicada.</li> <li>• O disjuntor térmico de proteção contra sobrecorrentes disparou.</li> <li>• O fusível elétrico disparou.</li> </ul>	<p>→ Insira a ficha de rede numa tomada instalada corretamente.</p> <p>→ Aplique a tremonha (ver cap. "Instalar o moinho e usar a tremonha").</p> <p>→ Verifique se o botão de disparo do disjuntor de proteção contra sobrecorrentes saltou para fora. Se for o caso, pressione-o para dentro novamente. Se o disjuntor de proteção contra sobrecorrentes saltar repetidamente para fora, entre em contacto com o seu revendedor (ver capítulo "Manutenção e serviço").</p> <p>→ Verifique o fusível elétrico. Volte a colocá-lo no estado inicial ou substitua-o. Verifique se ainda estão ligados a este fusível outros consumidores e, se for o caso, desligue-os. Se o fusível disparar repetidamente, entre em contacto com o seu revendedor (ver capítulo "Manutenção e serviço").</p>
A precisão de dosagem do moinho diminui.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A língua está suja.</li> <li>• A língua tem defeito.</li> </ul>	<p>→ Limpe a língua (ver capítulo "Limpar língua").</p> <p>→ Limpe a língua (ver capítulo "Substituir a língua").</p>

Erro	Causa	Solução
O moinho não mói de forma suficientemente fina.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• As mós estão gastas.</li> <li>• As mós não estão alinhadas corretamente.</li> </ul>	<p>→ Entre em contacto com o seu revendedor (ver capítulo "Manutenção e serviço").</p> <p>→ Entre em contacto com o seu revendedor (ver capítulo "Manutenção e serviço").</p>
O moinho não mói de forma contínua e interrompe a moagem esporadicamente.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• O moinho para automaticamente passados 5 m.</li> <li>• O botão de iniciar está com defeito.</li> </ul>	<p>→ Reinicie a moagem (ver capítulo "Iniciar a moagem").</p> <p>→ Entre em contacto com o seu revendedor (ver capítulo "Manutenção e serviço").</p>
Não é possível colocar a tremonha.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Estão grãos na admissão da tremonha.</li> </ul>	<p>→ Retire os grãos da admissão da tremonha.</p>
Não é possível fechar a tremonha.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Estão grãos na tampa da tremonha.</li> </ul>	<p>→ Retire os grãos da tampa da tremonha.</p>
Não é possível colocar a mesa rebatível na calha.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• O parafuso de ajuste está demasiado apertado.</li> </ul>	<p>→ Desaperte o parafuso de ajuste até que ele fique a rasar o suporte da mesa rebatível.</p>
Não é possível colocar o suporte do cesto de filtragem nas calhas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• O parafuso de ajuste está demasiado apertado.</li> </ul>	<p>→ Desaperte o parafuso de ajuste até que ele fique a rasar o suporte do cesto de filtragem.</p>

## Dados técnicos

Modelo:	807, 807 LAB SWEET, 807 FILTRO
Tensão / frequência / valor nominal:	
807, 807 FILTRO	100 V 50/60 Hz; 550 W 110–127 V 60 Hz; 570 W 220–240 V 50/60 Hz; 500 W
807 LAB SWEET	100 V 50/60 Hz; 800 W 110–127 V 60 Hz, 700 W 220–240 V 50/60 Hz; 700 W
Tipo de proteção:	IPX1
Classe de proteção:	I ⊕
Fusível:	16 A-slow
Velocidade sem carga:	
50 Hz:	1350 rpm
60 Hz:	1650 rpm
Nível de emissão de ruído:	
Funcionamento sem carga:	55 dB
Moagem:	78,8 dB
Capacidade de moagem:	450 g/min*
Tempo máx. de moagem:	180 segundos ligado e 300 segundos desligado
Capacidade diária máx.:	48 kg por dia de trabalho (8 h)
Dimensões (L × P × A):	215 × 285 × 536 mm
Peso (líquido):	
807	17,3 kg
807 LAB SWEET	17,3 kg
807 FILTRO	17,8 kg
Carga máx. da tremonha:	0,51 kg

\*dependendo dos grãos de café e do grau de moagem escolhido.

## Eliminação

### Eliminar a embalagem



Elimine a embalagem de forma seletiva. Deite o cartão e o papelão no contentor de resíduos de papel, e as películas no contentor de recicláveis.

### Eliminar o moinho



Os aparelhos antigos não podem ser deitados no contentor de resíduos comerciais/domésticos!

No caso de o moinho já não poder ser utilizado, todos os consumidores têm a **obrigação legal** de eliminar os aparelhos usados separadamente do lixo comercial/doméstico, por exemplo, entregando-os no depósito central do município ou do bairro. Desta forma, fica garantido que os aparelhos usados são devidamente reciclados, evitando consequências negativas para o meio ambiente. Por este motivo, os aparelhos elétricos estão marcados com o símbolo o que se encontra ao lado.

## Manutenção e serviço

Em caso de serviço ou manutenção, entre em contacto com um centro de serviço autorizado para produtos Ditting. O serviço ao cliente responde às suas dúvidas quanto a reparação e manutenção do seu produto, bem como peças sobressalentes.

Poderá consultar vistas explodidas e informações sobre peças sobressalentes também aqui:

[www.dittingswiss.ch](http://www.dittingswiss.ch)

[www.dittingswiss.ch/retailers](http://www.dittingswiss.ch/retailers)



A nossa equipa de consultoria de aplicação terá todo o gosto em responder às suas dúvidas sobre os nossos produtos e respetivos acessórios.

Para todas as questões ou encomendas de peças de substituição, é indispensável que indique o número de série e artigo, em conformidade com a placa de identificação do moinho.



## Комплект поставки

- | <b>№</b> | <b>Обозначение</b>   |
|----------|--|
| 1        | Контейнер для кофейных зерен (с крышкой)                           |
| 2        | Регулятор степени помола   |
| 3        | Кнопка запуска   |
| 4        | Приемный поддон  |
| 5        | Вибролоток   |
| 6        | Выпускное отверстие  |
| 7        | Зажимная ручка   |
| 8        | Направляющая   |
| 9        | Откидной столик  |
| 10       | Направляющая для выпускного отверстия                              |
| 11       | Кронштейн фильтрующего элемента                                    |
| 12       | Отверстие вентиляционного канала                                   |
| 13       | Кнопка включения/выключения  |
| 14       | Кнопка разблокировки (термического выключателя максимального тока) |
| 15       | Сетевой кабель со штепсельной вилкой                               |
| 16       | Щиток  |
| 17       | Патрон контейнера для кофейных зерен                               |
| 18       | Паз кофемолки  |
| 19       | Фиксирующий винт контейнера для кофейных зерен                     |
| 20       | Держатель крышки   |
| 21       | Зажим для пакетов  |
| 22       | Установочный винт откидного столика                                |
| 23       | Регулятор направляющей для выпускного отверстия                    |
| 24       | Установочные винты рычагов кронштейна фильтрующего элемента        |
| 25       | Установочный винт кронштейна фильтрующего элемента                 |
| 26       | Пазы для рычагов кронштейна фильтрующего элемента                  |



## Содержание

Обзор .....	2	Очистка .....	213
Комплект поставки .....	200	Очистка поверхностей кофемолки	214
Общая информация.....	202	Очистка корпуса .....	214
Необходимость прочтения и сохранения руководства по эксплуатации .....	202	Очистка контейнера для кофейных зерен.....	215
Разъяснение используемых символов.....	202	Очистка/замена щитка.....	215
Техника безопасности ...	204	Очистка измельчителя .....	216
Использование по назначению	204	Устранение	
Техника безопасности.....	204	неисправностей .....	218
Перед вводом в эксплуата- цию .....	207	Технические	
Проверка кофемолки и комплекта поставки .....	207	характеристики .....	29
Установка и подключение кофемолки .....	207	Утилизация .....	30
Эксплуатация.....	210	Утилизация упаковки .....	30
Регулировка степени помола .	210	Утилизация кофемолки.....	30
Загрузка кофейных зерен .....	211	Обслуживание и сервис ..	30
Подготовка емкости для измель- чаемого продукта .....	211	Заявление о соответствии	
Начало процесса помола .....	212	требованиям ЕС .....	31
Смена сорта кофе .....	212		

## Общая информация

### Необходимость прочтения и сохранения руководства по эксплуатации



Перед вводом в эксплуатацию вертикальной кофемолки 807 внимательно прочтите данное оригинальное руководство по эксплуатации и ознакомьтесь с техникой безопасности. Только в этом случае можно гарантировать надежное и безопасное использование вертикальной кофемолки. Оригинальное руководство по эксплуатации основано на нормах и положениях, действующих на территории Европейского союза. Кроме того, соблюдайте предписания и законы, действующие в стране эксплуатации.

Для удобства изложения вертикальная кофемолка 807 будет далее кратко обозначаться как «кофемолка».

Сохраните это оригинальное руководство по эксплуатации на случай возникновения вопросов в дальнейшем. Передавайте эту кофемолку другим пользователям и владельцам только вместе с оригинальным руководством по эксплуатации.

### Разъяснение используемых символов

В тексте данного руководства по эксплуатации, а также на самой кофемолке или на ее упаковке будут использоваться приведенные ниже символы и сигнальные слова.

---

#### **ОПАСНО!**



Это сигнальное слово/символ указывает на наличие риска среднего уровня, который, если его не избежать, может привести к смерти или серьезной травме.

---

#### **ОСТОРОЖНО!**



Это сигнальное слово/символ указывает на наличие риска низкого уровня, который, если его не избежать, может привести к легкой или умеренной травме.

---

## ВНИМАНИЕ!

Это сигнальное слово предупреждает о риске возникновения материального ущерба.



Этот символ обращает внимание на важные правила эксплуатации или обращения с изделием.



Заявление о соответствии (см. главу «Заявление о соответствии»).

Этим символом помечаются изделия, соответствующие всем применимым требованиям Европейского экономического пространства.



Знак качества ETL Listed.

Этим символом помечаются изделия, соответствующие требованиям электробезопасности США и Канады.



Этим символом помечаются изделия, соответствующие действующим в США и Канаде санитарно-гигиеническим требованиям NSF (National Sanitation Foundation, Государственное санитарное управление США) в отношении пищевых продуктов.



Этим символом помечаются изделия, которые можно использовать только внутри помещений.

## Техника безопасности

### Использование по назначению

Кофемолка предназначена исключительно для перемалывания цельных обжаренных кофейных зерен. Ни в коем случае не перемалывайте в кофемолке другие продукты или вещества. Изделие предназначено для коммерческого использования и может обслуживаться только специально обученным персоналом либо другими лицами под наблюдением.

Любой другой способ применения считается использованием не по назначению и может вызвать как материальный, так и физический ущерб. Не вносите какие-либо модификации в конструкцию кофемолки. Ни производитель, ни дистрибьютор не несут ответственности за травмы и имущественный ущерб, вызванные несоблюдением техники безопасности.

### Указания по технике безопасности

---

#### ОПАСНО!

##### **Опасность поражения электрическим током!**

Ненадлежащее использование, неправильное подключение электрооборудования или слишком высокое напряжение в сети могут привести к поражению электрическим током.

- Подключайте кофемолку только в том случае, если напряжение розетки соответствует данным заводской таблички.
- Подключайте кофемолку только к хорошо доступной розетке, чтобы в случае поломки быстро отключить ее от сети питания.
- Не эксплуатируйте кофемолку, если на ней присутствуют видимые следы повреждений или если есть дефект сетевого кабеля или вилки.
- Если сетевой кабель кофемолки поврежден, из соображений безопасности его необходимо заменить силами работников производителя или других специалистов.
- Не используйте кофемолку, не подключенную к заземлению.
- Подключайте кофемолку только к источнику питания с предохранителем 16 А с задержкой срабатывания. Обратитесь к квалифицированному электрику для установки предохрани-

теля 16 А с задержкой срабатывания, если разъем электропитания на месте установки кофемолки не имеет аналогичного предохранителя.

- Устанавливайте кофемолку только в тех местах, где ее эксплуатацию сможет контролировать обученный персонал.
- Не окунайте кофемолку или сетевой кабель либо вилку в воду или другие жидкости.
- Не мойте кофемолку под проточной водой.
- Ни в коем случае не беритесь за вилку влажными руками.
- Ни в коем случае не выдергивайте вилку, держа за сетевой кабель: беритесь только за саму вилку.
- Ни в коем случае не переносите кофемолку, держа ее за сетевой кабель.
- Держите кофемолку, сетевой кабель и вилку вдали от открытого огня и горячих поверхностей.
- Кладите сетевой кабель таким образом, чтобы не споткнуться о него.
- Не сгибайте сетевой кабель и не кладите его на острые края.
- Пользуйтесь кофемолкой только внутри помещений. Ни в коем случае не эксплуатируйте кофемолку во влажных помещениях или под дождем.
- Держите кофемолку в недоступном для детей месте.
- Не позволяйте детям вставлять в кофемолку какие-либо предметы.
- В периоды простоя, очистки или неисправности кофемолки выключайте ее и извлекайте вилку из розетки.
- Не вскрывайте корпус: поручайте ремонт только специалистам. Для этого обращайтесь в специализированные мастерские. Собственноручный ремонт, неправильное подключение или ошибки в обслуживании ведут к аннулированию ответственности и гарантии. Для ремонта могут использоваться только запасные части, соответствующие изначальным ха-

рактическим устройству. Эта кофемолка включает в себя электрические и механические компоненты, необходимые для ее защиты от источников опасности.

---

## ОПАСНО!

**Кофемолка представляет собой источник опасности для детей и лиц с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями (например, для лиц с частичной инвалидностью, пожилых людей с ограничениями физических и умственных возможностей) или с отсутствием специального опыта и знаний (например, для детей старшего возраста).**

- Данная кофемолка может использоваться детьми старше восьми лет, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с отсутствием специального опыта и знаний только в том случае, если такое использование контролируется или если такие лица обучены технике безопасности при использовании кофемолки и понимают связанные с этим опасности. Не разрешайте детям играть с кофемолкой. Очистка и пользовательское обслуживание кофемолки могут проводиться детьми только под надзором.
  - Не оставляйте кофемолку во время работы без присмотра.
  - Не разрешайте детям играть с упаковочной пленкой. Во время игры дети могут запутаться в ней и задохнуться.
  - Не разрешайте детям играть с мелкими деталями. Их проглатывание опасно для жизни.
-

## **ОСТОРОЖНО!**

### **Опасность опрокидывания и травмирования!**

Ненадлежащее обращение с кофемолкой может привести к травмам.

- Кладите сетевой кабель таким образом, чтобы о него нельзя было запнуться и опрокинуть кофемолку.
- Чтобы кофемолка не опрокинулась, установите ее на ровной и устойчивой поверхности.

## **Перед вводом в эксплуатацию**

### **Проверка кофемолки и комплекта поставки**

#### **ВНИМАНИЕ!**

##### **Опасность повреждения!**

При неосторожном распаковывании с помощью острого ножа или другого острого предмета существует риск повреждения кофемолки.

- При распаковывании будьте осторожны.

1. Извлеките кофемолку из упаковки.
2. Проверьте комплектность поставки (см. **рис. А, С, D, F, G, H и I**).
3. Проверьте, нет ли повреждений на кофемолке или ее отдельных деталях.

При обнаружении повреждений не эксплуатируйте кофемолку. Обратитесь к своему дистрибьютору (см. главу «Обслуживание и сервис»).



Обратите внимание на то, что перед поставкой кофемолка проходит всесторонние функциональные испытания, поэтому может содержать остатки кофейного порошка.

### **Установка и подключение кофемолки**

1. Устанавливайте кофемолку на ровной устойчивой поверхности, защищенной от вибраций.

2. Вставьте щиток **(16)** в паз кофемолки **(18)**. **(Рис. D)**
3. Вставьте контейнер для кофейных зерен **(1)** в патрон контейнера для кофейных зерен **17**. При установке контейнера для кофейных зерен следите за тем, чтобы его установочный штифт оказался в соответствующем пазе патрона.
4. Аккуратно вставьте контейнер для кофейных зерен вниз в патрон и сдвиньте его вперед, чтобы зафиксировать его на кофемолке. **(Рис. E)**
5. Надавите на фиксирующий винт **(19)** контейнера для кофейных зерен и затяните его по часовой стрелке с помощью подходящего инструмента.
6. Вставьте вилку **(15)** в надлежащим образом установленную розетку.

### К 807 LAB (SWEET).

Поднимите откидной столик **(9)** при помощи установочного винта **(22)** на необходимую высоту (см. **рис. H**).

1. Для этого откиньте столик вертикально вверх.
2. Ослабьте установочный винт, удерживающий откидной столик вниз, и переместите столик по направляющей вверх или вниз. Откидной столик имеет бесступенчатую регулировку.
3. Установив столик на необходимой высоте, зафиксируйте установочный винт и откиньте столик вниз.



Помните о том, что разбрасывание перемалываемого материала зависит от расстояния между выпускным отверстием и контейнером:

чем меньше это расстояние, тем меньше будет разлетаться кофейный порошок.

### Модель 807 Filter.

Поднимите кронштейн фильтрующего элемента **(11)** при помощи установочных винтов **(24, 25)** на необходимую высоту (см. **рис. I**).

1. Ослабьте установочный винт кронштейна фильтрующего элемента в центре и переместите кронштейн по направляющей **(8)** вверх или вниз. Кронштейн фильтрующего элемента имеет бесступенчатую регулировку.
2. Установив столик на необходимой высоте, зафиксируйте установочный винт кронштейна фильтрующего элемента.



3. Ослабьте установочные винты на рычагах кронштейна фильтрующего элемента с обеих сторон.
4. Симметрично отрегулируйте рычаги согласно размеру держателя фильтра и зафиксируйте установочные винты с обеих сторон.
5. Если держатель фильтра имеет широкую кромку, например, из пластика, ослабьте установочный винт кронштейна фильтрующего элемента в центре и потяните кронштейн вверх.
6. Поверните держатель на 180° и установите его на направляющую.
7. Выбрав необходимую высоту, зафиксируйте установочный винт.



Во избежание соскальзывания держателя фильтра и/или для уменьшения шума от вибраций разместите в пазах **(26)** рычагов кронштейна фильтрующего элемента по одному уплотнительному кольцу.

Мягко нажимая на направляющую для выпускного отверстия **(10)**, перемещайте ее снизу вверх. Направляющая для выпускного отверстия фиксируется в необходимом положении при помощи защелкивающегося механизма.

## Эксплуатация

### ВНИМАНИЕ!

#### Опасность перегрева!

Превышение максимально допустимой продолжительности эксплуатационного цикла может привести к перегреванию кофемолки.

- Не превышайте максимально допустимую продолжительность эксплуатационного цикла (см. главу «Технические характеристики»).
- По истечении каждого максимально допустимого эксплуатационного цикла соблюдайте рекомендуемые интервалы перерыва (см. главу «Технические характеристики»).



- Кофемолка снабжена одним термическим выключателем максимального тока, который размыкает электрический контур в кофемолке в случае электрического перенапряжения.

Для того чтобы заново ввести кофемолку в эксплуатацию, сначала установите кнопку включения/выключения **(13)** в положение 0 (выкл.) и извлеките вилку **(15)** из розетки. Затем нажмите кнопку разблокировки **(14)** до упора. Теперь можно повторно вставить вилку в розетку и ввести кофемолку в эксплуатацию (см. главу «Установка и подключение кофемолки»).

- Кроме того, кофемолка снабжена системой защиты двигателя, которая отключает кофемолку в случае сильного перегрева двигателя. После охлаждения двигателя кофемолку вновь можно ввести в эксплуатацию (см. главу «Устранение неисправностей»).

### Регулировка степени помола



- Шкала регулятора степени помола **(2)** указывает возможные уровни помола. Самому тонкому помолу соответствует настройка «1».

1. Убедитесь в том, что вилка **(15)** вставлена в надлежащим образом установленную розетку с защитным контактом.
2. Для достижения тонкого помола поверните регулятор степени помола

**(2)** в направлении метки «1»; для более крупного помола поворачивайте его в противоположном направлении (см. **рис. В**).

## Загрузка кофейных зерен

1. Откройте крышку контейнера для кофейных зерен **(1)**.
2. Засыпьте сверху в контейнер целые обжаренные кофейные зерна. Максимальный уровень заполнения должен составлять ок. 1 см ниже края контейнера для кофейных зерен.
3. Закройте крышку контейнера для кофейных зерен.

## Подготовка емкости для измельчаемого продукта

Подготовьте контейнер, соответствующий модели своей кофемолки, для сбора перемалываемого материала.

### Модель 807.

1. Зажмите пакет с кофе в зажиме для пакетов **(21)** между виброролотком **(5)** и выпускным отверстием **(6)**, подняв и удерживая зажимную ручку **(7)**.
2. Наденьте пакет с кофе на выпускное отверстие.
3. Отпустите зажимную ручку. Пакет с кофе будет зажат между зажимной ручкой и виброролотком.
4. Далее см. раздел «Начало процесса помола».

### Модель 807 LAB SWEET.

1. При необходимости откиньте откидной столик **(9)** и установите на него контейнер для перемалываемых зерен.
2. Если это необходимо, при помощи установочного винта **(22)** отрегулируйте высоту откидного столика для контейнера для перемалываемых зерен (см. раздел «Установка и подключение кофемолки»).
3. Далее см. раздел «Начало процесса помола».

### Модель 807 FILTER.

1. Вставьте в фильтрующий элемент подходящий фильтр с бумажным патроном.
2. Если это необходимо, при помощи установочных винтов **(24, 25)** отрегулируйте расположение держателя фильтрующего элемента таким образом, чтобы он соответствовал используемому фильтрующему

элементу (см. раздел «Установка и подключение кофемолки»).

3. Повесьте фильтрующий элемент на кронштейн **(11)**.
4. Далее см. раздел «Начало процесса помола».

## Начало процесса помола

1. Запустите процесс помола, нажав кнопку запуска **(3)**.
2. Процесс помола будет завершен, как только кофемолка перейдет на холостой ход, а звук перемалываемых зерен уже не будет слышен.
3. Теперь несколько раз подряд поднимите и опустите зажимную ручку **(7)**.  
Таким образом измельчитель будет очищен от прилипших остатков перемалываемых зерен.
4. Выключите кофемолку, нажав кнопку запуска.  
Если кнопка запуска не будет задействована в течение более чем 5 минут, кофемолка выключится автоматически.

## Смена сорта кофе

1. Производите помол оставшихся кофейных зерен в измельчителе, пока кофемолка не перейдет на холостой ход.
2. Засыпьте в контейнер новую порцию кофейных зерен **(1)**.
3. Осуществите помол 2 граммов кофе нового сорта, чтобы при необходимости удалить остатки прежних зерен и дать кофемолке поработать.

## Очистка

---

### **ОСТОРОЖНО!**

#### **Опасность ранения!**

При перемещении кофемолка может упасть и вызвать травмы.

- Устанавливайте кофемолку только на устойчивой поверхности, защищенной от опрокидывания.
  - Если кофемолка слишком тяжелая, обратитесь за помощью.
- 

### **ВНИМАНИЕ!**

#### **Опасность короткого замыкания!**

Вода, попавшая в кофемолку, может вызвать короткое замыкание.

- Ни в коем случае не окунайте кофемолку в воду или другие жидкости.
  - Ни в коем случае не мойте кофемолку под проточной водой.
  - Не допускайте попадания воды или других жидкостей внутрь корпуса.
- 

### **ВНИМАНИЕ!**

#### **Опасность повреждения!**

Несоблюдение правил обращения с кофемолкой может вызвать ее повреждение.

- Не используйте агрессивные чистящие средства, а также острые или металлические инструменты, такие как ножи, металлические губки и т. п. Они могут поцарапать поверхность.
  - Не производите очистку кофемолки сжатым воздухом (например, при помощи продувочного пистолета).
  - Не мойте поддон и контейнер для кофейных зерен в посудомоечной машине. В противном случае существует риск выцветания.
  - Поднимайте кофемолку только за корпус и только обеими
-

руками, но ни в коем случае не за контейнер для кофейных зерен.

---

## Очистка поверхностей кофемолки

1. Выключите кофемолку и извлеките вилку **(15)** из розетки.
2. Поднимите кофемолку, держась за корпус обеими руками, и установите ее на чистую поверхность.
3. Произведите очистку поверхности установки и днища кофемолки (особенно ножек) влажной тканью и затем вытрите их насухо. На поверхностях не должно остаться следов влаги, масла и жира.
4. Установите кофемолку на очищенную поверхность.

## Очистка корпуса

1. Выключите кофемолку и извлеките вилку **(15)** из розетки.
2. Очистка перечисленных ниже деталей осуществляется с помощью кисточки.
  - Выпускное отверстие **(6)**
  - Откидной столик **(9)**
  - Направляющая для выпускного отверстия **(10)**
  - Кронштейн фильтрующего элемента **(11)**
  - Установочный винт откидного столика **(22)**, установочный винт кронштейна фильтрующего элемента **(25)** и регулятор направляющей для выпускного отверстия **(23)**.
3. По необходимости, но не реже одного раза в неделю протирайте приемный поддон **(4)** влажной тканью.

## Модель 807 LAB SWEET: очистка откидного столика.

1. Ослабьте установочный винт **(22)**, удерживающий откидной столик внизу, и переместите откидной столик **(9)** по направляющей **(8)** вверх или вниз.
2. Уберите с откидного столика противоскользящий коврик.
3. Очистите откидной столик при помощи кисточки.
4. Произведите очистку откидного столика и противоскользящего коврика при помощи влажной ткани и вытрите их насухо.
5. Произведите очистку направляющей при помощи влажной ткани и

установите откидной столик на место.

6. Выбрав необходимую высоту, зафиксируйте установочный винт.
7. Вновь положите противоскользящий коврик на откидной столик.

### Модель 807 FILTER: очистка кронштейна фильтрующего элемента.

1. Ослабьте установочный винт **(25)** в центре кронштейна фильтрующего элемента и снимите кронштейн фильтрующего элемента **(11)** с направляющей **(8)** по направлению вверх.
2. Очистите кронштейн фильтрующего элемента при помощи кисточки.
3. Произведите очистку кронштейна фильтрующего элемента при помощи влажной ткани и вытрите его насухо.
4. Произведите очистку направляющей при помощи влажной ткани и установите кронштейн фильтрующего элемента на место.
5. Выбрав необходимую высоту, зафиксируйте установочный винт.
6. Разожмите кронштейны направляющей для выпускного отверстия и извлеките направляющую из выпускного отверстия.
7. Произведите очистку направляющей и просверленных отверстий в зоне выпускного отверстия при помощи влажной ткани и вытрите его насухо.
8. Для монтажа разожмите кронштейны направляющей для выпускного отверстия и вставьте ее в выпускное отверстие. Следите за тем, чтобы стопорные штифты направляющей для выпускного отверстия защелкнулись в просверленных отверстиях в зоне выпускного отверстия.

### Очистка контейнера для кофейных зерен



Контейнер для кофейных зерен **(1)** нуждается в ежедневной очистке от остатков кофейного масла, так как они могут негативно сказаться на вкусе.

1. Производите помол оставшихся кофейных зерен в измельчителе, пока кофемолка не перейдет на холостой ход.
2. Легким нажатием на крышку контейнера для кофейных зерен отсоедините его от левого и правого держателей крышки **(рис. F, 20)**.
3. При помощи подходящего инструмента отвинтите фиксирующий винт (см. **рис. F, 19**) контейнера для кофейных зерен.
4. Сдвиньте контейнер для кофейных зерен до упора, чтобы отсоединить его от кофемолки, и снимите его с кофемолки, поднимая вверх.

5. Протрите внутренние и внешние поверхности контейнера для кофейных зерен и крышки влажной тканью и высушите их.
6. Вставьте контейнер для кофейных зерен в предусмотренный для него патрон **(17)**. При установке контейнера для кофейных зерен следите за тем, чтобы его установочный штифт оказался в соответствующем пазе патрона.
7. Аккуратно вставьте контейнер для кофейных зерен вниз в патрон и сдвиньте его вперед, чтобы зафиксировать его на кофемолке.
8. Надавите на фиксирующий винт контейнера для кофейных зерен и затяните его по часовой стрелке с помощью подходящего инструмента.
9. Нажмите на крышку контейнера для кофейных зерен в левой и правой частях держателя крышки.

## Очистка/замена щитка



- Очистку щитка необходимо проводить каждые 2–5 дней.
- Пористый, деформированный или сильно загрязненный щиток подлежит замене.

1. Извлеките контейнер для кофейных зерен **(1)**, как описано в пунктах 1–4 главы «Очистка контейнера для кофейных зерен».
2. Извлеките щиток **(16)** из паза кофемолки **(рис. D, 18)**.
3. Промойте щиток в теплой воде и высушите его.  
При необходимости замените щиток.
4. Вставьте щиток в паз кофемолки.
5. Установите контейнер для кофейных зерен на кофемолку, как описано в пунктах 6–8 главы «Очистка контейнера для кофейных зерен».

## Очистка измельчителя



- Производитель рекомендует использовать чистящее средство для кофемолок GRINDZ™. Дополнительную информацию о GRINDZ™ см. на сайте [www.dittingswiss.ch](http://www.dittingswiss.ch).
- Очистку измельчителя необходимо проводить каждые 2–5 дней.

1. Производите помол оставшихся кофейных зерен в измельчителе, пока кофемолка не перейдет на холостой ход и в контейнере **(1)** не останется кофейных зерен.
2. Установите регулятор степени помола **(2)** на самый крупный уровень



(см. главу «Регулировка степени помола»).

3. Залейте чистящее средство для кофемолок в контейнер для кофейных зерен.  
Учитывайте указанные производителем данные о допустимом количестве чистящего средства для кофемолок.
4. Установите под выпускным отверстием **(6)** приемный контейнер для сбора остатков чистящего средства.
5. Нажмите кнопку запуска **(3)** для запуска процесса помола с использованием чистящего средства.  
Процесс помола будет завершен, когда кофемолка перейдет на холостой ход.
6. Как только чистящее средство для кофемолок будет полностью перемолото, выключите кофемолку, нажав кнопку запуска.
7. Протрите контейнер для кофейных зерен сухой безворсовой тканью.
8. Для удаления остатков чистящего средства выполните помол, засыпав количество кофейных зерен, равное объему только что использованного чистящего средства. Во время процесса помола установите необходимую степень помола.
9. Утилизируйте перемолотое чистящее средство для кофемолок, а также перемолотые кофейные зерна вместе с коммерческим/бытовым мусором.

## Устранение неисправностей

Неисправность	Причина	Способ устранения
Кофемолка не перемалывает кофе.	• Сетевой кабель не подключен к розетке.	→ Вставьте вилку в надлежащим образом установленную розетку.
	• Контейнер для кофейных зерен не установлен.	→ Вставьте контейнер для кофейных зерен (см. главу «Установка кофемолки и вставка контейнера для кофейных зерен»).
	• Сработал выключатель максимального тока.	→ Проверьте, не выскочила ли кнопка разблокировки выключателя максимального тока. При необходимости нажмите ее снова до упора. Если кнопка разблокировки выскакивает регулярно, обратитесь к своему дистрибьютору (см. главу «Обслуживание и сервис»).
	• Сработал электрический входной предохранитель.	→ Проверьте электрический входной предохранитель. Приведите его в исходное положение или замените. Проверьте, не подключены ли к данному предохранителю другие устройства, и при необходимости отключите их от сети. Если предохранитель продолжает срабатывать, обратитесь к своему дистрибьютору (см. главу «Обслуживание и сервис»).

Неисправность	Причина	Способ устранения
Кофемолка гудит, но кофе не перемалывается.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Засорено выпускное отверстие.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ Установите степень помола на «грубый помол» и запустите процесс помола. Кофемолка будет работать в холостом режиме. Во время работы кофемолки установите необходимую степень помола.</li> <li>→ Несколько раз задействуйте зажимную ручку кофемолки, чтобы устранить засор.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Выбрана слишком тонкая степень помола.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ Установите степень помола на «грубый помол» и запустите процесс помола. Кофемолка будет работать в холостом режиме. Во время работы кофемолки установите необходимую степень помола. Если проблема не устранена, обратитесь к своему дистрибьютору (см. главу «Обслуживание и сервис»).</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>В измельчитель попало инородное тело.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ Проведите очистку измельчителя согласно инструкциям, приведенным в главе «Очистка», удалив из него все инородные тела. Если вам не удалось устранить инородное тело, обратитесь к своему дистрибьютору (см. главу «Обслуживание и сервис»).</li> </ul>

Неисправность	Причина	Способ устранения
Кофемолка не перемалывает кофе и не гудит.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Сетевой кабель не подключен к розетке.</li> <li>• Контейнер для кофейных зерен не установлен.</li> <li>• Сработал термический выключатель максимального тока.</li> <li>• Сработал электрический входной предохранитель.</li> </ul>	<p>→ Вставьте вилку в надлежащим образом установленную розетку.</p> <p>→ Вставьте контейнер для кофейных зерен (см. главу «Установка кофемолки и вставка контейнера для кофейных зерен»).</p> <p>→ Проверьте, не выскочила ли кнопка разблокировки термического выключателя максимального тока. При необходимости нажмите ее снова до упора. Если кнопка разблокировки термического выключателя максимального тока выскакивает регулярно, обратитесь к своему дистрибьютору (см. главу «Обслуживание и сервис»).</p> <p>→ Проверьте электрический входной предохранитель. Приведите его в исходное положение или замените. Проверьте, не подключены ли к данному предохранителю другие устройства, и при необходимости отключите их от сети. Если предохранитель продолжает срабатывать, обратитесь к своему дистрибьютору (см. главу «Обслуживание и сервис»).</p>
Точность дозирования кофемолки снизилась.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Щиток загрязнен.</li> <li>• Щиток неисправен.</li> </ul>	<p>→ Выполните очистку щитка (см. главу «Очистка щитка»).</p> <p>→ Замените щиток (см. главу «Замена щитка»).</p>

Неисправность	Причина	Способ устранения
Кофемолка перемалывает кофе с недостаточно тонкой степенью помола.	• Измельчающие диски износились.	→ Обратитесь к своему дистрибьютору (см. главу «Обслуживание и сервис»).
	• Измельчающие диски настроены неправильно.	→ Обратитесь к своему дистрибьютору (см. главу «Обслуживание и сервис»).
Кофемолка не может работать в непрерывном режиме, процесс помола периодически прерывается.	• Кофемолка автоматически сделает перерыв через 5 минут.	→ Начните процесс помола заново (см. главу «Начало процесса помола»).
	• Кнопка запуска неисправна.	→ Обратитесь к своему дистрибьютору (см. главу «Обслуживание и сервис»).
Контейнер для кофейных зерен не устанавливается.	• В патроне контейнера для кофейных зерен остались зерна.	→ Извлеките зерна из патрона контейнера для кофейных зерен.
Контейнер для кофейных зерен не закрывается.	• В крышке контейнера для кофейных зерен остались зерна.	→ Извлеките зерна из крышки контейнера для кофейных зерен.
Откидной столик не устанавливается на направляющую.	• Установочный винт завинчен слишком глубоко.	→ Отвинтите установочный винт так, чтобы он оказался на одном уровне с держателем откидного столика.
Кронштейн фильтрующего элемента не устанавливается на направляющие.	• Установочный винт завинчен слишком глубоко.	→ Отвинтите установочный винт так, чтобы он оказался на одном уровне с кронштейном фильтрующего элемента.

## Технические характеристики

Модель:	807, 807 LAB SWEET, 807 FILTER
Напряжение / частота / номинальное значение:	100 В, 50/60 Гц; 550 Вт
807, 807 FILTER	110–127 В, 60 Гц; 570 Вт
	220–240 В, 50/60 Гц; 500 Вт
807 LAB SWEET	100 В, 50/60 Гц; 800 Вт
	110–127 В, 60 Гц, 700 Вт
	220–240 В, 50/60 Гц; 700 Вт
Степень защиты:	IPX1
Класс защиты:	I ⊕
Предохранитель:	16 А с задержкой срабатывания
Число оборотов на холостом ходу:	
50 Гц:	1350 об/мин
60 Гц:	1650 об/мин
Акустическая эмиссия:	
Холостой ход:	55 дБ
Помол:	78,8 дБ
Производительность помола:	450 г/мин.*
Макс. время помола:	180 сек. вкл. и 300 сек. выкл.
Макс. суточная производительность:	48 кг за один рабочий день (8 ч)
Габариты (Ш × Г × В):	215 × 285 × 536 мм
Масса (нетто):	
807	17,3 кг
807 LAB SWEET	17,3 кг
807 FILTER	17,8 кг
Макс. емкость воронки:	0,51 кг

\* в зависимости от типа кофейных зерен и выбранной степени помола.

## Утилизация

### Утилизация упаковки



Утилизируйте упаковку в соответствии с ее типом. Бумагу и картон следует утилизировать как бумажные отходы, пленку — как перерабатываемые.

### Утилизация кофемолки



Использованные устройства не подлежат утилизации вместе с коммерческим/бытовым мусором!

Если кофемолка более непригодна к использованию, вы как потребитель несете **предусмотренную законом ответственность** за ее утилизацию как использованного устройства отдельно от коммерческого/бытового мусора, т. е., например, в пунктах приема мусора своей общины/района. Таким образом вы обеспечите надлежащую утилизацию использованного устройства и предотвратите негативное воздействие на окружающую среду. Именно поэтому электрические приборы помечены соответствующим символом.

## Обслуживание и сервис

Для обслуживания и сервиса изделий Ditting обращайтесь в авторизованную клиентскую службу. В клиентской службе вы получите ответы на вопросы о ремонте и обслуживании своего изделия, а также о запасных частях к нему. Сборочный чертеж и информацию о запасных частях вы найдете здесь:

[www.dittingswiss.ch](http://www.dittingswiss.ch)

[www.dittingswiss.ch/retailers](http://www.dittingswiss.ch/retailers)



Наша команда специалистов по консультированию потребителей с удовольствием ответит на ваши вопросы о наших изделиях и их принадлежностях. Обращаясь к нам с любыми вопросами и с просьбами о заказе запасных частей, обязательно сообщайте нам номер артикула и серийный номер изделия, которые указаны на заводской табличке.

## Teslimat kapsamı

### Adı

- 1 Kahve çekirdeği haznesi (kapaklı)
- 2 Öğütme ayarı
- 3 Başlatma tuşu
- 4 Öğütülmüş kahve toplama haznesi
- 5 Sarsma plakası
- 6 Çıkış musluğu
- 7 Sıkma kolu
- 8 Ray
- 9 Katlanır tabla
- 10 Çıkış kılavuzu
- 11 Filtre sepeti tutacağı
- 12 Havalandırma boşluğu
- 13 Açma / kapama düğmesi
- 14 Tetikleme düğmesi (termik yüksek voltaj koruma şalteri)
- 15 Fişli güç kablosu
- 16 Kanatçık
- 17 Çekirdek haznesi yuvası
- 18 Yerleşik değirmen yuvası
- 19 Çekirdek haznesi emniyet vidası
- 20 Kapak tutacağı
- 21 Kahve kağıdı sabitleme
- 22 Katlanır tabla ayar vidası
- 23 Çıkış kılavuzu ayarı
- 24 Filtre sepeti tutacağı kolu ayar vidaları
- 25 Filtre sepeti tutacağı ayar vidası
- 26 Filtre sepeti tutacağı kolları çentikleri



## İçerik

Genel Bakış.....	2
Teslimat kapsamı .....	224
Genel .....	226
Kullanım kılavuzunu okuma ve saklama .....	226
Kullanılan sembollerin açıklaması	226
<b>Güvenlik.....</b>	<b>228</b>
Kullanım amacı.....	228
Güvenlik talimatları .....	228
<b>Çalıştırmadan önce .....</b>	<b>231</b>
Öğütücüyü ve teslimat kapsamını kontrol etme .....	231
Öğütücüyü kurma ve bağlama..	231
<b>Kullanım.....</b>	<b>233</b>
Öğütme derecesini ayarlama....	233
Kahve çekirdekleri doldurma ....	234
Öğütülmüş kahve kabını hazırlama	234
Öğütmeyi başlatma.....	235

Kahve çeşidini değiştirme .....	235
<b>Temizlik.....</b>	<b>236</b>
Öğütücünün bulunduğu yeri temizleme .....	237
Cihaz gövdesini temizleme .....	237
Çekirdek haznesini temizleme ..	238
Kanatçığı temizleme/kanatçığı değiştirme .....	239
Öğütme mekanizmasını temizleme	239
<b>Sorun giderme .....</b>	<b>240</b>
<b>Teknik veriler .....</b>	<b>244</b>
<b>İmha .....</b>	<b>245</b>
Ambalajın imhası.....	245
Öğütücünün imhası.....	245
<b>Bakım ve servis.....</b>	<b>245</b>
<b>AB uygunluk beyanı .....</b>	<b>246</b>

## Genel

### Kullanım kılavuzunu okuma ve saklama



Ladenmühle 807'yi çalıştırmadan önce, bu kullanma kılavuzunu ve güvenlik talimatlarını dikkatlice okuyun. Ladenmühle'yi ancak bu şekilde güvenli bir şekilde çalıştırabilir ve kullanabilirsiniz. Kullanma kılavuzu, Avrupa Birliğinde geçerli olan standart ve kurallara

dayanmaktadır. Bunun dışındaki ülkelerde yerel kanun ve yönetmelikleri dikkate alınız.

Anlaşılabilirliği artırmak için, Ladenmühle 807, aşağıda "öğütücü" olarak anılacaktır.

Kullanma kılavuzunu ilerideki kullanımlar için saklayın. Bu kullanma kılavuzunu öğreticinin sizden sonraki kullanıcıya da iletin.

### Kullanılan sembollerin açıklaması

Diğer sembolleri ve uyarı sözcüklerini elinizdeki kullanma kılavuzunda, cihazın veya ambalajın üzerinde bulabilirsiniz.

#### UYARI!



Bu anahtar kelime/sembol, engellenmediği takdirde ölüme veya ağır yaralanmalara yol açabilecek orta risk derecesine sahip bir tehlikeyi işaret eder.

#### DİKKAT!



Bu anahtar kelime/sembol, engellenmediği takdirde küçük veya orta dereceli yaralanmalara yol açabilecek düşük risk derecesine sahip bir tehlikeyi işaret eder.

#### İKAZ!

Bu anahtar kelime muhtemel maddi hasarlar konusunda uyarır.



Bu sembol size çalışma ve kullanım konusunda ipuçları verir.



Uygunluk beyanı ("Uygunluk beyanı" bölümüne bakın):  
Bu sembolle işaretlenmiş ürünler Avrupa Ekonomik Bölgesi için geçerli tüm topluluk mevzuatlarına uygundur.



ETL Listed onay mührü:  
Bu sembolle işaretlenmiş ürünler ABD ve Kanada'daki elektrikli cihaz ürün güvenliği standartlarını karşılar.



Bu sembolle işaretlenmiş ürünler ABD ve Kanada'da NSF'nin (Ulusal Sanitasyon Kurumu) temizlik ve hijyen konusundaki zorunlu kriterlerini karşılar.



Bu sembolle işaretlenmiş ürünler yalnızca kapalı alanlarda kullanılabilir.



Bu sembol elektrik çarpması tehlikesini gösterir.



Bu sembol öğütücünün I. koruma sınıfına uygun olduğunu gösterir.

# Güvenlik

## Kullanım amacı

Öğütücü yalnızca kavrulmuş kahve çekirdeklerinin öğütülmesi için uygundur. Öğütücüyü diğer ürün ve nesnelere öğretmek için kullanmayın. Ticari kullanıma yöneliktir ve sadece eğitimli personel tarafından kullanılmalıdır, bununla birlikte kullanımın denetlendiği bir ortamında diğer kişiler tarafından da kullanılabilir.

Diğer hiçbir kullanım biçimi kullanım amacına uygun değildir ve yaralanmalara yol açabilir. Öğütücüde herhangi bir değişiklik yapmayın. Güvenlik talimatlarına uyulmamasından kaynaklanan yaralanmalar ve hasarlardan üretici veya satıcı sorumlu değildir.

## Güvenlik talimatları

### UYARI!

#### Elektrik çarpması tehlikesi!

Yanlış kullanım, hatalı elektrik tesisatı veya yüksek şebeke voltajı elektrik çarpmasına neden olabilir.

- Öğütücüyü yalnızca tip etiketinde belirtilen voltaja sahip prizlerde kullanın.
- Öğütücüyü sadece kolayca erişilebilen bir prize takın, böylece bir arıza durumunda cihazı hızlı bir şekilde güç kaynağından çıkarabilirsiniz.
- Üzerinde görülebilir hasar varsa veya elektrik kablosu ve fişi arızalıysa kullanmayın.
- Öğütücünün güç kablosu hasar görmüşse, tehlikelerden kaçınmak için üretici veya yetkili personel tarafından kablo değiştirilmelidir.
- Öğütücüyü toprak bağlantısı olmadan çalıştırmayın.
- Öğütücüyü yalnızca 16 A-slow sigortalı bir güç kaynağına bağlayın. Öğütücünün duracağı yerdeki güç bağlantısı bu şartları karşılamıyorsa, kalifiye bir elektrikçiye 16 A-slow sigorta bağlantısı yaptırın.
- Öğütücüyü yalnızca kullanımının eğitimli personel tarafından denetlenebileceği ortamlarda kullanın.
- Öğütücüyü, güç kablosunu veya fişini, suya veya diğer sıvılara daldırmayın.

- Öğütücüyü akan su altında temizlemeyin.
- Fişi kesinlikle ıslak ellerle tutmayın.
- Cihazın fişini prizden kesinlikle kablosundan çekerek çıkarmayın, daima fişinden tutarak çıkarın.
- Kesinlikle kablosundan tutarak taşımayın.
- Öğütücüyü, güç kablosunu veya fişini açık ateşten veya sıcak yüzeylerden uzak tutun.
- Güç kablosunu, takılma tehlikesi oluşturmayacak şekilde yerleştirin.
- Güç kablosunu bükmeyin ve keskin kenarlı yüzeylere koymayın.
- Öğütücüyü yalnızca kapalı alanlarda kullanın. Öğütücüyü nemli ortamlarda veya yağmurda kesinlikle kullanmayın.
- Çocukları öğütücüden uzak tutun.
- Çocukların öğütücünün içine herhangi bir cisim sokmamasına dikkat edin.
- Kullanmadığınızda, temizlerken veya bir arıza durumunda öğütücüyü kapatın ve fişini prizden çıkarın.
- Gövdeyi açmayın, tamirati yetkili kişilere bırakın. Yetkili bir servisle iletişime geçin. Yetkili servis dışı onarımlar, uygunsuz bağlantılar veya yanlış kullanımlar, garanti ve sorumluluk kapsamı dışındadır. Onarımlar için, yalnızca orijinal cihaz bilgilerine karşılık gelen parçalar kullanılabilir. Bu öğütücüde, tehlikelere karşı koruma için gerekli olan elektrikli ve mekanik parçalar bulunur.

### UYARI!

**Çocuklar ve fiziksel, algısal veya zihinsel yetenekleri kısıtlı (örn. kısmen engelli kişiler, fiziksel ve zihinsel yetenekleri sınırlı yaşlılar) veya bilgi ve tecrübe eksikliği olan kişiler (gençler) için tehlikeler.**

- Sekiz yaşından büyük çocuklar, fiziksel, algısal veya zihinsel yetenekleri kısıtlı veya bilgi ve tecrübe eksikliği olan kişiler, denetim

altında ve öğütücünün güvenli kullanılması konusunda bilgilendirilmeleri, oluşabilecek tehlikeleri anlamaları halinde öğütücüyü kullanabilirler. Çocuklar öğütücü ile oynamamalıdır. Temizlik ve bakım gibi işlemler gözetimsiz şekilde çocuklar tarafından yapılması yasaktır.

- Öğütücü çalışırken üzerinden dikkatinizi ayırmayın.
- Çocukların ambalajla oynamasına izin vermeyin. Çocuklar oynarken dolanabilir ve boğulabilir.
- Çocukların küçük parçalarla oynamasına izin vermeyin. Yutmaları hayatı tehlikeler oluşturabilir.

## DİKKAT!

### **Devrilme ve yaralanma tehlikesi!**

Öğütücünün yanlış kullanılması yaralanmalara neden olabilir.

- Kimsenin ayağı takılmayacak ve öğütücü devrilmeyecek şekilde güç kablosunu yerleştirin.
- Öğütücünün düşmemesi için düz ve sağlam bir yüzeye yerleştirin.

## **Çalıştırmadan önce**

### **Öğütücünün ve teslimat kapsamının kontrol edilmesi**

## **İKAZ!**

### **Hasar riski!**

Ambalajı keskin bir bıçak veya başka sivri bir nesneyle dikkatsiz bir şekilde açarsanız, öğütücü zarar görebilir.

- Açarken çok dikkatli olun.

1. Öğütücüyü ambalajından çıkarın.
2. Teslimatın tam olup olmadığını kontrol edin (bkz. **şekil A, C, D, F, G, H ve I**).
3. Öğütücünün veya diğer parçaların zarar görüp görmediğini kontrol edin. Hasar görmüş olması durumunda öğütücüyü kullanmayın. Satıcınıza başvurun ("Bakım ve Servis" bölümüne bakın).



Öğütücün teslimattan önce kapsamlı bir fonksiyon testine tabi tutulduğunu ve içerisinde toz kahve kalıntıları kalmış olabileceğini unutmayın.

## Öğütücüyü kurma ve bağlama

1. Öğütücüyü düz, sağlam ve titreşimsiz bir yüzeye yerleştirin.
2. Kanatçığı **(16)** yerleşik değirmendeki **(18)** yuvaya yerleştirin. (**Şekil D**)
3. Çekirdek haznesini **(1)** çekirdek haznesi yuvasına **(17)** yerleştirin. Çekirdek haznesini yerleştirirken, çekirdek haznesi pimlerini, çekirdek haznesi yuvasının karşılık gelen girintisine yerleştirdiğinizden emin olun.
4. Çekirdek haznesini yuvaya doğru hafifçe bastırın ve öğütücünün üzerine sabitlemek için çekirdek haznesini ileri doğru itin. (**Şekil E**)
5. Çekirdek haznesi emniyet vidasını **(19)** aşağı doğru bastırın ve uygun bir alet kullanarak saat yönünde vidalayın.
6. Fişini **(15)** uygun özelliklerdeki bir elektrik prizine takın.

### 807 LAB SWEET:

Katlanır tablayı **(9)** ayarlama vidası yardımıyla **(22)** istenen yükseklikte ayarlayın (bkz. **şekil F**).

1. Tablayı dikey olarak yukarı doğru çevirin.
2. Katlanır tablanın altındaki ayar vidasını gevşetin ve tablayı ray boyunca yukarı veya aşağı kaydırın.  
Katlanır tabla kademersiz olarak ayarlanabilir.
3. İstenen yüksekliği ayarladıktan sonra ayar vidasını sabitleyin ve tablayı aşağı doğru katlayın.



Öğütülen kahvenin etrafa dökülmesinin çıkış musluğu ile hazne arasındaki mesafeye bağlı olduğunu unutmayın: Mesafe ne kadar kısa olursa çekilmiş kahve tozları o kadar az dökülür.

## 807 FILTER:

Filtre sepeti tutacağına (11) ayarlama vidası (24, 25) yardımıyla istenen pozisyona getirin (bkz. **şekil I**).

1. Filtre sepeti tutacağına ortasındaki ayarlama vidasını gevşetin ve tutacağı ray (8) boyunca yukarı veya aşağı kaydırın.  
Filtre sepeti tutacağı kademersiz olarak ayarlanabilir.
2. İstenen yüksekliği ayarladıktan sonra filtre sepeti tutacağı ayar vidasını sabitleyin.
3. Filtre sepeti tutacağına her iki tarafındaki kollarındaki ayarlama vidalarını gevşetin.
4. Kolları filtre tutacağı boyutuna göre simetrik olarak ayarlayın ve ayarlama vidalarını her iki tarafa da sabitleyin.
5. Filtre tutucunun, örneğin plastikten geniş bir kenarı varsa, filtre sepeti tutacağına ortasındaki ayarlama vidasını gevşetin ve tutacağı yukarı kaydırın.
6. Tutacağı 180° döndürün ve rayın üzerine oturtun.
7. İstenen yüksekliği ayarladıktan sonra ayar vidasını sabitleyin.



Filtre tutucunun kaymasını önlemek ve/veya titreşim gürültüsünü azaltmak için, filtre sepeti tutacağına kollarındaki çentiklerin (26) her birine 1 O halkası yerleştirin.

Çıkış kılavuzunu (10) hafifçe bastırarak alttan yukarı doğru hareket ettirin. Çıkış kılavuzu, sahip olduğu mekanizma sayesinde belirtilen konuma oturur.



## Kullanım

### İKAZ!

#### Aşırı ısınma tehlikesi!

İzin verilen maksimum çalışma döngüsünün aşılması, öğütücünün aşırı ısınmasına neden olabilir.

- Maksimum çalışma döngüsünü aşmayın ("Teknik veriler" bölümüne bakın).
- Maksimum çalışma döngüsüne ulaştığınızda önerilen zaman kadar ara verin ("Teknik veriler" bölümüne bakın).



- Öğütücü elektriksel aşırı yüklenme durumunda devreyi kesen bir termik koruma şalterine sahiptir. Öğütücüyü tekrar başlatmak için önce açma/kapama şalterini **(13) 0** (kapalı) pozisyonuna getirin ve fişi çekin **(15)**. Ardından tetikleme düğmesini **(14)** içeri bastırın. Şimdi fişi tekrar prize takabilir ve öğütücüyü çalıştırabilirsiniz ("Öğütücüyü kurma ve bağlama" bölümüne bakın).
- Öğütücü, motor aşırı ısındığında öğütücüyü kapatan ek bir motor koruyucusuna sahiptir. Motor soğuduğunda öğütücü tekrar çalıştırılabilir ("Sorun giderme" bölümüne bakın).

#### Öğütme derecesini ayarlama



- Öğütme derecesi skalası **(2)** istenen öğütme derecesini gösterir. En ince ayar "1"dir.

1. Fişi **(15)** uygun özelliklerdeki bir elektrik prizine taktığınızdan emin olun.
2. İnce kahve öğütme işlemi için öğütme derecesi ayarını **(2)** "1" yönünde ve kalın kahve öğütme işlemi için ise ters yönde çevirin (bkz. **şekil B**).

## Kahve çekirdeklerinin doldurulması

1. Kahve çekirdeği haznesinin **(1)** kapağını açın.
2. Kavrulmuş kahve çekirdeklerini üstünden hazneye boşaltın.  
Maksimum dolmuş hazne kenarından yaklaşık 1 cm aşağıya denk gelecek kadar olmalıdır.
3. Kahve çekirdeği haznesinin kapağını kapatın.

## Öğütülmüş kahve kabının hazırlanması

Öğütme modelinize bağlı olarak, öğütülecek malzemenin toplanması için uygun kabı hazırlayın:

### 807:

1. Kahve paketini, sıkma kolunu **(7)** yukarı pozisyonda tutarak, kahve paketi sabitlemenin **(21)** içine, sarsma plakası **(5)** ile çıkış musluğu **(6)** arasına sıkıştırın.
2. Kahve kağıdını çıkış musluğunun üzerine kıvrın.
3. Sıkma kolunu bırakın.  
Kahve kağıdı sıkma kolu ile sarsma plakası arasına sıkıştır.
4. "Öğütmenin başlatılması" alt başlığına geçin.

### 807 LAB SWEET:

1. Katlanır tablayı **(9)** aşağı yöne doğru açın ve üzerine öğütülmüş kahve için bir kap yerleştirin.
2. Gerekirse kullandığınız öğütülmüş kahve kabı için katlanır tablanın yüksekliğini ayarlama vidası **(22)** yardımıyla ayarlayabilirsiniz ("Öğütücüyü kurma ve bağlama" bölümüne bakın).
3. "Öğütmenin başlatılması" alt başlığına geçin.

### 807 FILTER:

1. Uygun bir filtre kağıdını filtre sepetine yerleştirin.
2. Gerekirse kullandığınız filtre sepeti için filtre sepeti tutacağıнын pozisyonunu ayarlama vidası **(24, 25)** yardımıyla ayarlayabilirsiniz ("Öğütücüyü kurma ve bağlama" bölümüne bakın).
3. Filtre sepetini filtre sepeti tutacağına yerleştirin **(11)**.
4. "Öğütmenin başlatılması" alt başlığına geçin.

## Öğütmenin başlatılması

1. Öğütmeyi başlatma tuşuna **(3)** basarak başlatın.
2. Öğütücü boşa dönmeye başladığında ve öğütme sesi kesildiğinde öğütme sona ermiş demektir.
3. Sıkma kolunu **(7)** arka arkaya birkaç kez yukarı çekip bırakın.  
Böylece öğütme işleminden arda kalanlar değirmen bölümünden çıkar.
4. Öğütücüyü başlatma tuşuna basarak kapatın.  
Başlatma tuşunu 5 dakika boyunca kullanmamanız halinde öğütücü otomatik olarak kapanır.

## Kahve çeşidinin değiştirilmesi

1. Öğütme mekanizması kısmında kalan çekirdekler öğütülüp, öğütücü boşa dönünceye kadar işleme devam edin.
2. Yeni kahve çekirdeklerini çekirdek haznesine **(1)** doldurun.
3. Eski kahve kalıntılarını uzaklaştırmak için yeni kahve çeşidinden 2 gram öğütün.

## Temizlik



### DİKKAT!

#### Yaralanma tehlikesi!

Öğütücü taşınırken düşebilir ve yaralanmanıza sebep olabilir.

- Öğütücüyü daima devrilme riski olmayan ve sağlam zeminlere yerleştirin.
- Öğütücü ağır ise başka bir kişiden yardım isteyin.

## İKAZ!

#### Kısa devre tehlikesi!

Öğütücünün içine su kaçması kısa devreye yol açabilir.

- Öğütücüyü kesinlikle suya veya diğer sıvılara daldırmayın.
- Öğütücüyü kesinlikle akan su altında temizlemeyin.
- Gövdenin içine su veya başka sıvıların girmemesine dikkat edin.

## İKAZ!

#### Hasar riski!

Yanlış kullanım öğütücüye zarar verebilir.

- Aşındırıcı temizlik maddeleri veya bıçak, metal sünger vb. gibi keskin veya metalik temizlik malzemeleri kullanmayın. Bunlar yüzeyi çizebilir.
- Öğütücüyü basınçlı hava ile temizlemeyin (örneğin basınçlı hava tabancası kullanarak).
- Artık kabını ve çekirdek haznesini bulaşık makinesinde yıkamayın. Aksi takdirde renkleri solabilir.
- Öğütücüyü çekirdek haznesinden tutarak değil, sadece gövdesinden ve daima iki elle kaldırın.

## Öğütücünün bulunduğu yerin temizlenmesi

1. Öğütücüyü kapatın ve elektrik fişini **(15)** prizden çıkarın.
2. Öğütücüyü iki elinizle gövdesinden tutarak kaldırın ve temiz bir zemine

yerleřtirin.

3. Öđütücünün durduđu zemini ve öđütücünün alt kısmını (özellikle ayaklarını) nemli bir bezle temizleyin ve zemini kurulayın.  
Zeminler temiz ve yağdan arındırılmış olmalıdır.
4. Öđütücüyü temizlenmiş yüzeyin üstüne tekrar yerleřtirin.

## Gövdenin temizlenmesi

1. Öđütücüyü kapatın ve elektrik fiřini **(15)** prizden çekin.
2. Ařağıdaki parçaları bir fırça yardımıyla temizleyin:
  - Çıkıř musluđu **(6)**,
  - Katlanır tabla **(9)**,
  - Çıkıř kılavuzu **(10)**,
  - Filtre sepeti tutacađı**(11)**,
  - Katlanır tabla ayar vidası **(22)**, filtre sepeti tutacađı ayar vidası **(25)** ve çıkıř kılavuzu ayarı **(23)**.
3. Gövdeyi ve artık kabını **(4)** haftada en az bir kez olmak üzere nemli bir bezle silin.

### 807 LAB SWEET Katlanır tabla temizliđi:

1. Katlanır tablanın altındaki ayar vidasını**(22)** gevřetin ve tablayı **(9)** ray **(8)** boyunca ařađı kaydırın.
2. Kaymaz matı katlanır tabladan çıkarın.
3. Katlanır tablayı bir fırça yardımıyla temizleyin.
4. Katlanır tablayı ve kaymaz matı nemli bir bezle temizleyin ve ardından kurulayın.
5. Rayı nemli bir bezle temizleyin ve katlanır tablayı tekrar takın.
6. İstenen yüksekliđi ayarladıktan sonra ayar vidasını sabitleyin.
7. Kaymaz matı tekrar katlanır tablaya yerleřtirin.

### 807 FILTER Filtre sepeti tutacađı temizliđi:

1. Filtre sepeti tutacađının ortasındaki ayar vidasını **(25)** gevřetin ve tutacađı **(11)** raydan **(8)** yukarı dođru kaydırın.
2. Filtre sepeti tutacađını bir fırça yardımıyla temizleyin.
3. Filtre sepeti tutacađını nemli bir bezle temizleyin ve ardından kurulayın.
4. Rayı nemli bir bezle temizleyin ve filtre sepeti tutacađını tekrar takın.

5. İstenen yüksekliği ayarladıktan sonra ayar vidasını sabitleyin.
6. Çıkış kılavuzunun kollarını bastırarak birbirinden ayırın ve çıkış kılavuzunu çıkış musluğundan çekerek çıkarın.
7. Çıkış kılavuzunu ve çıkış musluğundaki delikleri nemli bir bezle temizleyin ve ardından bunları kurulaşın.
8. Montaj için çıkış kılavuzunun kollarını bastırarak birbirinden ayırın ve çıkış kılavuzunu çıkış musluğuna takın. Çıkış kılavuzuna ait oturma pimlerinin çıkış musluğundaki deliklere oturmasına dikkat edin.

## Çekirdek haznesini temizleme



Çekirdek haznesindeki **(1)** kahve yağı kalıntıları günlük olarak temizlenmelidir, çünkü bu kalıntılar tadı olumsuz etkileyebilir.

1. Öğütme mekanizması kısmında kalan çekirdekler öğütölüp, öğütücü boş dönmeye kadar işleme devam edin.
2. Çekirdek haznesini hafifçe baskı uygulayarak sağ ve sol kapak tutuculardan **(şekil F, 20)** ayırın.
3. Çekirdek haznesi emniyet vidasını (bkz. **şekil F, 19**) uygun bir alet yardımıyla gevşetin.
4. Çekirdek haznesini öğütücüden ayırmak için sonuna kadar itin ve öğütücünün üstünden alın.
5. Çekirdek haznesinin içini ve dışını nemli bir bezle temizleyin ve tekrar kurulaşın.
6. Çekirdek haznesini hazne yuvasına **(17)** yerleştirin. Çekirdek haznesini yerleştirirken, çekirdek haznesi pimlerini, çekirdek haznesi yuvasının karşılık gelen girintisine yerleştirdiğinizden emin olun.
7. Çekirdek haznesini yuvaya doğru hafifçe bastırın ve öğütücünün üzerine sabitlemek için çekirdek haznesini ileri doğru itin.
8. Çekirdek haznesi emniyet vidasını aşağı doğru bastırın ve uygun bir alet kullanarak saat yönünde vidalayın.
9. Kahve çekirdeği haznesinin kapağını sağ ve sol kapak tutucularına takın.

## Kanatçığı temizleme/kanatçığı değiştirme



- Kanatçık her 2-5 günde bir temizlenmelidir.
- Gözeneklenmiş, deforme olmuş veya çok kirlenmişse kanatçığı değiştirin.

1. Kahve çekirdeği haznesi **(1)** çıkarın ve "Kahve çekirdeği haznesini temizleme" bölümündeki 1. ila 4. adımları uygulayın.
2. Kanatçığı **(16)** yerleşik değirmendeki yuvadan **(şekil D, 18)** çıkarın.
3. Kanatçığı ılık suyla yıkayın ve yeniden kurulaşın.  
Ya da kanatçığı değıştirin.
4. Kanatçığı yerleşik değirmendeki yuvaya yerleřtirin.
5. Kahve çekirdeği haznesi değirmene yerleřtirin ve "Kahve çekirdeği haznesini temizleme" bölümündeki 6. ila 8. adımları uygulayın.

## Öğütme mekanizmasını temizleme



- Üretici, değirmen temizleyicisi olarak GRINDZ™ kullanılması önerir. GRINDZ™ hakkında diđer bilgilere [www.dittingswiss.ch](http://www.dittingswiss.ch) sayfasından ulaşabilirsiniz.

- Öğütme mekanizması her 2-5 günde bir temizlenmelidir.

1. Değirmen bölümünde kalan çekirdekler öğütölüp, öğütücü boşa dönünceye ve çekirdek haznesi **(1)** tamamen boşalana kadar işleme devam edin.
2. Öğütme derecesi ayarını **(2)** kullanarak mümkün olan en kalın öğütme derecesine ayarlayın ("Öğütme derecesini ayarlama" bölümüne bakın).
3. Değirmen temizleyicisini çekirdek haznesine doldurun.  
Üreticinin değirmen temizleyicisi için verdiđi miktarları dikkate alın.
4. Çıkış musluđunun **(6)** altına, çıkan değirmen temizleyicisini almak için bir kap yerleřtirin.
5. Değirmen temizleyicisini öğütmeye başlamak için başlatma tuşuna **(3)** basın.  
Öğütücü boşa dönmeye başladığında değirmen temizleyicisinin öğütölme işlemi sona ermiş demektir.
6. Değirmen temizleyicisi tamamen öğütöldüğünde, öğütücüyü başlatma tuşuna basarak kapatın.
7. Çekirdek haznesini kuru ve kalıntı bırakmayan bir bezle silin.
8. Kalan temizleyici parçalarını yok etmek için, yaklaşık öğütüğünüz temizleyici miktarına eşit kahve çekirdeği öğütün. Öğütme işlemi sırasında istediđiniz öğütme derecesine ayarlayın.
9. Öğütölmüş temizleyiciyi ve öğütölmüş kahve çekirdeklerini çöpe atın.

## Sorun giderme

Sorun	Sebeup	Yardıım
Öğütücü öğütme işlemi yapmıyor.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fişi prize takılı değil.</li> <li>• Çekirdek haznesi oturtulmamış .</li> <li>• Yüksek voltaj şal-teri atmış .</li> <li>• Elektrik sigortası atmış .</li> </ul>	<p>→ Fişi uygun özelliklerdeki bir elekt-rik prize takın.</p> <p>→ Çekirdek haznesini yerine oturtun ("Öğütücüyü açma ve çekirdek haznesinin yerleştirilmesi" bölü-müne bakın).</p> <p>→ Devre kesiciye ait tetikleme düğ-mesinin yerinden çıkıp çıkmadığını kontrol edin. Çıkmışsa tekrar içeri bastırın. Devre kesicinin tekrarlan-şekilde dışarı çıkması duru-munda satıcınıza başvurun ("Ba-kım ve servis" bölümüne bakın).</p> <p>→ Elektrik sigortasını kontrol edin. Orijinal durumuna geri getirin veya değiştirin. Başka makinelerin bu sigortaya bağlı olup olmadığını kontrol edin, gerekirse prizden çekin. Sigortanız sürekli olarak atı-yorsa satıcınıza başvurun ("Bakım ve Servis" bölümüne bakın).</p>



Sorun	Sebeap	Yardıam
Öğütücü çalışma sesi çıkarıyor, ama öğütüyor.	• Çıkış musluğu tıkalı.	→ Öğütücüyü "en kalın öğütme" ayarına getirin ve öğütme işlemini başlatın. Öğütücü kendi kendini boşaltır. Serbest çalışma sırasında istenen öğütme derecesini ayarlayın. → Tıkanmayı gidermek için sıkma kolunu birkaç kez hareket ettirin.
	• Değirmen çok ince öğütüyor.	→ Öğütücüyü "en kalın öğütme" ayarına getirin ve öğütme işlemini başlatın. Öğütücü kendi kendini boşaltır. Serbest çalışma sırasında istenen öğütme derecesini ayarlayın. Problem devam ediyorsa satıcınıza başvurun ("Bakım ve Servis" bölümüne bakın).
	• Öğütme mekanizmasında yabancı bir cisim var.	→ Öğütücüyü "Temizlik" bölümünde anlatıldığı gibi temizleyin ve yabancı maddeyi çıkarın. Yabancı maddeyi çıkaramazsanız satıcınıza başvurun ("Bakım ve Servis" bölümüne bakın).

Sorun	Sebeap	Yardıım
Öğütücü öğütme işlemi yapmıyor ve çalışma sesi de çıkarmıyor.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fişi prize takılı değil.</li> <li>• Çekirdek haznesi oturtulmamış .</li> <li>• Termik yüksek voltaj koruma şalteri atmış.</li> <li>• Elektrik sigortası atmış.</li> </ul>	<p>→ Fişi uygun özelliklerdeki bir elektrik prizine takın.</p> <p>→ Çekirdek haznesini yerine oturtun ("Öğütücüyü açma ve çekirdek haznesinin yerleştirilmesi" bölümüne bakın).</p> <p>→ Yüksek voltaj koruma şalterine ait tetikleme düğmesinin yerinden çıkıp çıkmadığını kontrol edin. Çıkmışsa tekrar içeri bastırın. Yüksek voltaj koruma şalterinin tekrarlanan şekilde dışarı çıkması durumunda satıcınıza başvurun ("Bakım ve servis" bölümüne bakın).</p> <p>→ Elektrik sigortasını kontrol edin. Orijinal durumuna geri getirin veya değiştirin. Başka makinelerin bu sigortaya bağlı olup olmadığını kontrol edin, gerekirse prizden çekin. Sigortanız sürekli olarak atıyorsa satıcınıza başvurun ("Bakım ve Servis" bölümüne bakın).</p>
Değirmenin dozaj hassasiyeti azalıyor.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kanatçık kirlenmiş.</li> <li>• Kanatçık hasarlı.</li> </ul>	<p>→ Kanatçığı temizleyin ("Kanatçığı temizleme" bölümüne bakın).</p> <p>→ Kanatçığı değiştirin ("Kanatçığı değiştirme" bölümüne bakın).</p>
Öğütücü yeterince ince öğütmüyor.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Öğütme diskleri aşınmış.</li> <li>• Öğütme diskleri doğru şekilde hizalanmamış.</li> </ul>	<p>→ Satıcınıza başvurun ("Bakım ve Servis" bölümüne bakın).</p> <p>→ Satıcınıza başvurun ("Bakım ve Servis" bölümüne bakın).</p>

Sorun	Sebeap	Yardııı
Öğütücü ara- lıksız öğütme işlemi yapmıyor, düzensiz olarak duruyor.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Öğütücü 5 daki- kanın ardından otomatik olarak durmuş.</li> <li>• Başlatma düğmesi bozuk.</li> </ul>	<p>→ Öğütmeyi tekrar başlatın ("Öğüt- menin başlatılması" bölümüne bakın).</p> <p>→ Satıcınıza başvurun ("Bakım ve Servis" bölümüne bakın).</p>
Çekirdek haznesi yerine oturmuyor.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Çekirdek haznesi yuvasında çekir- dek kalmış.</li> </ul>	<p>→ Çekirdek haznesi yuvasında kalan çekirdekleri çıkarın.</p>
Çekirdek haznesi kapağı kapanmıyor.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Çekirdek haznesi kapağında çekir- dek kalmış.</li> </ul>	<p>→ Çekirdek haznesi kapağında kalan çekirdekleri çıkarın.</p>
Katlanır tabla ray üzerine oturmuyor.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ayarlama vidası fazla gevşetilmiş.</li> </ul>	<p>→ Ayarlama vidasını, katlanır tabla tutucusuyla aynı hizada olacak şekilde vidalayın.</p>
Filtre sepeti tutacağı ray üzerine otur- muyor.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ayarlama vidası fazla gevşetilmiş.</li> </ul>	<p>→ Ayarlama vidasını, filtre sepeti tutacağı ile aynı hizada olacak şekilde vidalayın.</p>

## Teknik veriler

Model:	807, 807 LAB SWEET, 807 FILTER
Voltaj / Frekans / Nominal değer:	
807, 807 FILTER	100 V 50/60 Hz; 550 W 110–127 V 60 Hz; 570 W 220–240 V 50/60 Hz; 500 W
807 LAB SWEET	100 V 50/60 Hz; 800 W 110–127 V 60 Hz, 700 W 220–240 V 50/60 Hz; 700 W
Koruma türü:	IPX1
Koruma sınıfı:	I ⊕
Sigorta:	16 A- yavaş
Boş çalışma devri:	
50 Hz:	1350 rpm
60 Hz:	1650 rpm
Akustik emisyon değeri:	
Rölanti:	55 dB
Öğütme:	78.8 dB
Öğütme performansı:	450 g/dk*
Maksimum öğütme süresi:	180 saniye açık ve 300 saniye kapalı
Maksimum günlük performans:	İş günü (8 saat) başına 48 kg
Boyutlar (genişlik x derinlik x yükseklik):	215 × 285 × 536 mm
Ağırlık (net):	
807	17,3 kg
807 LAB SWEET	17,3 kg
807 FILTER	17,8 kg
Maksimum hazne kapasitesi:	0,51 kg

\*kahve çekirdeklerine ve seçilen öğütme derecesine bağlıdır.

# İmha

## Ambalajın imhası



Ambalajı malzeme türüne göre imha edin. Kartonlu ve mukavvayı kağıt geri dönüşümüne, folyoyu plastik geri dönüşümüne atın.

## Öğütücünün imhası



Eski cihazlar iş/ev atıklarıyla birlikte atılmamalıdır!

Kullanmadığınız öğütücüyü, diğer iş/ev atıklarından ayırmak kullanıcı olarak **yasal bir zorunluluktur**, eski cihazlar yaşadığınız bölgenin örneğin toplama istasyonlarına bırakılmalıdır. Böylece atıkların uygun şekilde geri dönüştürülmesi ve olumsuz çevresel etkilerden kaçınılması sağlanır. Bu nedenle, elektrikli ev aletleri yanda bulunan sembole işaretlenmiştir.

## Bakım ve servis

Servis veya bakım için, Ditting Ürünleri Müşteri Hizmetleri Merkezi ile irtibata geçin. Müşteri Hizmetleri, ürün ve yedek parçalarının onarımı ve bakımı hakkındaki sorularınızı cevaplar.

Cihazın detaylandırılmış çizimini ve yedek parça bilgilerini aşağıda bulabilirsiniz:

[www.dittingswiss.ch](http://www.dittingswiss.ch)

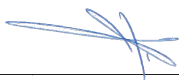

[www.dittingswiss.ch/retailers](http://www.dittingswiss.ch/retailers)



Uygulama danışmanlık ekibimiz, ürünlerimiz ve aksesuarları hakkında sorularınız için size memnuniyetle yardımcı olacaktır.

Tüm sorularınız ve yedek parça siparişleriniz için lütfen ürünün adını ve seri numarasını öğütücünün etiketine göre belirtin.

1 | **EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG  
EU DECLARATION OF CONFORMITY**

- 2| Diese EG-Konformitätserklärung wurde in alleiniger Verantwortung von Hemro International AG ausgestellt.  
**This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of Hemro International AG.**
- 3| Hersteller: Hemro International AG  
**Manufacturer:** Länggenstrasse 34  
CH-8184 Bachenbülach, Schweiz
- 4| Produktbezeichnung: 5| Kaffeemühle  
**Product designation:** **Coffee grinder**
- 6| Typenbezeichnung: 807, 807 F, 807 LS  
**Type:**
- 7| Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt folgende Richtlinien, Verordnungen und Normen.  
**The object of the declaration described above is in conformity with the following directives, regulations and standards.**
- 8| Nummer, Beschreibung; 8a| 2006/42/EG Maschinenrichtlinie  
**Number, Description:** **2006/42/EC Machinery Directive**  
8b| 2014/35/EG Niederspannungsrichtlinie  
**2014/35/EU Low Voltage Directive**  
8c| 2014/30/EG EMV Richtlinie  
**2014/30/EU Directive relating to electromagnetic compatibility**  
8e| 2011/65/EG RoHS-Richtlinie  
**2011/65/EU RoHS-Directive**  
8f| 2012/19/EG WEEE-Richtlinie  
**2012/19/EU WEEE-Directive**  
8g| 1907/2006/EG REACH-Verordnung  
**1907/2006/EU REACH-Regulation**  
8h| 1935/2004/EG Material mit Lebensmittelkontakt  
**1935/2004/EC Materials in contact with food**  
8i| 2023/2006/EG Herstellungspraxis für Materialien mit Lebensmittelkontakt  
**2023/2006/EC Good Manufacturing Practice (GMP)**
- 9| Angewandte harmonisierte Europäische Norm:  
**Applied harmonised European Standard:** EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017  
EN 60335-2-64:2000 + A1:2002  
EN 62233:2008  
EN 55014-1:2017  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013
- 10| CE-Beauftragter für die technischen Unterlagen:  
**CE-Representative for Technical Documents:** Metin Makinaci Hemro International AG  
Länggenstrasse 34  
CH-8184 Bachenbülach, Schweiz
- 11| Ort, Datum:  
**Place, Date:** Bachenbülach, 2019-07-08
- 12| Rechtsverbindliche Unterschrift:  
**Legal signature:**
- 13|   
\_\_\_\_\_  
13| Ilan Maimon  
**Managing Director  
Innovation & Technology**
- 14|   
\_\_\_\_\_  
14| Gilbert Zünd  
**Managing Director  
Operations**



	BG	CZ	DK	GR	ES	EST	IS	
1]	ЕС – Декларация за съответствие	EU – Prohibitivni oshodi	EU-konformitetserklæring	Βεβαίωση συμμόρφωσης ΕΚ	Declaración de conformidad CE	EU – Vastavuseläätösitoin	IS	
2]	Тази декларация за съответствие на ЕО е издадена на базата на самостоятелна отговорност на Hemro International AG.	Toto prohlášení o shodě splňuje na EÚ v súlade so výhradní zodpovednosťou spoločnosti Hemro International AG.	Denne EF-overensstemmelseerklæring er udstedt af Hemro International AG uden ansvar på dennes navn.	Η παρούσα βεβαίωση συμμόρφωσης εκδόθηκε με αποκλειστική ευθύνη της Hemro International AG, χωρίς να υπάρχει καμία ευθύνη της εταιρείας.	Esta declaración UE de conformidad ha sido elaborada por Hemro International AG bajo su propia responsabilidad.	See EU vastavuseläätösitoin on väliaalto erillinen Hemro International AG:n vastualueella.	EM-sameimisyfylling	Hemro International AG beralla ábyrgð á útgáfu þessarar EF-sameimisyfyllingar.
3]	Производител:	Управител:	Produktbeskrivelse:	Κατασκευαστής:	Fabricante:	Tootja:	Fabrikant/laði:	
4]	Наименование на продукта:	Оригинален продукт:	Produktbetegnelser:	Όνομασία προϊόντος:	Denominación del producto:	Toote nimetus:	Vöruslag:	
5]	Καφεΐνη/кафеин	Милек на баву	Kaffi/кава	Μίλις καφέ/καφέ	Molinos de café	Kohviveski	Kaffi/кава	
6]	Тип:	Уровне озбилен:	Typbetegnelser:	Μονόλιθ:	Denominación del tipo:	Tuubtrahis:	Gerbi/кава:	
7]	Описание по горе предмет в съответствие с директивата, регламента и стандарта:	Ълва разпоредбата на чл. 1 от Директивата за електромагнитна съвместимост (EMC) и от чл. 1 от Уровне озбилен.	Den tekniske beskrivelse af produktet er i overensstemmelse med de tekniske krav i EMC-direktivet, forordningen og normen.	Το προϊόν μας της βεβαίωσης συμμόρφωσης εκδόθηκε σύμφωνα с отрядите на Закона за електромагнитна съвместимост (EMC).	El objeto de la declaración de conformidad es el motor eléctrico de eje horizontal, que cumple con las directivas, reglamentos y normas.	Espasna káplátskú deklaráciava je v súlade s požiadavkami, predpismi, nariadeniami a štandardmi.	Óngangni, skýring af lífringinni er í samræmi við kröfur, reglugerðum og stöðlum.	
8]	Номер описания:	Съло/Оригинал:	Nummer / Beskrivelse	Αριθμός / Περιγραφή	Numero / Descripción	Numero / nainetus	Numero / lýsing	
8a]	2006/42/EO Директива за уредите	2006/42/ES Смелница о стеглици	2006/42/EE Maschinenrichtiv	2006/42/ΕΕ Οδηγία μηχανών	2006/42/CE Directiv de mașinării	2006/42/ΕΕ Μηχανοδηκτικ	2006/42/ΕΕ Búskipum um vélróbónd	
8b]	Директива за ниско напрежение	Смелница про нискé напрежé	Lavspændingsdirektiv	Όδηγία για τα χαμηλά τάση	Directiva de bajtensi6n	Μακροπáρεδτικτικ	Lág spennuááskipum	
8c]	2014/53/EO Директива за EMC	2014/53/ES Смелница о електромагнетискá компатибилитé	2014/53/EE EMC-direktiv	2014/53/ΕΕ Οδηγία ΗΜΕ	2014/53/CE Directiv de CEM	2014/53/ΕΕ ΗΜΚ директив	2014/53/ΕΕ Búskipum um rafseguláðsambærni	
8e]	2011/65/EU Директива за ограничение на употребата на определени опасни вещества в електрични и електронни уреди	2011/65/ES Смелница RoHS	2011/65/EU Direktiv om begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr	2011/65/ΕΕ Οδηγία RoHS	2011/65/CE Directive RoHS	2011/65/ΕΕ RoHS-директив	2011/65/ΕΕ Búskipum um takmörkun á notkun tiltekna hættufægra efna í raf- og vélróbótækjum (RoHS)	
8f]	Директива WEEE (за отпадане от употребата на електрични и електронни оборудване)	Смелница OEEZ	WEEE-direktiv	Όδηγία για τα ΑΠΗΕ	Directiva WEEE	Elektronhættuávaruátté direktiv	Tilfölgja um raf- og vélróbótækjagang	
8g]	Регламент REACH (за регистрация, оценяване, ограничаване и ограничаване използването на химикали)	Nullitet REACH	REACH-forordning	Κανονισμός REACH	Reglamento REACH	REACH-áttáttur	REACH-áttáttur	
8h]	Материал в контакт с хранителни продукти	Материал в контакт с хранителни продукти	Materiale med levnedemiddelkontakt	Υλικά σε επαφή με φαγητό	Materiales en contacto con alimentos	Todrigg káplátskú á matarplátt	Eftir samt kemt í snertifélagi við matarplátt	
8i]	Производителят гарантира, че материалите в контакт с хранителни продукти са безопасни за употреба.	Управителът гарантира, че материалите в контакт с хранителни продукти са безопасни за употреба.	Fremstillingsoplysning for materiale med levnedemiddelkontakt	Παρασκευαστής гарантира, че υλικά в контакт с хранителни продукти са безопасни за употреба.	Practica de producție pentru materiale în contact cu alimente	Todrigg káplátskú á matarplátt	Eftir samt kemt í snertifélagi við matarplátt	
9]	Приложена хармонизирана европейска норма:	Použitá harmonizovaná evropská norma:	Anvendt harmoniseret europæisk norm:	Εφαρμοσμένο Ευρωπαϊκό Πρότυπο: norma:	Norma europea armonizada aplicada:	Úhluáttáttur Eúrópska stándard:	Váðgáttáttur samþáttur Eúrópska stándard:	
10]	CE-помощнича за техническа документация:	Autocertificata obse CE pro tehnicke dokumentace:	CE-mærkning for tekniske dokumenter:	Ενταυλισμός CE για τεχνικά έγγραφα:	Encargado CE para documentación técnica:	Tehniske dokumentacioton eest vastutavalt, vortnik:	CE-ábyrgðarátt fyrir tæknigögn:	
11]	Место дала:	Miljö Datum:	Sted, dato:	Πόλις, ημερομηνία:	Lugar y fecha:	Kort, kuupari:	Staður og dagsetning:	
12]	Правно обявление подготвено:	Právny áskvany podrob:	Juridisk bindende underrette:	Νομικά βδουσαντα υπονοηθη:	Firma legalmente vinculante:	Öguttáttur síðvar áttáttur:	Útgáfa skuldbindandi undirskrift:	
13]	Имплементиран директор/Иновация & Технологии	Управител/Ителет про иновация & Технологии	Managing Director Innovation & Technology	Μακροπáρεδτικος Διευθυντής Καινοτομίας & Τεχνολογίας	Director General Innovación y Tecnología	Innovacioton-ja tehnoloogiatonans jafnt	Frámveitandi/öfni úskópunar- og tæknibóðs	
14]	Имплементиран директор/Работни Действия	Управител/Ителет úlláttuáttuáttu	Managing Director Operations	Μακροπáρεδτικος Διευθυντής Λειτουργίας	Director General Operaciones	Tegvasta jafnt	Frámveitandi/öfni rekrútáttuáttu	





NL	NO	PL	PT	RO	SK	SLO	SE
1	EU-conformiteitsverklaring	Declaração de conformidade CE	Declarație de conformitate CE	SK	SK	SLO	SE
1	Ersamsensverklaring	Declaração de conformidade CE	Declarație de conformitate CE	SK	SK	SLO	SE
2	Duets certifikatsverklaring voorstelgevoerd onder Hemro International AG.	Declaração de conformidade CE	Declarație de conformitate CE	SK	SK	SLO	SE
3	Fabrikant:	Fabrikant:	Fabrikant:	SK	SK	SLO	SE
4	Product aanduiding:	Designação do produto:	Designação do produto:	SK	SK	SLO	SE
5	Koffiemolen	Mylnek do kawy	Moinho de café	SK	SK	SLO	SE
6	Type-aanduiding:	Mylnek do kawy	Moinho de café	SK	SK	SLO	SE
7	Technische beschrijving onderwerp van verandering in overeenstemming met voorschriften en normen.	Typ:	Modelo:	SK	SK	SLO	SE
8	Nummer: Beschrijving	Nummer: Opsi:	Nummer: Descripção	SK	SK	SLO	SE
8a	2006/42/EG Machinerichtlijn	2006/42/WE Druktyka maszynowa	2006/42/CE Directiva de Máquinas	SK	SK	SLO	SE
8b	Laaipanningrichtlijn	Druktyka nielkompogowa	Diretiva de Bala Tendo	SK	SK	SLO	SE
8c	2014/30/EG EMC-richtlijn	2014/30/WE Druktyka EMV	2014/30/CE Directiva de Compatibilidade Electromagnética	SK	SK	SLO	SE
8e	2011/65/EU RoHS-richtlijn	2011/65/WE Druktyka RoHS	2011/65/CE Directiva de Restricción de sustancias peligrosas	SK	SK	SLO	SE
8f	WEEE-richtlijn	Druktyka WEEE	Diretiva WEEE	SK	SK	SLO	SE
8g	REACH-vereenvoudiging	Rozporządzenie REACH	Regulamento REACH	SK	SK	SLO	SE
8h	Materiaal dat niet in aanraking komt	Materiaal praznaczone do kontaktu z żywnością	Materiais que entram em contacto com alimentos	SK	SK	SLO	SE
8i	Goede productpraktijken voor materialen die in aanraking komen	Dobera praktyka wytworzenia materiałów w kontakcie z żywnością	Bonsa prática de fabrico de materiais que entram em contacto com alimentos	SK	SK	SLO	SE
9	Trouwpartnerconformiteitsverklaring Europese normen:	Zastosowana harmonizowana norma europejska	Norma europeană armonizată	SK	SK	SLO	SE
10	CE-keuring voor de conformiteitsverklaring:	Responsabil CE pe produs	Responsabil CE pe produs	SK	SK	SLO	SE
11	Plaats, datum:	Miejscowość, data:	Localitate, dată:	SK	SK	SLO	SE
12	Rechtsgeldige handtekening:	Podpis walgajny prawem:	Assinatura legală:	SK	SK	SLO	SE
13	Managing Director Innovation & Technology	Direktor inovației și tehnologiei	Director inovație și tehnologie	SK	SK	SLO	SE
14	Managing Director Operations	Direktor operațiilor de operare	Director Operațiuni	SK	SK	SLO	SE





**HEMRO**

Global Coffee Grinding Solutions

**Hemro International AG**

Länggenstrasse 34 | 8184 Bachenbülach, Switzerland

**T:** +41 44 864 18 00 | **F:** +41 44 864 18 01

[info@hemrogroup.com](mailto:info@hemrogroup.com) | [www.hemrogroup.com](http://www.hemrogroup.com)